

- Ⓓ Bedienungsanleitung
Tischkreissäge
- ⒼⒷ Operating Instructions
Bench-Type Circular Saw
- Ⓕ Mode d'emploi
Scie circulaire à table de menuisier
- Ⓔ Manual de instrucciones
Sierra circular de mesa
- Ⓗ Bruksanvisning
Bordcirkelsåg
- Ⓕ Käyttöohje
Pöytäpyörösaha
- Ⓓ Brukerveiledning
Bordsirkelsag
- Ⓘ Istruzioni per l'uso della
Sega circolare da banco.
- Ⓒ Návod k použití
Univerzální kotoučová pila
- Ⓐ Navodila za uporabo
Namizna krožna žaga
- Ⓗ Naputak za upotrebu
stolne kružne pile
- Ⓓ Kullanma talimatı
Tezgahlı Daire Testeresi

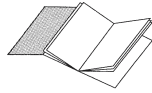
**ALPHA-
TOOLS®**



Art.-Nr.: 43.407.20

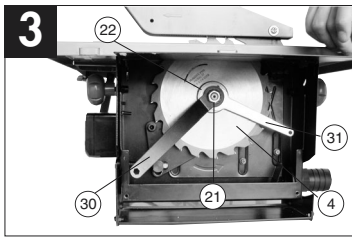
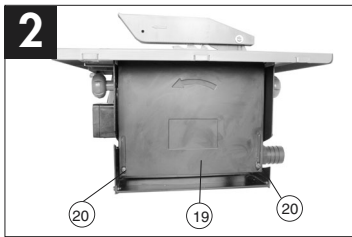
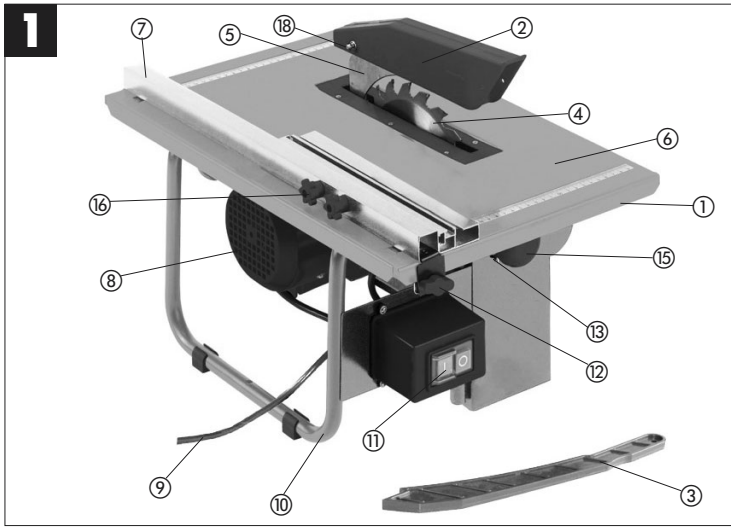
I-Nr.: 01013

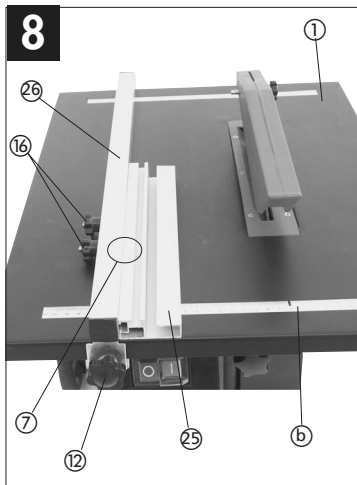
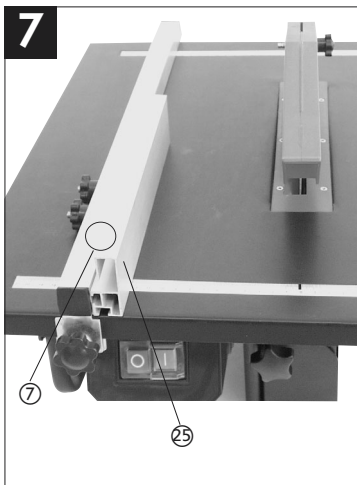
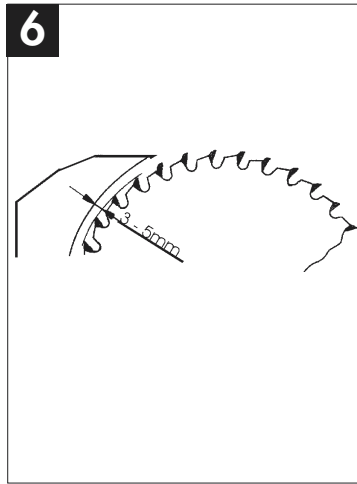
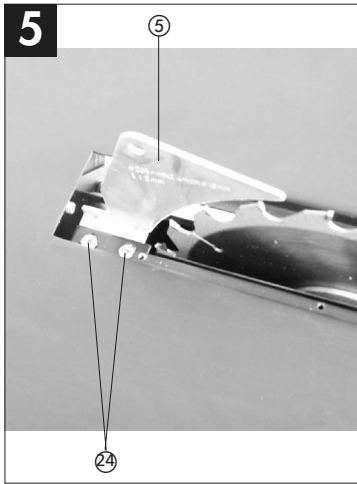
ATKS 800

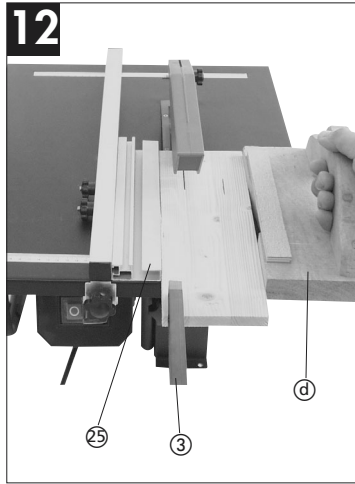
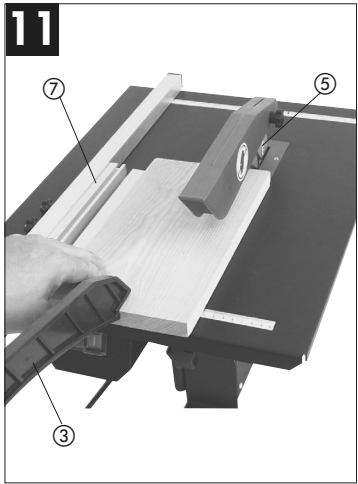
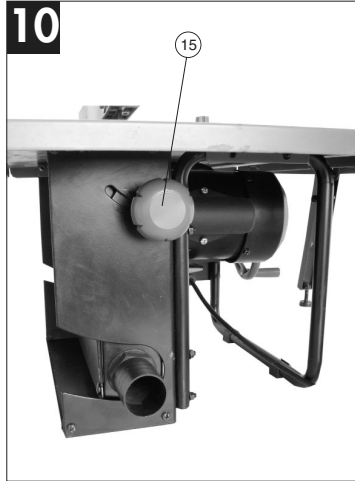
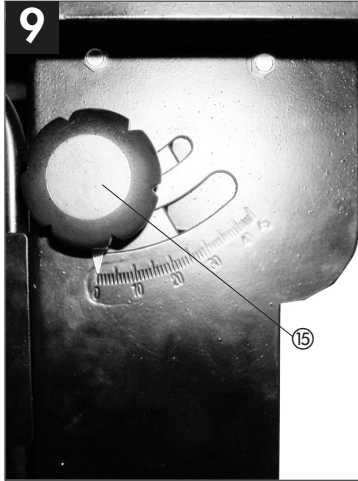


- Ⓓ **Achtung:** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanweisung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
- Ⓔ **Important:** Read and note the operating instructions and safety regulations before using!
- Ⓕ **Attention:** Lisez et suivez le mode d'emploi et les consignes de sécurité avant la mise en service!
- Ⓖ **Atención:** Antes de la puesta en funcionamiento sírvase a leer el manual de instrucciones y las advertencias de seguridad que deberán ser observadas.
- Ⓗ **Observera:** Läs bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före driftstart och följ dem under drift!
- Ⓜ **Huomio:** Ennen käyttöönottoa on luettava käyttöohje ja turvallisuusmääräykset huolella ja noudatettava niitä!
- Ⓝ **Viktigt:** Läs betjeningsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne inden ibrugtagningen og overhold disse!
- Ⓛ **Attenzione:** prima della messa in funzione leggere ed osservare le istruzioni d'uso e le avvertenze sulla sicurezza.
- Ⓒ **Pozor:** Před uvedením do provozu si prosím přečtete návod k obsluze a bezpečnostní pokyny a dodržujte je!
- Ⓜ **Pozor!** Pred montažo in začetkom dela pazljivo preberite navodila za uporabo in varno delo.
- Ⓜ **Pažnja!** Prije upotrebe pročitajte i uvažite naputak za uporabu i sigurnosne upute!
- Ⓜ **Dikkat:** Çalıştırmadan önce lütfen kullanma talimatı ve güvenlik uyarılarını dikkatlice okuyun!
- Ⓓ Bitte Seite 2-5 ausklappen
- Ⓔ Please pull out pages 2-5
- Ⓕ Veuillez ouvrir les pages 2 à 5
- Ⓖ Por favor desdoble las paginas de 2 a 5
- Ⓗ Var vänlig öppna sidorna 2-5
- Ⓜ Käännä sivut 2-5 auki
- Ⓝ Fold ut 2-5
- Ⓛ Aprire le pagine dalle 2 alla 5
- Ⓒ Prosím nalistujte stranu 2-5
- Ⓜ Prosimo, da strani 2 - 5 razgrnete.
- Ⓜ Molimo da rađirite stranice 2-5
- Ⓜ Lütfen sayfa 2-5'i açın

| | |
|------------|---------|
| Ⓓ Seite | 6 - 11 |
| Ⓔ Page | 12 - 17 |
| Ⓕ Page | 18 - 23 |
| Ⓖ Página | 24 - 29 |
| Ⓗ sidan | 30 - 35 |
| Ⓜ Sivu | 36 - 41 |
| Ⓝ Side | 42 - 47 |
| Ⓛ Pagina | 48 - 53 |
| Ⓒ Strana | 54 - 59 |
| Ⓜ Strani | 60 - 65 |
| Ⓜ stranice | 66 - 71 |
| Ⓜ Sayfa | 72 - 77 |







D**1. Gerätebeschreibung (Abb. 1)**

- 1 Sägefisch
- 2 Sägeblattschutz
- 3 Schiebstock
- 4 Sägeblatt
- 5 Spaltkeil
- 6 Tischeinlage
- 7 Parallelanschlag
- 8 Motor
- 9 Netzleitung
- 10 Gestell
- 11 Ein-, Ausschalter
- 12 Sterngriffschraube für Parallelanschlag
- 13 Skala für Winklereinstellung
- 15 Sterngriffschraube
- 16 Sterngriffschraube für Anschlagsschiene
- 17 Sterngriffschraube für Begrenzung
- 18 Sterngriffschraube für Sägeblattschutz

2. Lieferumfang

- Hartmetallbestücktes Sägeblatt
- Parallelanschlag
- Winkelanschlag
- Schiebstock
- Tischkreissäge

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Tischkreissäge dient zum Längsschneiden von Hölzern aller Art, entsprechend der Maschinengröße. Rundhölzer aller Art dürfen **nicht** geschnitten werden.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.

Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägeblätter, die den Kenndaten in dieser Anleitung entsprechen, verwendet werden. Die Verwendung von Trennscheiben aller Art ist untersagt. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu

beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus. Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Berührung des Sägeblattes im nicht abgedecktem Sägebereich.
- Eingreifen in das laufende Sägeblatt (Schnittverletzung).
- Rückschlag von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Sägeblattbrüche.
- Herausschleudern von fehlerhaften Hartmetallteilen des Sägeblattes.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.
- Gesundheitsschädliche Emissionen von Holzstäuben bei Verwendung in geschlossenen Räumen.

4. Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

**Sicherheitshinweise**

- Warnung: Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen, einschließlich der folgenden:
 - Beachten Sie alle diese Hinweise, vor und während Sie mit der Säge arbeiten.
 - Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.
 - Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen.
 - Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
 - Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel des Werkzeugs und lassen Sie es bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
 - Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
 - Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
 - Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten läßt.
 - Warnung! Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
 - Ziehen Sie bei jeglichen Einstell- und Wartungsarbeiten den Netzstecker.
 - Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen, die an der Maschine arbeiten, weiter.
 - Verwenden Sie die Säge nicht zum Brennholzsägen.
 - Unterlassen Sie das Quersägen von Rundhölzern.
 - Vorsicht! Durch das rotierende Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr für Hände und Finger.
 - Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter (11) gegen Wiedereinschalten nach Spannungsabfall ausgerüstet.
 - Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannung auf dem Typenschild des Gerätes mit der Netzspannung übereinstimmt.
 - Ist ein Verlängerungskabel erforderlich, so vergewissern Sie sich, daß dessen Querschnitt für die Stromaufnahme der Säge ausreichend ist. Mindestquerschnitt 1 mm²
 - Kabeltrommel nur im abgerollten Zustand verwenden.
 - Die Säge nicht am Netzkabel tragen.
 - Überprüfen Sie die Netzanschlußleitung. Verwenden Sie keine fehlerhaften oder beschädigten Anschlußleitungen.
 - Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
 - Setzen Sie die Säge nicht dem Regen aus und benutzen Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
 - Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
 - Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
 - Sägen Sie nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
 - Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
 - Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung! Weite Kleidung oder Schmuck, können vom rotierenden Sägeblatt erfaßt werden.
 - Tragen Sie bei langen Haaren ein HaarNetz.
 - Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung
 - Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein, Auszubildende mind. 16 Jahre, jedoch nur unter Aufsicht.
 - Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
 - Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Netzkabel berühren. Halten Sie sie vom Arbeitsplatz fern.
 - Kinder von dem am Netz angeschlossenen Gerät fernhalten.
 - Halten Sie den Arbeitsplatz von Holzabfällen
- und herumliegenden Teilen frei.
 - An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
 - Beachten Sie die Motor- und Sägeblatt-Drehrichtung.
 - Die Sägeblätter (4) dürfen in keinem Fall nach dem Ausschalten des Antriebs durch seitliches Gegendrücken gebremst werden.
 - Bauen Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter (4) ein.
 - Verwenden Sie keine Kreissägeblätter (4) aus hochlegiertem Schnellarbeitsstahl (HSS -Stahl).
 - Sicherheitseinrichtungen (2, 5) an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
 - Nur die vom Hersteller empfohlenen Sägeblätter verwenden, die EN 847-1 entsprechen, mit einem Warnhinweis, beim Wechseln des Sägeblattes darauf achten, dass die Schnittbreite nicht kleiner und die Stammstärke des Sägeblattes nicht größer ist als die Dicke des Spaltkeils.
 - Fehlerhafte Sägeblätter (4) müssen sofort ausgetauscht werden.
 - Benutzen Sie keine Sägeblätter, die den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen.
 - Es ist sicherzustellen, dass alle Einrichtungen (2), die das Sägeblatt verdecken, einwandfrei arbeiten.
 - Abgenutzte Tischeinsätze austauschen.
 - **Achtung:** Einsatzschnitte dürfen mit dieser Säge nicht durchgeführt werden.
 - Beschädigte oder fehlerhafte Schutzeinrichtungen sind unverzüglich auszutauschen.
 - Der Spaltkeil (5) ist eine wichtige Schutzeinrichtung, der das Werkstück führt und das Schließen der Schnittfuge hinter dem Sägeblatt und das Rückschlagen des Werkstückes verhindert. Achten Sie auf die Spaltkeilstärke. Der Spaltkeil darf nicht dünner sein als der Sägeblattkörper und nicht dicker als dessen Schnittfugenbreite.
 - Bei jedem Arbeitsgang muss die Abdeckhaube (2) auf das Werkstück abgesenkt werden.
 - Verwenden Sie beim Längsschneiden von schmalen Werkstücken unbedingt einen Schiebestock (3) (Breite kleiner als 120 mm).
 - Der Schiebestock oder der Handgriff für ein Schiebholz sollte bei Nichtbenutzung immer an der Maschine aufbewahrt werden.
 - Schneiden Sie keine Werkstücke, die zu klein sind, um sie sicher in der Hand zu halten.
 - Beim Zuschneiden von schmalen Holzstücken muß der Parallelschalig auf der rechten Seite des Sägeblattes festgespannt werden.
 - Arbeitsstellung stets seitlich vom Sägeblatt.
 - Die Maschine nicht soweit belasten, dass sie zum Stillstand kommt.
 - Drücken Sie das Werkstück immer fest gegen die Arbeitsplatte (1).
 - Achten Sie darauf, daß abgeschnittene Holzstücke nicht vom Zahnkranz des Sägeblattes

D

- erfasst und weggeschleudert werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur oder Wartung sofort wieder montiert werden.
 - Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungshinweise des Herstellers, sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen, müssen eingehalten werden.
 - Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
 - Merkhefte der Berufsgenossenschaft beachten (VBG 7j).
 - Schließen Sie bei jeder Tätigkeit die Staubabsaug-Einrichtung an. Die Bedienperson muß über die Bedingungen informiert werden, die die Staubfreisetzung beeinflussen, z.B. die Art des zu bearbeitenden Werkstoffs (Erfassung und Quelle), die Bedeutung lokaler Abscheidung und die richtige Einstellung von Hauben/Leitblechen/Führungen)
 - Säge nur mit einer geeigneten Absauganlage oder einem handelsüblichen Industriestaubsauger betreiben.
 - Verlängerungskabel im Freien: Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
 - Entfernen Sie nie lose Splitter, Späne oder eingeklemmte Holzteile bei laufendem Sägeblatt.
 - Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine ausschalten. - Netzstecker ziehen - Bei ausgeschlagenem Sägespalt die Tischeneinlage (6) erneuern. - Netzstecker ziehen - Die Tischkreissäge muß an einer 230 V Schukosteckdose mit vorschriftsmäßig angeschlossenen Schutzleiter, mit einer Mindestabsicherung von 10 A, angeschlossen werden.
 - Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
 - Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist!
 - Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
 - Überprüfen Sie das Werkzeug auf eventuelle Beschädigungen!
 - Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
 - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Werkzeugs sicherstellen.
 - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
 - Lassen Sie beschädigte Schalter durch eine Kundendienstwerkstatt auswechseln.
 - Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.
 - Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
 - Bei Nichtgebrauch des Werkzeugs Netzstecker ziehen.
 - Reparaturen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für Benutzer entstehen.
 - Falls erforderlich, geeignete persönliche Schutzausrüstungen tragen. Die können beinhalten:
 - Gehörschutz zur Vermeidung des Risikos, schwerhörig zu werden.
 - Atemschutz zur Verminderung des Risikos, gefährlichen Staub einzusatmen.
 - Beim Hantieren mit Sägeblättern und rauen Werkstoffen Handschuhe tragen. Sägeblätter müssen wann immer praktikabel in einem Behältnis getragen werden.



**Achtung
Verletzungsgefahr!
Nicht in das laufende
Sägeblatt greifen.**



Augenschutz tragen



Gehörschutz tragen



Staubschutz tragen

Geräuschemissionswerte

- Das Geräusch dieser Säge wird nach DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 Anhang A; 2/95 gemessen. Das Gerät am Arbeitsplatz kann 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Benutzer erforderlich. (Gehörschutz tragen!)

| | Betrieb | Leerlauf |
|-------------------------|------------|----------|
| Schalldruckpegel LPA | 86,8 dB(A) | 76 dB(A) |
| Schalleistungspegel LWA | 99,8 dB(A) | 89 dB(A) |

„Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.“

5. Technische Daten

| | | |
|------------------------|--------------------|------------------------|
| Asynchronmotor | 230V | 50Hz |
| Leistung | 800 Watt | S2 30 min |
| Leerlaufdrehzahl n_0 | | 2950 min ⁻¹ |
| Hartmetallsägeblatt | 200 x 16 x 2,4 mm | |
| Anzahl der Zähne | 20 | |
| Tischgröße | 500 x 335 mm | |
| Schnitthöhe max. | 90° | 35 mm |
| Schnitthöhe max. | 45° | 35 mm |
| Absauganschluß | Ø 35 mm | |
| Größe kompl. | 500 x 335 x 240 mm | |
| Gewicht | 14 kg | |

- Einschaltdauer:
Die Einschaltdauer S2 30 min (Kurzzeitbetrieb) sagt aus, dass der Motor mit der Nennleistung (800 W) nur für die auf dem Datenschild angegebene Zeit (30 min) dauernd belastet werden darf.
Andernfalls würde er sich unzulässig erwärmen. Während der Pause kühlt sich der Motor wieder auf seine Ausgangstemperatur ab.

6. Vor Inbetriebnahme

- Die Maschine muß standsicher aufgestellt werden, d.h. auf einer Werkbank, oder festem

- Untergestell festgeschraubt werden.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Sägeblatt muß frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein- / Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, daß die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

7. Montage

Achtung! Vor allen Wartungs- und Umrüstarbeiten an der Kreissäge ist der Netzstecker zu ziehen.

7.1 Montage des Sägeblattes (Abb. 2/3)

- **Achtung!** Netzstecker ziehen
- Die Spankastenabdeckung (19) durch lösen der Befestigungsschrauben (20) lockern und nach oben klappen.
- Mutter (21) lösen, indem man den Ring-Schlüssel (30) an der Mutter (21) ansetzt und mit dem Stirnlochschlüssel (31) am Außenflansch (22) um gegenzuhalten, ansetzt.
- **Achtung!** Mutter in Rotationsrichtung des Sägeblattes (4) drehen.
- Äußeren Flansch (22) abnehmen und altes Sägeblatt (4) schräg nach unten vom inneren Flansch abziehen.
- Aufnahmeflansche reinigen.
- Die Montage des neuen Sägeblattes erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
- **Achtung!** Laufrichtung beachten (siehe Pfeil auf dem Sägeblatt).

7.2 Einstellung des Spaltkeils (Abb. 4-6)

- Sägeblattschutz (2) abnehmen (siehe 7.3)
- Tischeinlage (6) entfernen (siehe 7.4)
- Die beiden Schrauben (24) lockern.
- Den Spaltkeil (5) so einstellen, daß der Abstand zwischen Sägeblatt (4) und Spaltkeil (5) 3 - 5 mm beträgt. (siehe Abb. 6)
- Der Spaltkeil (5) muß in Längsrichtung in einer Linie mit dem Sägeblatt (4) sein.
- Die beiden Schrauben (24) wieder festziehen.
- Die Einstellung des Spaltkeils muß nach jedem Sägeblattwechsel überprüft werden.

D**7.3 Montage des Sägeblattschutzes (Abb. 4)**

- Sägeblattschutz (2) auf den Spaltkeil (5) aufsetzen und ausrichten.
- Rändelschraube (18) durch das Loch im Sägeblattschutz (2) und im Spaltkeil (5) stecken und mit der Mutter sichern.
- Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

7.4 Austausch der Tischeinlage (Abb. 4)

- Achtung: Netzstecker ziehen!
- Die sechs Schrauben (23) entfernen.
- Sägeblattschutz (2) abnehmen (siehe 7.3)
- Die verschlissene Tischeinlage (6) nach oben herausnehmen.
- Die Montage der neuen Tischeinlage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

8. Bedienung**8.1 Ein-, Ausschalten (Abb. 1)**

- Durch Drücken des grünen Tasters ① kann die Säge eingeschaltet werden.
- Um die Säge wieder auszuschalten, muß der rote Taster ② gedrückt werden.

8.2 Parallelanschlag**8.2.1 Anschlaghöhe (Abb. 7/ 8)**

- Der mitgelieferte Parallelanschlag (7) besitzt zwei verschieden hohe Führungsf lächen.
- Je nach Dicke der zu schneidenden Materialien muß die Anschlagsschiene (25) nach Abb.7 , für dickes Material und nach Abb.8 für dünnes Material verwendet werden.
- Zum Umstellen der Anschlaghöhe, die beiden Rändelschrauben (16) lockern und die Anschlagsschiene (25) von der Trägerschiene (26) abziehen.
- Anschlagsschiene (25) um 90° nach links oder rechts drehen, je nach benötigter Anschlaghöhe, und wieder auf die Trägerschiene (26) aufstecken.
- Rändelschrauben (16) festziehen.

8.2.2 Anschlaglänge (Abb. 7/ 8)

- Um ein Klemmen des Schnittgutes zu vermeiden, ist die Anschlagsschiene (25) immer bis zur Vorderkante des Sägeblattes (1) zu schieben, und mit den beiden Rändelschrauben (16) zu fixieren. (siehe 8.2.1)

8.2.3 Schnittbreite (Abb. 8)

- Beim Längsschneiden von Holzteilen muß der Parallelanschlag (7) verwendet werden.
- Den Parallelanschlag (7) auf die rechte oder linke Seite des Sägeblattes (1) schieben.
- Unter Zuhilfenahme der Skala (b) auf dem Sägeblatt (1) kann der Parallelanschlag (7) auf das gewünschte Maß eingestellt werden.
- Die beiden Flügelschrauben (12) festziehen, um den Parallelanschlag (7) zu fixieren.

8.3 Winkeleinstellung (Abb. 9/10)

- Feststellgriffe (15) lockern
- Durch Schieben der beiden Feststellgriffe (16) kann das Sägeblatt (4) auf das gewünschte Winkelmaß (siehe Skala (13)) gestellt werden.
- Feststellgriffe (15) wieder festziehen.

9. Betrieb

Nach jeder neuen Einstellung empfehlen wir einen Probeschnitt, um die eingestellten Maße zu überprüfen.

Nach dem Einschalten der Säge abwarten, bis das Sägeblatt seine max. Drehzahl erreicht hat, bevor Sie den Schnitt durchführen.

Lange Werkstücke gegen Abkippen am Ende des Schneidvorganges sichern (z.B. Abrollständer etc.)

Achtung beim Einschneiden.

9.1 Schneiden schmaler Werkstücke

(Breite kleiner 120 mm) (Abb. 11)

- Den Parallelanschlag (7) entsprechend der vorgesehenen Werkstückbreite einstellen.
- Werkstück mit beiden Händen vorschieben, im Bereich des Sägeblattes (4) unbedingt den Schiebestock (3) verwenden. (Im Lieferumfang enthalten!)
- Werkstück immer bis zum Ende des Spaltkeils (5) durchschieben.
- **Achtung!** Bei kurzen Werkstücken ist der Schiebestock schon bei Schnittbeginn zu verwenden.

9.2 Schneiden sehr schmaler Werkstücke

(Breite kleiner 30 mm) (Abb. 12)

- Der Parallelanschlag (7) ist auf die Zuschnittbreite des Werkstücks einzustellen.
- Werkstück mit Schiebholz (d) gegen die Anschlagsschiene (25) drücken und Werkstück mit dem Schiebstock (3) bis zum Ende des Spaltkeils (5) durchschieben.

Schiebeholz nicht im Lieferumfang!
(Erhältlich im einschlägigen Fachhandel)

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

9.3 45° - Schnitte kleiner Werkstücke (Abb. 13)

45°- Schnitte dürfen nur unter Zuhilfenahme des Parallelanschlages (7) und des Winkelanschlages (14) ausgeführt werden.

- Winkelanschlag (14) in die Anschlagsschiene (25) des Parallelanschlages (7) schieben.
- Parallelanschlag (7) auf die gewünschte Länge des Werkstücks einstellen und festklemmen.
- Werkstück in den Winkelanschlag (14) einlegen.
- Säge einschalten und Winkelanschlag (14) zusammen mit dem Holzstück entlang der Anschlagsschiene (25) in das Sägeblatt (4) schieben.
- Nach Ausführung des Schnittes Säge ausschalten.

9.4 Querschnitte (Abb. 14)

Querschnitte dürfen nur unter Zuhilfenahme des Parallelanschlages (7) und des Winkelanschlages (14) ausgeführt werden.

Es dürfen Holzstücke bis zu einer max. Länge, zwischen Parallelanschlag (7) und Sägeblatt (4), von 160 mm und einer max. Breite von 70 mm gesägt werden.

- Winkelanschlag (14) in die Anschlagsschiene (25) des Parallelanschlages (7) schieben.
- Parallelanschlag (7) auf die gewünschte Länge des Werkstücks einstellen und festklemmen.
- Werkstück vor den Winkelanschlag (14) anlegen.
- Säge einschalten und Winkelanschlag (14) zusammen mit dem Holzstück entlang der Anschlagsschiene (25) mit Hilfe des Schiebstockes (3) in das Sägeblatt (4) schieben.
- Nach Ausführung des Schnittes Säge ausschalten.

10. Wartung

- Staub und Verschmutzungen sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit Druckluft oder einem Lappen durchzuführen.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

11. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

GB**Layout (Fig. 1)**

- 1 Saw table
- 2 Saw blade guard
- 3 Push stick
- 4 Saw blade
- 5 Splitter
- 6 Table insert
- 7 Parallel stop
- 8 Motor
- 9 Power cable
- 10 Stand
- 11 On/Off switch
- 12 Star-grip screw for parallel stop
- 13 Scale for angle settings
- 15 Star-grip screw for height adjustment
- 16 Star-grip screw for the stop rail
- 17 Star-grip screw for limiter
- 18 Star-grip screw for saw blade guard

2. Items supplied

- Carbide-tipped saw blade
- Parallel stop
- Angle stop
- Push stick
- Bench-type circular saw

3. Proper use

The bench-type circular saw is designed for the slitting and cross-cutting of all types of timber, commensurate with the machine's size. The machine is not to be used for cutting any type of roundwood.

The machine is to be used only for its prescribed purpose.

Any use other than that mentioned is considered to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer shall be liable for any damage or injury resulting such cases of misuse. The machine is to be operated only with suitable saw blades. It is prohibited to use any type of cutting-off wheel. To use the machine properly you must also observe the safety regulations, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this manual. All persons who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about its potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area. The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The manufacturer shall not be liable for any changes

made to the machine nor for any damage resulting from such changes.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- Contact with the saw blade in the uncovered saw zone.
- Reaching into the running saw blade (cut injuries).
- Kick-back of workpieces and parts of workpieces
- Saw blade fracturing.
- Catapulting of faulty carbide tips from the saw blade.
- Damage to hearing if essential ear-muffs are not worn.
- Harmful emissions of wood dust when the machine is used in closed rooms.

4. Important notes

Please read this manual carefully and pay attention to the information provided. Use this manual to familiarize yourself with the machine, its correct use and safety regulations.

**Safety regulations**

- Caution! When using electric tools it is imperative to take the following basic safety precautions in order to reduce the risk of electric shock, injury and fire. Read and take note of these instructions before you use this tool.
- Follow all these safety regulations before and while working with the saw.
- Do not lose these safety regulations.
- Avoid body contact with earthed parts.
- When equipment is not being used it should be kept in a dry, closed place out of children's reach.
- You will work better and more safely if you keep your tools sharp and clean. Check the power cable regularly and have it replaced by an authorized specialist at the first sign of any damage.
- Check your extension cables regularly and replace them if damaged.
- When working outdoors, use only extension cables that are approved for outdoor use and which are marked accordingly.
- Concentrate on what you are doing. Take a sensible attitude to your work. Never use the tool when you are tired.

- Never use a tool with a switch that cannot be turned on and off.
- **Caution!** The use of plug-in tools and accessories other than those intended may put you at risk of injury.
- Always pull the plug out of the power socket before adjusting or servicing the machine.
- Give these safety regulations to all persons who work on the machine.
- Do not use this saw to cut fire wood.
- Do not use this saw to cross-cut roundwood.
- **Caution!** Hands and fingers may be injured on the rotating saw blade.
- The machine is equipped with a safety circuit-breaker (11) to prevent it starting up again after a voltage drop.
- Before you use the machine for the first time, check that the voltage marked on the rating plate is the same as your mains voltage.
- If you need to use an extension cable, make sure its conductor cross-section is big enough for the saw's power consumption. Minimum cross-section: 1 mm².
- If you use a cable reel, the complete cable has to be pulled off the reel.
- Do not carry the tool by its cable.
- Check the power cable. Never use a faulty or damaged power cable.
- Do not use the cable to remove the plug from the socket-outlet. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Do not leave the saw in the rain and never use it in damp or wet conditions.
- Provide good lighting.
- Non-slip shoes are recommended when working outdoors.
- Do not saw near flammable liquids or gases.
- Wear suitable work clothes! Loose garments or jewelry may become caught up in the rotating saw blade.
- We recommend wearing non-slip shoes when working outdoors.
- Wear a hair net if you have long hair.
- Avoid abnormal working postures.
- Operators have to be at least 18 years of age. Trainees of at least 16 years of age are allowed to use the machine under supervision.
- An untidy work area invites accidents.
- Do not allow other persons, especially children, to touch the tool or cable. Keep them out of your work area.
- Keep children away from the machine when it is connected to the power supply.
- Keep your workplace clean of wood scrap and any unnecessary objects.
- Persons working on the machine should not be distracted.
- Note the direction of rotation of the motor and saw blade.
- After you have switched off the motor, never slow down the saw blade (4) by applying pressure to its side.
- Fit only blades (4) which are well sharpened and have no cracks or deformations.
- Do not use circular saw blades (4) made of high-alloy high-speed steel (HSS).
- Never dismantle the machine's safety devices (2, 5) or put them out of operation.
- Only use EN 847-1-conform saw blades recommended by the manufacturer which bear a warning that care should be taken when changing the blade to check that the cutting width is not less than and the thickest part of the blade is not thicker than the thickness of the splitting wedge.
- Faulty saw blades (4) have to be replaced immediately.
- Never use saw blades which do not comply with the data specified in this manual.
- It is imperative to make sure that all devices (2, 15) which cover the saw blade are in good working order.
- Replace worn bench inserts.
- **Caution!** It is prohibited to use this saw to make plunge cuts.
- Damaged or faulty safety devices have to be replaced immediately.
- The splitter (5) is an important safety device. Not only does it guide the workpiece, it also prevents the kerf closing behind the blade so that there is no kickback from the workpiece. Note the thickness of the splitter. The splitter should never be thinner than the saw blade body or thicker than the width of its kerf.
- The guard hood (2) has to be lowered over the workpiece for each cut.
- Be sure to use a push stick (3) when slitting narrow workpieces (smaller than 120 mm in width). The push stick, or handle, for a push block should always be kept on the machine when not in use.
- Never cut workpieces which are too small to hold securely in your hand.
- It is imperative for the parallel stop to be clamped on the right-hand side of the blade whenever you cut narrow workpieces to size.
- Always stand to the side of the saw blade when working with the saw.
- Never load the machine so much that it cuts out.
- Always press the workpiece firmly against the saw table (1).
- Make sure that off-cuts do not catch on the saw

GB

- blade crown. Risk of catapulting!
- All guards and safety devices have to be refitted immediately after completion of any repairs or maintenance.
- It is imperative to observe the manufacturer's safety, operating and maintenance instructions as well as the dimensions quoted in the technical data.
- It is imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area as well as all other generally recognized rules of safety.
- Note the information published by your professional associations (VBG 7).
- Switch on the dust extraction system each time you use the machine. The operator must be informed about the conditions which influence the release of dust, e.g. the type of material being worked (how it is held and source), the importance of local separation and the correct positioning of hoods/guidance plates/guidance arrangements.
- Use the saw only with a suitable vacuum extraction system or a standard industrial vacuum cleaner.
- Never use the cable for any purpose other than that for which it is intended!
- Never remove loose splinters, chips or jammed pieces of wood when the saw blade is running.
- To rectify faults or remove jammed pieces of wood, always switch off the machine first. - Pull out the power plug! -
- If the sawing gap is worn, replace the table insert (6). - Pull out the power plug! -
- The bench-type saw has to be connected to a 230 V socket-outlet with earthing contact and minimum fusing of 10 A.
- Never use tools or attachments with insufficient power for the job in hand.
- Never use tools on jobs for which they were not intended!
- Make sure you stand squarely and keep your balance at all times.
- Check the tool for possible damage!
- Each time before re-using the tool, carefully check that the guards or any slightly damaged parts are working as intended.
- Check that the moving parts are in good working order, that they do not jam, and that no parts are damaged. Make sure that all parts are fitted correctly and that all other operating conditions are properly fulfilled.
- Unless otherwise stated in the operating instructions, damaged guards and parts have to be repaired or replaced by an authorized service center.
- Have damaged switches replaced by a customer service workshop.

- This electric tool complies with the pertinent safety regulations. Repairs are to be carried out only by a qualified electrician using original replacement parts or the user may suffer an accident.
- Wear suitable protective equipment and clothing if necessary. This may include the following:
 - Wear ear-muffs to protect your hearing.
 - Wear a breathing mask for protection against breathing in hazardous dust.
 - Wear gloves when handling saw blades and materials with rough surfaces. Always carry saw blades in a holder whenever practicable.



Caution! Risk of injury! Do not reach into the running saw blade.



Wear goggles



Wear ear-muffs



Wear a breathing mask

Noise emission values

- The saw's noise is measured in accordance with DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 Annex A; 2/95. The machine may exceed 85 dB(A) at the workplace. In this case, noise protection measures need to be introduced for the user (ear-muffs).

| | Cutting | Idling |
|--------------------------|------------|------------|
| Sound pressure level LPA | 86,8 dB(A) | 76.0 dB(A) |
| Sound power level LWA | 99,8 dB(A) | 89.0 dB(A) |

„The quoted values are emission values and not necessarily reliable workplace values. Although there is a correlation between emission and immission levels it is impossible to draw any certain conclusions

as to the need for additional precautions. Factors with a potential influence on the actual immission level at the workplace include the duration of impact, the type of room, and other sources of noise etc., e.g. the number of machines and other neighboring operations. Reliable workplace values may also vary from country to country. With this information the user should at least be able to make a better assessment of the dangers and risks involved."

5. Technical data

| | |
|------------------------------|--------------------|
| Asynchronous motor | 230 V 50 Hz |
| Power rating | 800 W S2 30 min |
| Idle speed n_0 | 2950 rpm |
| Carbide saw blade | 200 x 16 x 2.4 mm |
| Number of teeth | 20 |
| Table size | 500 x 335 mm |
| Cutting height max.90° | 35 mm |
| Cutting height max.45° | 35 mm |
| Connector for dust extractor | dia. 35 mm |
| Size, complete | 500 x 335 x 240 mm |
| Weight | 14 kg |

- Load factor:

A load factor of S2 30 min (intermittent periodic duty) means that you may operate the motor continuously at its nominal power level (800 W) for no longer than the time stipulated on the specifications label (30 minutes ON period). If you fail to observe this time limit the motor will overheat. During the OFF period the motor will cool again to its starting temperature.

6. Before putting the machine into operation

- The machine has to be set up where it can stand firmly, e.g. on a work bench, or it must be bolted to a strong stand.
- All the covers and safety devices have to be properly fitted before the machine is switched on.
- It must be possible for the saw blade to run freely.
- When working with wood that has been processed before, watch out for foreign bodies such as nails or screws etc.
- Before you actuate the On/Off switch, make sure that the saw blade is correctly fitted and that the

machine's moving parts run smoothly.

- Before you connect the machine to the power supply, make sure the data on the rating plate is the same as that for your mains.

7. Assembly

Always pull out the power plug before carrying out any maintenance or conversion work.

7.1 Fitting the saw blade (Fig. 2/3)

- Caution! Pull out the power plug.
- Slacken the chip bin cover (19) by undoing the fixing screws (20) and swing it up.
- Undo the nut (21) with a ring wrench (30) on the nut (21) and a face wrench (31) on the outer flange (22) to apply counter-pressure.
- Caution! Turn the nut in the direction of rotation of the saw blade (4).
- Take off the outer flange (22) and pull the old saw blade (4) off the inner flange by dropping the blade at an angle.
- Clean the mounting flange.
- Fit the new saw blade in reverse order.
- Caution! Note the direction of rotation (see arrow on the saw blade).

7.2 Adjusting the splitter (Fig. 4-6)

- Remove the saw blade guard (2) (see 7.3).
- Take out the table insert (6) (see 7.4).
- Slacken the two hexagon socket-head screws (24).
- Adjust the splitter (5) so that the gap between the saw blade (4) and the splitter (5) equals 3 - 5 mm (see Fig. 6)
- The splitter (5) has to be in line with the saw blade (4) in longitudinal direction.
- Retighten the two screws (24).
- The setting of the splitter has to be checked each time after changing the saw blade.

7.3 Fitting the saw blade guard (Fig. 4)

- Mount the saw blade guard (2) on the splitter (5) and align.
- Insert the knurled screw (18) through the hole in the saw blade guard (2) and in the splitter (5) and secure it with the nut.
- To remove the saw blade guard, proceed in reverse order.

GB**7.4 Replacing the table insert (Fig. 4)**

- Caution! Pull out the power plug.
- Remove the 6 screws (23).
- Take off the saw blade guard (2) (see 7.3).
- Lift the worn table insert (6) up and out.
- Fit a new table insert in reverse order.

8.0 Using the saw**8.1 On/Off switch (Fig. 1)**

- The saw can be switched on by pressing the green pushbutton A.
- The red pushbutton B has to be pressed to switch off the saw.

8.2 Parallel stop**8.2.1 Stop height (Fig. 7/8)**

- The parallel stop (7) supplied with the bench-type circular saw has two different guide faces.
- For thick material you must use the stop rail (25) as shown in Fig. 7, for thin material you must use the stop rail as shown in Fig. 8.
- To change the height of the stop, slacken the two knurled screws (16) and pull the stop rail off the carrier rail.
- Turn the stop rail (25) 90° to the left or the right, depending on the required height of the stop, and plug in back on the carrier rail (26).
- Re-tighten the knurled screws (16).

8.2.2. Stop length (Fig. 7/8)

- To prevent the workpiece becoming jammed, always slide the stop rail (25) to the front edge of the table (1) and fix it in place with the two knurled screws (16) (see 8.2.1).

8.2.3 Cutting width (Fig. 8)

- The parallel stop (7) has to be used when making longitudinal cuts in wooden workpieces.
- Slide the parallel stop (7) to the right or left side of the saw table (1).
- The parallel stop (7) can be set to the required dimension with the help of the scale (b) engraved on the saw table (1).
- Tighten the two thumb screws (12) in order to fix the parallel stop (7).

8.3 Adjusting the angle (Fig. 9/10)

- Slacken the star-grip screws (15).
- You can now adjust the blade (4) to the required angle (see scale (13)) by sliding the two star-grip screws (16).
- Re-tighten the star-grip screws (15).

9. Sawing operations

After each new adjustment it is advisable to carry out a trial cut in order to check the set dimensions.

After switching on the saw, wait for the blade to reach its maximum speed of rotation before commencing with the cut.

Secure long workpieces against falling off at the end of the cut (e.g. with a roller stand etc.) Take extra care when starting the cut!

9.1 Cutting narrow workpieces (width less than 120 mm) (Fig. 11)

- Adjust the parallel stop (7) to the width of workpiece you require.
- Feed in the workpiece with two hands. Always use the push stick (3) in the area of the saw blade (4).
(A push stick is supplied with the saw!)
- Always push the workpiece through to the end of the splitter (5).
- Caution! With short workpieces, use the push stick from the beginning.

9.2 Cutting extremely narrow workpieces (width less than 30 mm) (Fig. 12)

- Adjust the parallel stop (7) to the width of workpiece you require.
- Use the push block (d) to press the workpiece against the stop rail (25) and push the workpiece with the push stick (3) through to the end of the splitter (5).
There is no push block supplied with the saw!
(Available from your specialist dealer)

9.3 45°-cuts on small workpieces (Fig. 13)

- You must always use the parallel stop (7) and the angle stop (14) when making 45° cuts.
- Insert the angle stop (14) in the stop rail (25) of the parallel stop (7).
- Adjust the parallel stop (7) to the required length of the workpiece and clamp securely.
- Insert the workpiece in the angle stop (14).

- Switch on the saw and slide the angle stop (14) together with the workpiece along the stop rail (25) into the blade (4).
- Switch off the saw when the cut is completed.

9.4 Making cross cuts (Fig. 14)

Always use the parallel stop (7) and the angle stop (14) when making cross cuts.

Workpieces must not exceed a maximum length of 160 mm between the parallel stop (7) and the blade (4), and a maximum width of 70 mm.

- Slide the angle stop (14) into the stop rail (25) of the parallel stop (7).
- Adjust the parallel stop (7) to the required length of the workpiece and clamp in place.
- Place the workpiece in front of the angle stop (14).
- Switch on the saw and, with the help of the push stick (3), push the angle stop (14) together with the workpiece along the stop rail (25) into the blade (4).
- Switch off the saw when you have finished the cut.

10. Maintenance

- Remove dust and dirt regularly from the machine. Cleaning is best done with compressed air or a rag.
- Never use caustic agents to clean plastic parts.

11. Orders for replacement parts

Please quote the following information on all orders for replacement parts:

- Type of product
- Article number of the product
- ID number of the product
- Replacement part number of the part required

F**1. Description de l'appareil (fig. 1)**

- 1 Table
- 2 Protection de la lame
- 3 Pousoir
- 4 Lame de scie
- 5 Coin à refendre
- 6 Insertion de table
- 7 Butée parallèle
- 8 Moteur
- 9 Conduite réseau
- 10 Châssis
- 11 Interrupteur Marche Arrêt
- 12 Vis à poignée en étoile pour la butée parallèle
- 13 Echelle pour le réglage de l'angle
- 15 Vis à poignée en étoile pour le réglage en hauteur
- 16 Vis à poignée en étoile pour le rail de butée
- 17 Vis de poignée en étoile pour limitation
- 18 Vis à poignée en étoile pour la protection de la lame de scie

2. Volume de livraison

- Lame de scie dotée de métal dur
- Butée parallèle
- Butée en coin
- Pousoir
- Scie circulaire à table

2. Emploi conforme à l'affectation

La scie circulaire à table sert à scier en longueur et transversalement des bois de tous genres en fonction de la taille de la machine. Les bois ronds de tous genres ne doivent pas être découpés.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation.

Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable. Seules les lames de scie convenant à la machine et dont les caractéristiques sont conformes à celles indiquées dans ce mode d'emploi doivent être employées.

L'utilisation de plaques de séparation de tous genres est interdite. Le respect des consignes de sécurité, le mode d'emploi et les remarques de service dans le mode d'emploi sont aussi partie intégrante de l'utilisation conforme à l'affectation. Les personnes commandant la machine et en effectuant la maintenance doivent la connaître et avoir été instruits sur les différents risques possibles en décollant.

18

En outre, il faut strictement respecter les règlements de prévoyance contre les accidents.

Il faut respecter toutes les autres règles des domaines de la médecine du travail et de la technique de sécurité.

Toute modification de la machine entraîne l'annulation de la responsabilité du producteur, aussi pour les dommages en décollant. Malgré l'emploi conforme à l'affectation, certains facteurs de risque restant ne peuvent être complètement supprimés. En raison de la construction et de la conception de la machine, les points suivants peuvent avoir lieu:

- Contact avec la lame de scie dans la zone de la scie n'étant pas recouverte.
- Toucher la lame de scie en fonctionnement (blessure coupante).
- Rebond de pièces et de leurs éléments.
- Ruptures de lame de scie.
- Expulsion de pièces de métal dur erronées de la lame de scie.
- Défauts de l'ouïe si vous n'employez pas de protection des oreilles.
- Emissions nocives de poussière de bois en cas d'emploi de la scie dans des pièces fermées.

4. Remarques importantes

Veuillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Familiarisez-vous avec l'appareil, son emploi correct ainsi qu'avec les consignes de sécurité en vous servant de ce mode d'emploi.

**Consignes de sécurité**

- **Avertissement:** Lorsque des outils électriques sont employés, il faut suivre les mesures de sécurité de base, afin d'exclure tout risque d'incendie, de décharge électrique et de blessures de personnes, y compris les mesures suivantes:
- Respectez toutes ces consignes avant et pendant que vous travaillez avec la scie.
- Conservez bien ces consignes de sécurité.
- Evitez d'entrer en contact avec des composants mis à la terre.
- Les appareils inutilisés devraient être conservés dans un endroit sec et fermé hors de portée des enfants.
- Tenez vos outils bien acérés et propres pour travailler correctement et en toute sécurité. Contrôlez régulièrement le câble de l'outil et faites-le remplacer, en cas d'endommagement,

- par un spécialiste reconnu.
- Contrôlez régulièrement les câbles de rallonge et faites-les remplacer en cas d'endommagement.
 - Utilisez en plein air seulement des rallonges admises pour cela et dûment caractérisées.
 - Faites attention à ce que vous faites. Mettez-vous raisonnablement au travail. N'utilisez pas l'outil si vous êtes fatigué(e).
 - N'utilisez aucun outil dont l'interrupteur ne peut pas être mis en ou hors circuit.
 - Avertissement! L'utilisation d'autres outillages et accessoires peut signifier pour vous un risque de blessure.
 - Retirez la prise du réseau pour chaque travail de réglage et de maintenance.
 - Transmettez les consignes de sécurité à toute personne travaillant sur la machine.
 - N'utilisez pas la scie pour scier du bois à brûler.
 - Ne sciez pas transversalement le bois rond.
 - Attention! La lame de scie en rotation représente un risque de blessure pour les mains et les doigts.
 - La machine est équipée d'un interrupteur de sécurité (11) contre la remise en circuit après une chute de tension.
 - Avant la mise en service, comparez si la tension du secteur indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil correspond à la tension du secteur disponible.
 - Si un câble de rallonge est nécessaire, assurez-vous que sa section transversale suffise au courant absorbé de la scie. Section transversale minimale 1mm²
 - N'utilisez le tambour de câble qu'en état déroulé.
 - Ne portez pas la scie par son câble.
 - Vérifiez la conduite de raccordement au réseau. N'utilisez aucune conduite de raccordement erronée ou endommagée.
 - N'utilisez pas le câble pour tirer le connecteur de la prise. Protégez le câble de la chaleur, contre tout contact avec de l'huile et des arêtes acérées.
 - N'exposez pas la scie à la pluie et n'utilisez pas la machine dans un environnement humide ou mouillé.
 - Veillez à un bon éclairage.
 - Lors de travaux en plein air, il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes.
 - Ne sciez pas à proximité de fluides ou de gaz combustibles.
 - Portez la tenue de travail appropriée ! Des habits ou des bijoux larges peuvent être entraînés par la lame de scie en rotation.
 - Il est recommandable de porter des chaussures anti-dérapantes pour les travaux à l'extérieur.
 - Portez un filet à cheveux pour les cheveux longs.
 - Évitez une tenue anormale du corps.
 - La personne opératrice doit avoir au moins 18 ans, les stagiaires au moins 16 ans, cependant uniquement sous surveillance.
 - Le désordre du lieu de travail peut entraîner des accidents.
 - Ne laissez pas d'autres personnes toucher l'outil ou le câble, ceci est en particulier valable pour les enfants. Tenez-les à l'écart de votre poste de travail.
 - Tenez les enfants à l'écart des appareils raccordés au réseau.
 - Maintenez votre lieu de travail sans déchets de bois et pièces éparpillées.
 - Il ne faut pas détourner l'attention de personnes travaillant sur la machine.
 - Respectez le sens de rotation du moteur et de la scie.
 - Les lames de scie (4) ne doivent en aucun cas être freinées après la mise hors circuit de l'entraînement en effectuant une pression contre elles.
 - Ne montez que des lames de scie (4) aiguisées, sans fissures et n'étant pas déformées.
 - N'employez aucune lame de scie circulaire (4) en acier à coupe très rapide fortement alliée (HSS).
 - Les dispositifs de sécurité (2, 5) de la machine ne doivent pas être démontés ni rendus inutilisables.
 - Utilisez uniquement les lames recommandées par le producteur, conformes à EN 847-1, avec un avertissement : lors du remplacement de la lame de scie, veillez à ce que la largeur de coupe ne soit pas plus petite et à ce que l'épaisseur du tronc de la lame de scie ne soit pas plus grande que celle du coin à refendre.
 - Les lames de scie erronées (4) doivent être remplacées sans délai.
 - N'utilisez pas de lames de scie ne correspondant pas aux caractéristiques indiquées dans ce mode d'emploi.
 - Il faut s'assurer que tous les dispositifs (2, 15) qui recouvrent la lame de scie fonctionnent bien parfaitement.
 - Remplacez les plaques d'insertions usées.
 - Attention: Les découpes d'inserts ne doivent pas être effectuées avec cette scie.
 - Les dispositifs de protection endommagés ou erronés doivent être échangés sans délai.
 - Le coin à refendre (5) est un dispositif de protection important qui permet de guider la pièce à usiner et de fermer la fente de coupe derrière la lame de scie, ce qui empêche que la pièce à usiner ne rebondisse. Veillez à ce que l'épaisseur du coin à refendre soit correcte. Le

F

- coin à refendre ne doit pas être plus mince que le corps de la lame de scie, ni plus épais que la largeur de fente de découpe de la lame.
- Il faut rabattre le capot de recouvrement (2) sur la pièce à usiner à chaque étape de travail.
 - Utilisez absolument un poussoir (3) pour couper des pièces minces (largeur ne dépassant pas 120 mm). Le poussoir ou la poignée pour un bois poussoir doit toujours être conservé(e) sur la machine en cas de non utilisation.
 - Ne coupez pas de pièces trop petites pour pouvoir être tenues à la main en toute sûreté.
 - Lors de la coupe de pièces de bois minces, il faut tendre fixement la butée parallèle du côté droit de la lame de scie.
 - Position de travail toujours latérale par rapport à la lame de scie.
 - Ne pas tant charger la machine qu'elle s'arrête.
 - Appuyez toujours bien la pièce à usiner contre la plaque de travail (1).
 - Veillez à ce que les pièces de bois découpées ne soient pas saisies et expulsées par la couronne dentée de la lame de scie.
 - La réparation ou l'entretien terminé, tous dispositifs de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés.
 - Vous êtes tenu de respecter les instructions de sécurité, de travail et d'entretien données par le fabricant et d'observer les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
 - Il faut absolument suivre les règlements de prévoyance contre les accidents en vigueur et les autres règles à l'égard de sécurité généralement reconnues.
 - Conformez-vous aux fiches publiées par la caisse de prévoyance contre les accidents (VGB 7).
 - Raccordez toujours le dispositif d'aspiration de poussière. L'opérateur/l'opératrice doit être informé(e) sur les conditions qui influencent le dégagement de poussière, par ex. le type de matériau à traiter (détermination et source), l'importance de la séparation locale et le réglage correct des hottes/chicanes/guidages.
 - N'employez la scie qu'avec un dispositif d'aspiration approprié ou avec un aspirateur industriel pour éviter des blessures causées par des éclats de sciage résidus éjectés.
 - Câble de rallonge à l'air libre: n'utilisez à l'air libre que les câbles de rallonge dûment homologués dans ce but et dotés de la désignation correspondante.
 - Ne retirez jamais les éclats, copeaux ou pièces de bois collées de la lame de scie encore en fonctionnement.
 - Pour éliminer les dérangements ou retirer des pièces de bois collées, mettez la machine hors circuit. - Tirez la fiche de contact - Remplacez l'insertion de table (6) lorsque la refente de la scie est sortie en tapotant dessus. - Tirez la fiche de contact -
 - La scie circulaire à table doit être raccordée à une prise à contact de protection de 230 V, avec une sécurité minimum de 10 A.
 - N'utilisez aucun outil trop faible pour des travaux difficiles.
 - N'utilisez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'est pas conçu!
 - Veillez à vous tenir de façon sûre, et gardez à tout moment l'équilibre.
 - Vérifiez si l'outil est éventuellement endommagé!
 - Contrôlez soigneusement le bon fonctionnement conforme à l'affectation des dispositifs de protection ou des pièces légèrement abîmées avant de continuer à utiliser l'outil.
 - Contrôlez si la fonction des pièces mobiles est correcte, si elles ne sont pas grippées ou si certaines pièces sont abîmées. Toutes les pièces doivent être correctement montées et toutes les conditions remplies pour assurer un fonctionnement impeccable de l'outil.
 - Les dispositifs de protection et les pièces abîmées doivent être réparés dans les règles de l'art par un atelier de service après-vente dûment homologué ou être échangés si rien d'autre n'est indiqué dans le mode d'emploi.
 - Faites remplacer les interrupteurs abîmés par un atelier de service après-vente.
 - Cet outil électrique correspond aux règlements de sécurité en vigueur. Les réparations doivent uniquement être effectuées par des spécialistes électricien(ne)s qui doivent employer exclusivement les pièces d'origine. dans le cas contraire, cela peut entraîner des accidents de la personne opératrice.
 - Si nécessaire, portez les équipements de protection personnels adéquats. Ils peuvent englober :
 - une protection de l'ouïe pour éviter le risque de devenir sourd.
 - une protection de la respiration pour réduire le risque de respirer de la poussière dangereuse.
 - portez des gants lors de manipulations de lames de scie et de matériaux rêches. Si possible, les lames doivent toujours être portées dans un récipient.



Attention, risque de blessure!
Ne touchez pas la lame de scie lorsqu'elle est en mouvement.

**Porter une protection des yeux****Porter une protection de l'ouïe****Porter une protection contre la poussière****Valeurs d'émission de bruit**

- Le bruit de cette scie est mesuré conformément à DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 Annexe A; 2/95. Le bruit au poste de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, les mesures antibruit sont requises pour l'opérateur. (Portez une protection de l'ouïe!)

| | Service | à vide |
|------------------------------------|------------|----------|
| Niveau de pression acoustique LPA | 86,8 dB(A) | 76 dB(A) |
| Niveau de puissance acoustique LWA | 89,8 dB(A) | 89 dB(A) |

„Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et doivent donc représenter simultanément aussi des valeurs de poste de travail sûres. Bien qu'il y ait une corrélation entre le niveau d'émission et celui d'immission, on ne peut en déduire avec certitude si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs pouvant influencer le niveau d'immission présent sur le moment au poste de travail comprennent la durée des effets, la sorte de salle de travail, les autres sources de bruit, etc. par ex. le nombre de machines et autres processus voisins. Les valeurs de poste de travail fiables peuvent aussi varier d'un pays à l'autre. Cette information est cependant destinée à rendre les personnes utilisant l'outil capables de mieux estimer les risques et dangers.“

5. Caractéristiques techniques

| | |
|---------------------------|--------------------|
| Moteur asynchrone | 230V 50Hz |
| Puissance | 800 Watt S2 30 min |
| Vitesse de rotation | |
| de marche à vide n_0 | 2950 tr/min |
| Lame de scie en métal dur | 200 x 16 x 2,4 mm |
| Nombre de dents | 20 |
| Taille de la table | 500 x 335 mm |
| Hauteur de coupe max. 90° | 35 mm |
| Hauteur de coupe max. 45° | 35 mm |
| Raccordement d'aspiration | Ø 35 mm |
| Taille compl. | 500 x 335 x 240 mm |
| Poids: | 14 kg |

- Durée de mise en circuit:
La durée de mise en circuit S2 30 min. (service bref) indique que le moteur de cette puissance nominale (800 W) ne doit être chargé en continu que pour le temps (30 min.) indiqué sur la plaque signalétique.
Sinon, il se réchaufferait de façon inadmissible. Pendant la pause, le moteur refroidit jusqu'à sa température de départ.

6. Avant la mise en service

- La machine doit être placée de façon à être bien stable, autrement dit vissée à fond sur un établi ou un support fixe.
- Avant la mise en service, les recouvrements et dispositifs de sécurité doivent être montés dans les règles de l'art.
- La lame de scie doit pouvoir tourner sans obstacle.
- Dans le cas de bois ayant déjà été traité, veillez aux corps étrangers, comme par ex. les clous ou vis, etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur Marche/Arrêt, assurez-vous si la lame de scie est correctement montée et si les pièces amovibles le sont sans obstacle.
- Assurez-vous avant de connecter la machine que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

F**7. Montage**

Attention! Retirez la fiche secteur avant tout travail de maintenance et de changement d'équipement de la scie.

7.1 Montage de la lame de scie (fig. 2/3)

- Attention ! Tirez la fiche de contact
- Desserrez le recouvrement du compartiment à copeaux (19) en dévissant les quatre vis de fixation (20) et rabattez vers le haut.
- Desserrez l'écrou (21) en plaçant une clé polygonale (30) sur l'écrou (21) et une autre clé à ergots (31) sur la bride extérieure (22) pour contreparer.
- Attention ! Tournez l'écrou dans le sens de rotation de la lame de scie (4).
- Retirez la bride extérieure (22) et retirez l'ancienne lame de scie (4) de biais vers le bas de la bride intérieure.
- Nettoyez les brides de logement.
- Le montage de la nouvelle lame de scie est effectué dans l'ordre inverse des étapes.
- Attention ! Respectez le sens de rotation (cf. flèche sur la lame de scie).

7.2 Réglage du coin à refendre (Fig. 4-6)

- Retirez (cf. 7.3) le capot de protection de la lame de scie (2)
- Retirez (cf. 7.4) l'insertion de table (6)
- Desserrez les deux vis (24).
- Réglez le coin à refendre (5) de façon que la distance entre la lame de scie (4) et le coin à refendre (5) s'élève à 3 - 5 mm. (cf. fig. 6)
- Le coin à refendre (5) doit se trouver sur une ligne dans le sens longitudinal avec la lame de scie (4).
- Resserrez les deux vis (24).
- Le réglage du coin à refendre doit être contrôlé après chaque changement de lame de scie.

7.3 Montage du capot de protection de la lame de scie (fig. 4)

- Placez le capot de protection de la lame de scie (2) sur le coin à refendre (5) et aligner.
- Introduisez la vis moletée (18) par le trou dans le capot de protection de la lame de scie (2) et dans le coin à refendre (5) et contrez-la avec l'écrou.
- Le démontage doit être effectué dans l'ordre inverse.

7.4 Changement de l'insertion de table (fig. 4)

- Attention: Tirez la fiche de contact !

- Retirez les six vis (23).
- Retirez (cf. 7.3) le capot de protection de la lame de scie (2)
- Retirez l'insertion de table (6) usée par le haut.
- Le montage de la nouvelle insertion de table est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

8. Commande**8.1 Mise en / hors service (fig. 1)**

- En appuyant sur le bouton-poussoir vert \hat{A} , la scie peut être mise en circuit.
- Pour remettre la scie hors circuit, le bouton-poussoir rouge \hat{A} doit être appuyé.

8.2 Butée parallèle**8.2.1 Hauteur de butée (fig. 7/ 8)**

- La butée parallèle (7) livrée avec les fournitures comprend deux surfaces de guidages de hauteurs différentes.
- En fonction de l'épaisseur des matériaux à découper, le rail de butée (25) devant être employé est celui destiné au matériau épais comme en figure 7 ou pour matériau mince comme en fig. 8.
- Pour commuter la hauteur de butée, desserrez les deux vis moletées (16) et retirez le rail de butée (25) du rail de support (26).
- Tournez le rail de butée (25) vers la gauche ou la droite de 90°, en fonction de la hauteur de butée nécessaire, et replacez-le sur le rail de support (26) .
- Serrez à fond les vis moletées (16).

8.2.2 Longueur de butée (fig. 7/ 8)

- Pour éviter que les pièces à découper ne se coincent, le rail de butée (25) doit toujours être poussé jusqu'à l'arête avant de la table de la scie (1) et fixé à l'aide des deux vis moletées (16). (cf. 8.2.1)

8.2.3 Largeur de coupe (fig. 8)

- Il faut utiliser la butée parallèle (7) pour découper des pièces de bois dans le sens de la longueur.
- Poussez la butée parallèle (7) côté droit ou gauche de la table de la scie (1).
- En s'aidant de l'échelle (b) sur la table de la scie (1), la butée parallèle (7) peut être réglée à la dimension désirée.
- Serrez à fond les deux vis à oreilles (12) pour fixer la butée parallèle (7).

8.3 Réglage de l'angle (fig. 9/10)

- Desserrez les poignées de blocage (15)
- On peut régler la lame de scie (4) à la cote d'angle souhaitée (cf. échelle (13)) en poussant les deux poignées de blocage (16).
- Resserrez les poignées de blocage (15).

9. Fonctionnement

Après chaque nouveau réglage, nous vous recommandons d'effectuer une coupe d'essai pour vérifier les cotes réglées.

Après avoir mis la scie en circuit, attendez que la lame de scie ait atteint sa vitesse de rotation maximale avant d'effectuer la coupe.

Les longues pièces à découper doivent être bloquées pour les empêcher de basculer à la fin de la coupe (par ex. supports de déroulage, etc.) Attention en entaillant.

9.1 Couper des pièces à usiner minces (largeur moindre que 120 mm) (fig. 11)

- Réglez la butée parallèle (7) conformément à la largeur de la pièce à découper prévue.
- Poussez la pièce à découper des deux mains vers l'avant, utilisez absolument le poussoir (3) dans la zone de la lame de scie (4). (Compris dans le volume de livraison!)
- Poussez toujours la pièce à découper jusqu'à l'extrémité du coin à refendre (5).
- Attention! Pour les pièces à découper courtes, le poussoir doit être utilisé dès le début de la coupe.

9.2 Couper des pièces très minces (largeur moindre que 30 mm) (fig. 12)

- La butée parallèle (7) doit être réglée en fonction de la largeur de coupe de la pièce à découper.
- Pressez la pièce à découper contre le rail de butée (25) à l'aide du poussoir (d) et poussez la pièce à découper à l'aide du poussoir (3) jusqu'à l'extrémité du coin à refendre (5).
Poussoir non compris dans le volume de livraison!
(disponible dans le commerce spécialisé)

9.3 45° - Coupes de petites pièces (fig. 13)

Les coupes de 45° doivent être effectuées uniquement en s'aidant de la butée parallèle (7) et de la butée en coin (14).

- Poussez la butée en coin (14) dans le rail de butée (25) de la butée parallèle (7).

- Réglez la butée parallèle (7) à la longueur désirée de la pièce à découper et fixer.
- Placer la pièce à découper dans la butée en coin (14).
- Mettez la scie en service et poussez la butée en coin (14) avec la pièce de bois le long du rail de butée (25) contre la lame de scie (4).
- * Après avoir réalisé la coupe, mettez la scie hors circuit.

9.4 Coupe transversale (fig. 14)

Les coupes transversales doivent être exclusivement effectuées à l'aide de la butée parallèle (7) et de la butée d'angle (14).

Seules les pièces de bois d'une longueur maximale de 160 mm entre la butée (7) et la lame de scie (4) et d'une largeur maximale de 70 mm doivent être sciées.

- Poussez la butée de coin (14) dans le rail de butée (25) de la butée parallèle (7).
- Réglez la butée parallèle (7) à la longueur désirée de la pièce à usiner et bloquez-la.
- Placez la pièce à usiner devant la butée en coin (14).
- Mettez la scie en circuit et poussez la butée en coin (14) avec la pièce à usiner le long du rail de butée (25) à l'aide du poussoir (3) contre la lame de scie (4).
- Après avoir réalisé la coupe, mettez la scie hors circuit.

10. Maintenance

- Il faut éliminer régulièrement la poussière et les encrassements de la machine. Le nettoyage doit être réalisé de préférence avec de l'air comprimé ou à l'aide d'un chiffon.
- N'utilisez pas de produit corrosif pour nettoyer les matières plastiques.

11. Commande de pièces de rechange

Veillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange:

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de la pièce de rechange nécessaire

E**1. Descripción del aparato (Ilus. 1)**

- 1 Mesa para sierra
- 2 Protección para la hoja de la sierra
- 3 Pieza de empuje
- 4 Hoja de la sierra
- 5 Cuña abridora
- 6 Revestimiento de mesa
- 7 Tope (para el movimiento) en paralelo
- 8 Motor
- 9 Cable de red
- 10 Bastidor
- 11 Interruptor ON/OFF
- 12 Tornillo en estrella para tope en paralelo
- 13 Escala graduada para el ajuste angular
- 15 Tornillo en estrella para el ajuste en altura
- 16 Tornillo en estrella para guía de corte
- 17 Tornillo en estrella para tope
- 18 Tornillo en estrella para protección en la hoja de la sierra

2. Volumen de entrega

- Hoja de la sierra con revestimiento de metal duro
- Tope (para el movimiento) en paralelo
- Tope angular
- Pieza de empuje
- Sierra circular de mesa

3. Uso adecuado

La sierra circular de mesa sirve para practicar cortes longitudinales y transversales en cualquier tipo de madera, dependiendo del tamaño de la máquina. No está permitido cortar ningún tipo de madera en tronco.

Utilice la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado.

Cualquier otro uso no será adecuado.
En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina. Para esta sierra utilizar únicamente discos que se correspondan con las características descritas en estas instrucciones. Se prohíbe el uso de cualquier tipo de muela de tronzar. Otra de las condiciones de un uso adecuado es la observancia de las instrucciones de seguridad, así como de las instrucciones de montaje y de servicio del manual de instrucciones. Las personas encargadas de operar y mantener la máquina deben estar familiarizadas con la misma y haber recibido información sobre todos los posibles peligros. Además, es imprescindible respetar en todo momento las prescripciones vigentes en materia de

prevención de accidentes.

Es preciso observar también otros reglamentos generales en el ámbito de la medicina laboral y técnicas de seguridad.

El fabricante no se hace responsable de los cambios realizados en la máquina por parte del operario, ni de los daños que se puedan derivar por este motivo. Existen determinados factores de riesgo que no se pueden descartar por completo, incluso haciendo un uso adecuado de la máquina. El tipo de diseño y atributos de la máquina pueden conllevar los riesgos siguientes:

- Contacto con la hoja de la sierra en la zona en que se halla al descubierto.
- Entrada en contacto con la hoja de la sierra en funcionamiento (riesgo de heridas por corte)
- Rebote de las piezas con las que se está trabajando o de algunas de sus partes.
- Rotura de la hoja de la sierra.
- Proyección de partículas del revestimiento de metal duro defectuoso procedente del disco.
- Lesiones del aparato auditivo por no utilizar la protección necesaria.
- Se producen emisiones de polvo de madera perjudiciales para la salud si se usa la sierra en recintos cerrados.

4. Advertencias importantes

Le rogamos se sirva observar atentamente estas instrucciones de uso y sus advertencias. Use este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las advertencias de seguridad pertinentes.

**Instrucciones de seguridad**

- **Atención:** Cuando se utilicen herramientas eléctricas se deben tener en cuenta las precauciones básicas en materia de seguridad para evitar los posibles riesgos de incendio, descarga eléctrica y heridas, incluyendo las medidas siguientes:
- Familiarícese con todas las instrucciones, antes de empezar a trabajar con la sierra y respételas en todo momento.
- Guarde estas instrucciones de seguridad en un lugar seguro.
- Evite el contacto corporal con piezas que lleven toma de tierra.
- Si no está utilizando el aparato, guárdelo en un lugar seco y cerrado y fuera del alcance de los niños.
- Mantenga la herramienta afilada y limpia, para poder trabajar mejor y de forma más segura.

- Revise el cable de la herramienta regularmente y, en caso de daños, haga que un especialista reconocido lo sustituya.
- Revise la alargadera de forma regular y sustitúyala si está dañada.
 - Si trabaja en el exterior, utilice sólo alargaderas autorizadas y correspondientemente homologadas para estos casos.
 - Esté atento a lo que hace mientras trabaja con la sierra. Actúe siempre de forma razonable. No utilice la herramienta cuando esté cansado.
 - No utilice ninguna herramienta si no funciona el interruptor ON/OFF.
 - ¡Aviso! El uso de otras herramientas intercambiables y otros accesorios pueden ponerle en peligro de sufrir lesiones.
 - Desenchufe la sierra cuando realice trabajos de mantenimiento o de ajuste.
 - Ponga las instrucciones de seguridad a disposición de todas aquellas personas que trabajen con la máquina.
 - No utilice la sierra para serrar madera para quemar.
 - No realice cortes transversales con la sierra en maderas redondas.
 - ¡Atención! Siempre que la hoja de la sierra esté girando existe peligro de sufrir lesiones en manos y dedos.
 - La máquina está equipada con un interruptor de seguridad (11) que impide una nueva puesta en marcha inesperada después de un corte de corriente.
 - Compruebe antes de la puesta en marcha que la tensión de la placa de identificación del aparato coincida con la tensión de la red.
 - Si precisa una alargadera, asegúrese de que la sección de la misma sea suficiente para el consumo de corriente de la sierra. Sección mínima 1 mm²
 - Utilice el tambor de arrollamiento de cable sólo estando el cable completamente desenrollado.
 - No sostenga la sierra por el cable.
 - Compruebe el cable de conexión a la red eléctrica. No utilice cables de conexión defectuosos o dañados.
 - No tire del cable para desenchufar la máquina. Protéjalo del calor, del aceite y de superficies cortantes.
 - No exponga la sierra a la lluvia y no la utilice en un ambiente húmedo o mojado.
 - Procure que la zona de trabajo esté bien iluminada.
 - Para trabajar en el exterior se recomienda el uso de calzado con suelas antideslizantes.
 - No utilice la sierra si está cerca de líquidos o gases inflamables.
 - ¡Póngase ropa de trabajo adecuada! La ropa holgada o las joyas podrían engancharse en la hoja de la sierra cuando esté girando.
 - Póngase una redecilla para el pelo si tiene el pelo largo.
 - Evite trabajar en una posición corporal inadecuada.
 - La persona encargada de operar la máquina debe tener 18 años como mínimo, los aprendices 16 años como mínimo, aunque éstos últimos sólo bajo vigilancia.
 - El desorden en el lugar de trabajo puede provocar accidentes.
 - No permita que otras personas, especialmente niños, toquen la herramienta o el cable de red. Manténgalas fuera de su lugar de trabajo.
 - Mantenga a los niños fuera del alcance del aparato conectado a la red eléctrica.
 - Mantenga el lugar de trabajo libre de desperdicios de madera y de piezas esparcidas que puedan suponer una molestia.
 - No se debe distraer a las personas que estén trabajando con la máquina.
 - Observe el sentido de giro del motor y de la hoja de la sierra.
 - Después de desconectar el accionamiento no se deben frenar en ningún caso las hojas de la sierra (4) ejerciendo contrapresión en los lados de la misma.
 - Realice el montaje de hojas de sierra (4) sólo si están bien afiladas, sin fisuras y sin deformaciones.
 - No utilice hojas de sierra circular (4) de acero rápido altamente aleado (acero HSS).
 - Los dispositivos de seguridad (2,5) de la máquina no se deben desmontar o inutilizar.
 - Utilice únicamente las hojas de sierra recomendadas por el fabricante, que cumplan la norma EN 847-1, con la advertencia de comprobar que, cuando haga el cambio de la hoja, el ancho de corte no sea inferior y el grosor de la hoja de sierra no sea superior al grosor de la cuña abridora.
 - Sustituya inmediatamente las hojas de sierra defectuosas (4).
 - No utilice hojas de sierra que no tengan las mismas características que las descritas en el manual de instrucciones.
 - Es preciso asegurarse de que todos los dispositivos (2, 15) que cubren la hoja de la sierra funcionen perfectamente.
 - Sustituya los accesorios de mesa desgastados.
 - Atención: No se deben realizar cortes de inserción (primer corte) con esta sierra.
 - Sustituya inmediatamente los dispositivos de seguridad dañados o defectuosos.

E

- La cuña abridora (5) es un dispositivo de seguridad importante que guía la herramienta y evita el cierre de la ranura de corte detrás de la hoja de la sierra y el rebote de la pieza a trabajar. Controle el espesor de la cuña abridora. La cuña abridora no debe ser más fina que la hoja de la sierra ni más gruesa que el ancho de su ranura de corte.
- En cada proceso de trabajo es preciso bajar la caperuza de protección (2) sobre la pieza a trabajar.
- Es imprescindible utilizar una pieza de empuje (3) (de menos de 120 mm de ancho) cuando realice cortes longitudinales en piezas delgadas. Cuando no se utilicen la pieza de empuje o la empuñadura para la madera de empuje, se deberán guardar en la máquina.
- No corte ninguna pieza que sea tan pequeña que no se pueda sujetar de forma segura con la mano.
- Al cortar piezas de tamaño reducido, se deberá sujetar el tope en paralelo por el lado derecho de la hoja de la sierra.
- Manténgase continuamente en posición lateral a la hoja de la sierra.
- No cargue la máquina hasta el punto de que la fuerza a detenerse.
- Mantenga la pieza siempre presionada contra la mesa de trabajo (1).
- Asegúrese de que las piezas de madera cortadas no entren en contacto con la corona dentada de la hoja de la sierra y con ello salgan proyectadas.
- Rebote de las piezas con las que se está trabajando o de algunas de sus partes.
- Para trabajar en el exterior se recomienda el uso de calzado con suelas antideslizantes.
- Una vez finalizada la reparación o el mantenimiento deberá volver a montar inmediatamente todos los dispositivos de seguridad y de protección.
- Observe en todo momento las instrucciones de seguridad, de trabajo y de mantenimiento, así como las dimensiones especificadas en las características técnicas.
- Respete también las prescripciones pertinentes en materia de protección contra accidentes y los demás reglamentos en materia de seguridad.
- Respete el cuaderno de instrucciones de la mutua de previsión contra accidentes (VBG 7j)
- Conecte el dispositivo de aspiración cada vez que utilice la máquina. Se debe informar al usuario de las condiciones que influyen en la emisión de polvo, p. ej., el tipo de material a tratar (detección y origen), la importancia de la separación local y el ajuste correcto de tapas/chapas deflectoras/guías.
- Emplee la sierra únicamente con un dispositivo de aspiración adecuado o un aspirador industrial convencional.
- Alargaderas para aire libre: Si trabaja al aire libre, utilice sólo alargaderas homologadas a tal efecto y correspondientemente marcadas.
- No retire nunca astillas sueltas, virutas o trozos de madera enganchados en la hoja de la sierra estando la misma en funcionamiento.
- Desconecte la máquina para reparar averías o retirar los trozos de madera enganchados. - Retire el enchufe -
- Si se desgasta la hendidura guía para la sierra es preciso sustituir la pieza de revestimiento de la mesa (6). - Retire el enchufe -
- La sierra circular de mesa se debe conectar a un enchufe hembra con puesta a tierra tipo Schuko de 230 V, con una protección por fusible mínima de 10 A.
- No utilice una sierra de menor potencia a la requerida para realizar trabajos pesados.
- ¡No utilice el cable para fines distintos a los especificados!
- Adopte una posición segura y guarde en todo momento el equilibrio.
- ¡Compruebe que la sierra no haya sufrido ningún daño!
- Antes de seguir utilizando la sierra es preciso comprobar que los dispositivos de seguridad o cualquier pieza que aparezca ligeramente dañada funcione perfecta y adecuadamente.
- Compruebe que las piezas móviles funcionen perfectamente, que no se atasquen y que no existan piezas dañadas. Todas las piezas se deben montar correctamente y cumplir todas las condiciones para asegurar el perfecto funcionamiento de la sierra.
- Los dispositivos de seguridad y las piezas dañadas se deben reparar o sustituir en un taller especializado reconocido, siempre y cuando no se indique otra cosa en el manual de instrucciones.
- Haga que un taller de servicio técnico sustituya los interruptores dañados.
- Esta herramienta cumple las disposiciones pertinentes en materia de seguridad. Las reparaciones sólo debe llevarlas a cabo un electricista especializado utilizando piezas de recambio originales. En caso contrario, el usuario podría sufrir accidentes.
- En caso necesario, lleve equipos de protección personal adecuados. Estos pueden incluir los elementos siguientes:
 - Protección para los oídos de cara a evitar una posible sordera.

-Mascarilla para evitar el riesgo de respirar polvo perjudicial.
-Lleve guantes de protección para manipular hojas de sierra y materiales rugosos. Siempre que sea posible, las hojas de sierra deberán transportarse en una funda protectora.



¡Atención! ¡Peligro de sufrir accidentes! No entre en contacto con la hoja de la sierra en funcionamiento.



Póngase unas gafas protectoras



Póngase protectores para los oídos



Utilice una protección contra el polvo

Nivel de emisión de ruidos

- El ruido de esta sierra se mide según las normas DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 Anexo A; 2/95. El ruido del uso del aparato en la zona de trabajo puede sobrepasar los 85 dB (A). En este caso, el usuario deberá tomar medidas de protección contra el ruido. (¡Póngase protectores para los oídos!)

| | Régimen | Funcionamiento sin carga |
|-----------------------------------|------------|-----------------------------|
| Nivel de presión acústica LPA | 86,8 dB(A) | 76 dB(A) |
| Nivel de potencia acústica LWA | 89,8 dB(A) | 89 dB(A) |

„Los valores descritos son valores de emisión y no tienen por qué ser representativos para cada lugar de trabajo. Aunque existe una correlación entre niveles de emisión y niveles de inmisión, no se puede deducir de ello de forma fiable si es preciso o no tomar precauciones adicionales. Los factores que pueden influir en el nivel de inmisión actual existente en un lugar de trabajo son: la duración de las operaciones, las características particulares del recinto de trabajo, otras fuentes de ruidos etc., por

ejemplo, el número de máquinas y otros procesos derivados. Los valores en cada lugar de trabajo pueden variar de país a país. Esta información está destinada a ayudar al usuario a realizar una mejor estimación de los posibles riesgos y amenazas“.

5. Características técnicas

| | |
|------------------------------|------------------------|
| Motor asincrónico | 230V 50Hz |
| Potencia | 800 Watt S2 30 min |
| Velocidad en vacío n_0 | 2950 min ⁻¹ |
| Hoja de sierra de metal duro | 200 x 16 x 2,4 mm |
| Número de dientes | 20 |
| Tamaño de la mesa | 500 x 335 mm |
| Altura máx. de corte 90° | 35 mm |
| Altura máx. de corte 45° | 35 mm |
| Empalme para la aspiración | ø 35 mm |
| Dimensiones compl. | 513 x 400 x 300 mm |
| Peso | 14 kg |

- Duración de funcionamiento:
La duración de funcionamiento S2 30 min (servicio de cortos espacios de tiempo) prevé que el motor únicamente sea sometido a una carga constante a potencia nominal (600 W) durante el tiempo indicado en la placa (30 min). De lo contrario, se sobrepasarían los límites de calentamiento admisibles. Durante el descanso, el motor se enfría volviendo a alcanzar su temperatura de salida.

6. Antes de la puesta en marcha

- Ponga la máquina en una posición estable, es decir, fíjela con tornillos a un banco de trabajo o a un bastidor fijo.
- Antes de la puesta en marcha se deben instalar debidamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad.
- La hoja de la sierra debe funcionar sin ningún tipo de obstáculos.
- En caso de madera ya trabajada, asegúrese de que la misma no presente cuerpos extraños como, por ejemplo, clavos y tornillos.
- Antes de presionar el interruptor ON/OFF, asegúrese de que la hoja de la sierra esté bien montada y de que las piezas móviles se muevan con suavidad.
- Antes de conectar la máquina asegúrese de que los datos de la placa de identificación coincidan

E

con los datos de la red eléctrica.

7. Montaje

¡Atención! Desenchufe la máquina antes de proceder a la realización de cualquier tarea de mantenimiento y reequipamiento en la sierra circular.

7.1 Montaje de la hoja de sierra (Fig. 2/3)

- ¡Atención! Retire el enchufe
- Afloje la cubierta de la caja de virutas (19) soltando los tornillos de fijación (20) y pliéguela hacia arriba.
- Suelte la tuerca (21) colocando la llave poligonal (30) en la tuerca (21) y en la brida exterior (22) haciendo contrapresión con la llave de espigas.
- ¡Atención! Gire la tuerca en el sentido de rotación de la hoja de la sierra (4).
- Retire la brida exterior (22) y extraiga de la brida interior la antigua hoja de la sierra (4) desplazándola en diagonal hacia abajo.
- Limpie la brida receptora.
- El montaje de la nueva hoja de la sierra se lleva a cabo realizando la misma secuencia de pasos en sentido contrario.
- ¡Atención! Tenga en cuenta el sentido de avance (véase flecha sobre la hoja de la sierra).

7.2 Ajuste de la cuña abridora (Ilus. 4-6)

- Retire la protección de la hoja de sierra (2) (véase 7.3.)
- Retire el revestimiento de mesa (6) (véase 7.4)
- Afloje (24) ambos tornillos.
- Ajuste la cuña abridora (5) de forma que la distancia entre la hoja de la sierra (4) y la cuña abridora (5) sea de 3 - 5 mm. (véase la Ilus. 6)
- La cuña abridora (5) se ha de encontrar alineada en sentido longitudinal con la hoja de la sierra (4).
- Vuelva a apretar los dos tornillos (24).
- El ajuste de la cuña abridora habrá de someterse a comprobación cada vez que se cambie la hoja de la sierra.

7.3 Montaje de la protección para la hoja de la sierra (Ilus. 4)

- Coloque y oriente la protección de la hoja de la sierra (2) sobre la cuña abridora (5).
- Introduzca el tornillo moleteado (18) por el orificio de la protección de la hoja de la sierra (2) y en la cuña abridora (5) y asegúrelo por medio de la tuerca.
- El desmontaje del adaptador se lleva a cabo realizando la misma secuencia de pasos en

sentido contrario.

7.4 Cambio del revestimiento de la mesa (Ilus. 4)

- Atención: ¡Retire el enchufe!
- Retire los seis tornillos (23).
- la protección de la hoja de sierra (2) (véase 7.3.)
- Tire del revestimiento de mesa (6) gastado hacia arriba.
- El montaje del nuevo revestimiento de mesa se lleva a cabo realizando la misma secuencia de pasos en sentido contrario.

8. Manejo**8.1 Conexión, desconexión (Ilus. 1)**

- Presionando la tecla verde (1) se puede conectar la sierra.
- Para volver a desconectar la sierra deberá presionar la tecla roja (0).

8.2 Tope (para el movimiento) en paralelo**8.2.1 Altura de tope (Ilus. 7/8)**

- El tope en paralelo (7) suministrado dispone de dos superficies guía de distinta altura.
- Según el espesor de los materiales a cortar, utilice la guía de corte (25), según la Ilus. 7, para material grueso, y, según Ilus. 8, para material fino.
- Para cambiar la altura, afloje los dos tornillos moleteados (16) y retire la guía de tope (25) de la guía portadora (26).
- Gire la guía de corte (25) 90° hacia la izquierda o hacia la derecha según la altura tope requerida para volver a colocarla sobre la guía portadora (26).
- Vuelva a apretar los tornillos moleteados (16).

8.2.2 Longitud de tope (Ilus. 7/8)

- Para evitar que se atasque el material a cortar siempre se ha de desplazar la guía de corte (25) hasta el borde delantero de la mesa para sierra (1), fijándola con los dos tornillos moleteados (16). (véase fig. 8.2.1)

8.2.3 Ancho de corte (Ilus. 8)

- Cuando realice cortes longitudinales en trozos de madera, se habrá de utilizar el tope en paralelo (7).
- Desplace el tope en paralelo (7) sobre el lado derecho o izquierdo de la mesa para sierra (1).
- Con ayuda de la escala graduada (b) sobre la mesa para sierra (1), se puede ajustar el tope en paralelo (7) a la medida deseada.

- Vuelva a apretar los dos tornillos de orejetas (12) para fijar el tope en paralelo.

8.3 Ajuste angular (Fig. 9/10)

- Afloje las empuñaduras de fijación (15).
- Desplazando las dos empuñaduras de fijación (16) podrá ajustar la hoja de sierra (4) a la medida angular deseada (véase la escala graduada (13)).
- Vuelva a apretar las empuñaduras de fijación (15).

9. Servicio

Le recomendamos que realice un corte de prueba después de cada reajuste para comprobar las medidas ajustadas.

Una vez conectada la sierra, espere hasta que la hoja de la sierra haya alcanzado su velocidad máxima, antes de practicar el corte.

Asegure las piezas largas que desee cortar para evitar que se caigan al finalizar el proceso de corte (por ej., soporte largo, etc.)

¡Preste atención al iniciar los cortes!

9.1 Corte de piezas delgadas (Ancho inferior a 120 mm) (Ilus. 11)

- Ajuste el tope en paralelo (7) en función del ancho correspondiente previsto para la pieza de trabajo.
- Desplace con ambas manos la pieza que desee trabajar, es imprescindible la utilización de la pieza de empuje (3) en el área de la hoja de la sierra (4). (piezas incluidas en el volumen de entrega!)
- El material a cortar debe siempre pasar hasta el final de la cuña abridora (5).
- ¡Atención! En el caso de piezas cortas de trabajo, se ha de utilizar la pieza de empuje desde que se comienza a cortar.

9.2 Corte de piezas muy finas (Ancho inferior a 30 mm) (Ilus. 12)

- El tope en paralelo (7) se ha de ajustar al ancho de corte de la pieza que se desea trabajar.
- Presione la pieza de trabajo con la pieza de empuje (d) contra la guía de corte (25) y pase la pieza de trabajo mediante la pieza de empuje (3) hasta el final de la cuña abridora (5).
¡La madera de empuje no se incluye en el volumen de entrega!
(Disponible en tiendas especializadas)

9.3 Cortes de 45° en piezas de tamaño reducido (Ilus. 13)

Los cortes de 45° solo podrán ser practicados valiéndose del tope en paralelo (7) y del tope angular (14).

- Desplace el tope angular (14) en la guía de corte (25) del tope en paralelo (7).
- Ajuste el tope en paralelo (7) a la longitud deseada de la pieza a trabajar y sujételo.
- Coloque la pieza que se desee trabajar en el tope angular (14).
- Conecte la sierra y desplace hasta la hoja de la sierra (4) el tope angular (14) junto con la pieza de madera a lo largo de la guía de corte (25).
- Desconecte la sierra tras haber practicado el corte.

9.4 Cortes transversales (Fig. 14)

Los cortes transversales sólo deben realizarse con la ayuda de un tope en paralelo (7) y de un tope angular (14).

Sólo deben serrarse piezas de madera cuya longitud máxima, entre el tope en paralelo (7) y la hoja de la sierra (4), no exceda de 160 mm y de un ancho máx. de 70 mm.

- Desplace el tope angular (14) en la guía de corte (25) del tope en paralelo (7).
- Ajuste el tope en paralelo (7) a la longitud deseada de la pieza y sujételo.
- Coloque la pieza delante del tope angular (14).
- Conecte la sierra y desplace el tope angular (14) junto con la pieza de madera a lo largo de la guía de corte (25) con ayuda de la pieza de empuje (3) en la hoja de la sierra (4).
- Desconecta la sierra después de haber realizado el corte.

10. Mantenimiento

- Elimine con regularidad el polvo y las impurezas de la máquina. Se recomienda limpiar la máquina con aire comprimido o con un paño.
- No utilice ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico.

11. Pedido de piezas de recambio

A la hora de pasar pedido de piezas de recambio, es preciso que indique los siguientes datos :

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

S**1. Verktygsbeskrivning (bild 1)**

- 1 sågbord
- 2 skyddskåpa för sågklinga
- 3 skjutstav
- 4 sågklinga
- 5 klyvkiel
- 6 bordsinlägg
- 7 parallellanslag
- 8 motor
- 9 sladd
- 10 ställ
- 11 strömbrytare
- 12 stjärnformad skruv för parallellanslag
- 13 Skala för vinkelinställning
- 15 stjärnformad skruv för inställning av sågdjupet
- 16 stjärnformad skruv för anslagsskenan
- 17 stjärnskruv för begränsning
- 18 stjärnformad skruv för skyddskåpan

2. Leveransen omfattar

- sågklinga med hårdmetallbeläggning
- parallellanslag
- vinkelanslag
- skjutstav
- bordcirkelsåg

3. Användning enligt bestämmelser

Bordcirkelsågen används för genomsågning av allt slags trä på längden och på tvären i överensstämmelse med maskinens storlek.

Rundvirke av vilket slag som helst får inte sågas.

Maskinen får bara användas enligt bestämmelserna.

Varje användning som går utöver det är mot föreskrifterna. För alla slags skador, som härrör från sådan användning är användaren/ begagnaren och inte tillverkaren ansvarig. Man får enbart använda sågklingor som är lämpliga för maskinen och vilkas kodbeteckning stämmer överens med beteckningen i den här anvisningen. Det är förbjudet att använda skiljeskivor av vilket slag som helst. Beståndsdel av den föreskriftsenliga användningen är även beaktandet av säkerhetsanvisningarna och monteringsanvisningen och driftsanvisningen i bruksanvisningen.

Personer, som använder och sköter underhållet av maskinen, måste vara förtrogna med den och informerade om eventuella faror och risker. Dessutom bör de gällande reglerna för olycksförebyggande åtgärder följas mycket noggrant.

Andra allmänna arbetsmedicinska och säkerhetstekniska regler bör iakttas.

Förändringar som utförts på maskinen och skador, som uppstår som en följd därav utesluter fullkomligt tillverkarens ansvarsskyldighet.

Trots föreskriven användning kan vissa restriktfaktorer inte helt röjas ur vägen. Beroende på maskinens konstruktion och uppbyggnad kan följande inträda:

- Kontakt med sågklingan på den icke övertäckta ytan av sågen.
- Intrång på den roterande sågklingan (skärsår).
- Om man inte handskas fackmässigt med maskinen inträder bakslag av arbetsstycken och arbetsstycksdelar.
- Sågklingan bryts.
- Sågklingans defekta hårdmetalldelar slungas ut.
- Hörselskador om det nödvändiga hörselskyddet inte används.
- Hälsovådliga utsläpp av trämjöl vid användning i slutna utrymmen.

4. Viktiga hänvisningar

Var god och läs noggrant igenom bruksanvisningen och iaktta hänvisningarna. Med hjälp av den här bruksanvisningen stiftar du närmare bekantskap med apparaten, med den riktiga användningen av den och med säkerhetsanvisningarna.

**Säkerhetsanvisningar**

- Varning: När man använder elverktyg måste de grundläggande säkerhetsåtgärderna efterföljas för att utesluta fara för eld, elstöt och personskador, följande inberäknade:
- Iaktta alla dessa anvisningar, både innan och medan du arbetar med sågen.
- Förvara dessa säkerhetsanvisningar omsorgsfullt.
- Undvik kroppskontakt med jordade delar.
- Verktyg som inte används bör förvaras på ett torrt ställe, som är låst och utom räckhåll för barn.
- Håll verktygen vassa och rena, för att kunna arbeta bättre och säkrare. Kontrollera regelbundet verktygets sladd och låt den förnyas av en kunnig fackman om den skadas.
- Kontrollera förlängningssladdarna regelbundet och byt ut dem mot nya, om de är skadade.
- Använd utomhus enbart förlängningssladdar, som är tillåtna för det ändamålet och vederbörligt

betecknade.

- Håll ögonen på det du gör. Var förnuftig då du arbetar. Låt bli att använda verktyget, när du är trött.
- Använd inga sådana verktyg, som inte har fungerande strömbrytare.
- Varning! Användningen av andra insatsskär och tillbehör kan innebära en skaderisk för dig.
- Dra ut stickproppen vid alla slags inställnings- och underhållsarbeten.
- Dela ut säkerhetsanvisningarna åt alla personer, som arbetar vid maskinen.
- Använd inte sågen till att säga ved.
- Låt bli att säga rundvirke på tvären.
- Obs! På grund av den roterande sågklingan är risken stor för att händer och fingrar skadas.
- Maskinen är försedd med en säkerhetsströmbrytare (11) så att den inte kopplas på igen efter ett spänningsfall.
- Kontrollera före driftstart om spänningen på apparatens typskylt överensstämmer med nätspänningen.
- Om en förlängningssladd är nödvändig, ska du först försäkra dig om att förlängningssladdens tvärsnitt är tillräckligt stort för sågens strömuttagning. Minimitvärsnitt 1 mm²
- Kabeltrumman ska enbart användas i upprullat tillstånd.
- Sågen får inte bäras vid sladden.
- Kontrollera sladden. Använd inga defekta eller skadade sladdar.
- Använd inte sladden till att dra ut stickproppen ur väggkontakten. Skydda sladden mot hetta, olja och vassa kanter.
- Utsätt inte sågen för regn och använd inte maskinen i fuktig eller våt omgivning.
- Sköt om att belysningen på arbetsplatsen är god.
- Då du arbetar utomhus är det ytterst viktigt att du har skodon på dig som inte är hala.
- Säg inte i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
- Använd lämplig arbetsklädsel! Lös klädsel eller smycken kan fastna i den roterande sågklingan.
- Använd hårnät om du har långt hår.
- Undvik onaturliga arbetsställningar.
- Personen som använder bordcirkelsågen måste vara minst 18 år gammal, personer i utbildning minst 16 år gamla, men då enbart under uppsikt.
- Oordning på arbetsytan kan leda till olyckor.
- Tillåt inte andra personer, särskilt barn, att vidröra verktyget eller sladden. Håll dem på avstånd från arbetsplatsen.
- Barn bör hållas borta från apparaten som är ansluten till elnätet.
- Håll arbetsplatsen ren från träavfall och omkringliggande delar.
- Personer som arbetar med maskinen får inte distraheras.
- Iaktta i vilken riktning motorn och sågklingan roterar.
- Då driften kopplats av, får sågklingorna (4) på inga villkor bromsas genom att från sidan trycka emot dem.
- Installera bara bra vässade, hela och inte deformerade sågklingor (4).
- Använd inga cirkelsågklingor (4) av höglegerat snabbstål (HSS -stål).
- Maskinens säkerhetsanordningar (2, 5) får inte demonteras eller göras obrukbara.
- Använd endast de sågklingor som har rekommenderats av tillverkaren och som uppfyller kraven enl. EN 847-1, med varningsanvisning. När sågklingan byts ut måste du se till att sågbredden inte är mindre än resp. sågklingans stamtjocklek inte är större än klyvknivens tjocklek.
- Defekta sågklingor (4) måste genast bytas ut.
- Använd inga sågklingor, som inte överensstämmer med typdata, som anges i denna bruksanvisning.
- Det bör säkerställas, att alla anordningar (2, 15), som täcker sågklingan, fungerar oklanderligt.
- Byt ut slitna bordsinsatser.
- Obs: Insatsskär får inte utföras med denna såg.
- Skadade eller defekta skyddsanordningar bör omedelbart bytas ut.
- Klyvkilen (5) är en viktig skyddsanordning, som för arbetsstycket och förhindrar att sågskåran sluts bakom sågklingan. Den förhindrar även bakslag av arbetsstycket. Ge akt på klyvkilens tjocklek. Klyvkilen får inte vara tunnare än sågklingstycket och inte tjockare än sågskårans bredd.
- Vid varje arbetsmoment måste skyddskåpan (2) sänkas ned på arbetsstycket.
- Använd absolut en skjutstav (3) (bredden mindre än 120 mm) då du sågar smala arbetsstycken på längden. Påskjutaren eller handtaget för en skjutplatta måste alltid förvaras vid maskinen när de inte används.
- Säg inga arbetsstycken, som är för små, för att man ska kunna hålla dem säkert i handen.
- Då smala trästycken sågas till, måste parallellanslaget spännas fast på högra sidan av sågklingan.
- Arbetsställningen ska alltid vara vid sidan av sågklingan.
- Maskinen får inte belastas till så hög grad, att den kommer till stillestånd.
- Tryck alltid arbetsstycket hårt mot arbetsplattan (1).
- Se till, att avsågade trästycken inte fastnar i

S

- sågklingans tandkrans och slungas iväg.
- Arbetsstycken eller delar därav kan slungas tillbaka.
- Vid arbeten utomhus rekommenderar vi att du bär halkfria skor.
- Montera alla skydds- och säkerhetsanordningar omedelbart efter att reparation eller underhåll har avslutats.
- Beakta tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsanvisningar samt de mått som anges i tekniska data.
- Beakta gällande arbetarskyddsföreskrifter och övriga, allmänt erkända säkerhetstekniska regler.
- Beakta anvisningshäftena från branschförbundet (VBG 7j).
- Anslut alltid suganordningen när du använder maskinen. Användaren måste informeras om de villkor som spelar en roll när damm frigörs, t ex typ av material som ska bearbetas (hur det hålls och källa), vikten av lokal avskiljning och rätt inställning av huvar/styrplåtar/gejder)
- Använd endast sågen med en lämplig suganläggning eller en normal dammsugare för industribruk.
- Förlängningskablar utomhus: Vid användning utomhus får endast härför godkända och märkta förlängningskablar användas.
- Avlägsna aldrig löst splitter, spånor eller inklämda trädelar då sågklingan är i gång.
- För att avhjälpa stömingar eller för att avlägsna inklämda trästycken bör maskinen kopplas av. - Stickproppen dras ut -
- Om sågsåpet är fuktigt förnyas bordsinlägget (6). - Stickproppen dras ut -
- Bordcirkelsågen måste anslutas till en 230 V skyddsväggkontakt med en minimisäkring på 10 A.
- Använd inga maskiner med låg kapacitet för tungt arbete.
- Använd sladden inte för ändamål, som den inte är avsedd för!
- Sköt om att du står säkert och håll hela tiden jämvikten.
- Granska om verktyget eventuellt är skadat!
- Innan du fortsätter att använda verktyget, måste skyddsanordningarna eller lätt skadade delar omsorgsfullt undersökas för att säkerställa deras oklanderliga och föreskrivna funktion.
- Kontrollera, om de rörliga delarna fungerar oklanderligt och inte sitter fast eller om delarna är skadade. Samtliga delar måste vara riktigt monterade och uppfylla alla villkor, för att säkerställa verktygets oklanderliga drift.
- Skadade skyddsanordningar och delar måste repareras eller bytas ut fackmässigt i en erkänd serviceverkstad, om inget annat är angivet i

- bruksanvisningen.
- Låt skadade strömbrytare bli utbytta i en serviceverkstad.
- Detta verktyg stämmer överens med de gällande säkerhetsbestämmelserna. Reparationer får bara utföras av en elfackman, och enbart med originalreservdelar; i annat fall kan användaren råka ut för en olycka.
- Bär lämplig skyddsutrustning vid behov. Denna utrustning kan bestå av:
 - Hörselskydd för att reducera risken för att bli hörselskadad.
 - Andningsskydd för att reducera risken att andas in farligt damm.
 - Bär handskar vid hantering av sågklingor och grovt material. Sågklingorna måste om möjligt alltid bäras i en behållare.



Varning! Risk för personskador! Grip inte in i den roterande sågklingan.



Använd ögonskydd



Använd hörselskydd



Använd dammskydd

Bulleremissionsvärden

- Bullret, som den här sågen förorsakar, mäts enligt DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 bilaga A; 2/95. Apparaten kan på arbetsplatsen överskrida 85 db (A). I detta fall krävs bullerbekämpningsåtgärder för användaren. (Använd hörselskydd!)

| | Drift | Tomgång |
|--------------------|------------|----------|
| Ljudtrycksnivå LPA | 86,8 dB(A) | 76 dB(A) |
| Ljudeffektnivå LWA | 89,8 dB(A) | 89 dB(A) |

„De angivna värdena är emissionsvärden och måste inte därmed tillika även utgöra säkra arbetsplatsvärden. Fastän det finns en korrelation mellan emissions- och immissionsnivån, kan därav

inte med säkerhet avledas, om ytterligare försiktighetsåtgärder är nödvändiga eller inte. Faktorer, som kan ha inflytande på den aktuella immisionsnivån på arbetsplatsen omfattar inverkans längd, arbetsutrymmets särdrag, övriga bullerkällor osv., exempelvis antalet maskiner och andra närliggande processer. Tillförlitliga arbetsplatsvärden kan även variera från ett land till ett annat. Genom den här informationen ska emellertid användaren vara kompetentare att bedöma faror och risker."

5. Tekniska uppgifter

| | |
|--------------------------|------------------------|
| Asynkronmotor | 230V 50Hz |
| Effekt | 800 Watt S2 30 min |
| Tomgångsvarvtal n0 | 2950 min ⁻¹ |
| Sågklingan av hårdmetall | 200 x 16 x 2,4 mm |
| Antalet tänder | 20 |
| Bordets storlek | 500 x 335 mm |
| Skärdjup max. 90° | 35 mm |
| Skärdjup max. 45° | 35 mm |
| Suganslutning | Ø 35 mm |
| Storlek komplett | 500 x 335 x 240 mm |
| Vikt | 14 kg |

- Kopplingstid: Kopplingstiden S2 30 min (korttidsdrift) anger, att motorn med den nominella effekten (800 W) får belastas i ett kör bara under den tiden (30 min) som är angiven på typskylten. I annat fall skulle den värmas upp för mycket. Under pausen avkyls motorn igen till sin utgångstemperatur.

6. Före driftstart

- Maskinen måste ställas upp stabilt, dvs. på en verkstadsbänk, eller skruvas fast på ett fast underlag.
- Före driftstart måste alla täckande skydd och säkerhetsåtgärder vara monterade på föreskrivet sätt.
- Sågklingan måste kunna röra sig fritt.
- Vid färdigt bearbetat trävirke bör man akta sig för främmande element som t.ex. spikar eller skruvar osv.
- Innan du använder strömbrytaren, bör du vara säker på, att sågklingan är rätt monterad och att

de rörliga delarna löper lätt.

- Kontrollera innan du ansluter maskinen, att typskyltens uppgifter överensstämmer med uppgifterna om nätspänningen.

7. Montering

Obs! Före alla underhålls- och åndringsarbeten som utförs på cirkelsågen bör stickproppen dras ut.

7.1 Montera sågklinga (bild 2/3)

- Obs! Dra ut stickkontakten
- Lossa på spånbehållarens lock (19) genom att skruva loss fästskruvarna (20) och fäll sedan upp locket.
- Lossa på muttern (21) genom att vrida med en ringnyckel (30) vid muttern (21). Håll emot med en frontnyckel (31) vid ytterflänsen (22).
- Obs! Vrid muttern i sågklingans (4) rotationsriktning.
- Ta av den yttre flänsen (22) och dra sedan av den gamla klingan (4) från den inre flänsen i en rörelse snett nedåt.
- Rengör monteringsflänsarna.
- Montera den nya sågklingan i omvänd ordningsföljd.
- Obs! Observera sågklingans rotationsriktning (se pil på sågklingan).

7.2 Inställning av klyvkilen (bilder 4-6)

- Sågklingskyddet (2) tas av. (se 7.3)
- Bordsinlägget (6) avlägsnas. (se 7.4)
- De båda skruvarna (24) skruvas upp.
- Klyvkilen (5) inställs så, att avståndet mellan sågklingan (4) och klyvkilen (5) utgör 3 - 5 mm. (se bild 6)
- Klyvkilen (5) måste på längden vara på samma linje som sågklingan (4).
- De båda skruvarna (24) skruvas fast igen.
- Klyvkilens inställning måste kontrolleras efter varje byte av sågklinga.

7.3 Montering av sågklingans skydd (bild 4)

- Sågklingans skydd (2) sätts på klyvkilen (5) och rätas ut.
- Den raklettrade ansattsskruven (18) trycks genom hålet i sågklingskyddet (2) och klyvkilen (5) och säkras med muttern.
- Demonteringen sker i motsatt ordningsföljd.

S**7.4 Bordsinlägget byts ut (bild 4)**

- Obs! Stickproppen dras ut!
- De sex skruvarna (23) avlägsnas.
- Sägklingsskyddet (2) tas av (se 7.3)
- Det slitna bordsinlägget (6) tas ut uppåt.
- Monteringen av det nya bordsinlägget sker i motsatt ordningsföljd

8. Manövrering**8.1 Koppla på och av (bild 1)**

- Genom att trycka på den gröna knappen (1) kopplas sågen på.
- För att igen koppla av sågen måste man trycka på den röda knappen (0).

8.2 Parallellanslag**8.2.1 Anslagsdjup (bilder 7/8)**

- Parallellanslaget (7) som hör till leveransen har två olika höga styrytor.
- Beroende på sågmaterialets tjocklek måste anslagsskenan (25) enligt bild 7 användas för tjockt material och enligt bild 8 för tunt material.
- För att ställa om anslagsdjupet, skruvas de båda rakletterade ansatsskruvarna (16) upp och anslagsskenan (25) dras av stödskenan (26).
- Anslagsskenan (25) vrids 90° till vänster eller höger, beroende på vilket anslagsdjup som krävs, och skjuts igen på stödskenan (26).
- De rakletterade ansatsskruvarna (16) skruvas fast.

8.2.2 Anslagslängd (bilder 7/8)

- För att undvika att sågmaterialet sitter fast, bör anslagsskenan (25) alltid skuffas ända till sågbordets (1) främre kant, och fixeras med de båda rakletterade ansatsskruvarna (16). (se 8.2.1)

8.2.3 Skärbredd (bild 8)

- Parallellanslaget (7) måste användas för att såga trädelar på längden.
- Parallellanslaget (7) skuffas till vänster eller höger sida av sågbordet (1).
- Med hjälp av skalan (b) på sågbordet (1) kan parallellanslaget (7) inställas till önskat mått.
- De båda vingskruvarna (12) skruvas fast, för att fixera parallellanslaget (7).

8.3 Vinkelinställning (bild 9/10)

- Lossa på spärrhandtaget (15).
- Ställ in sågklingans (4) vinkel genom att vrida på

- de båda spärrhandtagen (16) (se skala (13)).
- Dra åt spärrhandtagen (15) på nytt.

9. Drift

Vi rekommenderar att du kontrollerar de inställda måtten efter varje ny inställning med en provsågning. Då du sätter igång sågen, bör du vänta tills sågklingan har uppnått det maximala varvtalet, innan du börjar såga.

Långa arbetsstycken måste säkras för att inte falla ner vid slutet av sågprocessen (t.ex. lossningsställ för spolar etc.)

Var aktsam då du börjar såga.

9.1 Sågande av smala arbetsstycken (Bredd mindre än 120 mm) (bild 11)

- Parallellanslaget (7) inställs för att motsvara det avsedda arbetsstyckets bredd.
- Arbetsstycket skuffas framåt med båda händerna, i sågklingans (4) närhet bör skjutstaven (3) absolut användas. (Ingår i leveransen!)
- Arbetsstycket skuffas alltid ända till slutet av klyvkilen (5).
- Obs! Vid korta arbetsstycken bör skjutstaven användas redan från början av sågandet.

9.2 Sågande av mycket smala arbetsstycken (Bredd mindre än 30 mm) (bild 12)

- Parallellanslaget (7) inställs enligt arbetsstyckets tillsågningsbredd.
 - Arbetsstycket trycks med skjutstaven av trä (d) mot anslagsskenan (25) och arbetsstycket skuffas igenom med skjutstaven (3) ända till slutet av klyvkilen (5).
- Skjutstaven av trä ingår inte i leveransen!**
(Den finns att köpas i fackhandeln)

9.3 45°-skär på små arbetsstycken (bild 13)

- 45°- skär får utföras bara med hjälp av parallellanslaget (7) och vinkelanslaget (14).
- Vinkelanslaget (14) skuffas in i parallellanslagets (7) anslagsskena (25).
 - Parallellanslaget (7) ställs in på arbetsstyckets önskade längd och späns fast.
 - Arbetsstycket läggs in i vinkelanslaget (14).
 - Sågen kopplas på och vinkelanslaget (14) skuffas tillsammans med trästycket längs anslagsskenan (25) in i sågklingan (4).
 - Efter sågandet kopplas sågen av.

9.4 Kapsågning (bild 14)

Kapsågning får endast genomföras med hjälp av parallellanslaget (7) och vinkelanslaget (14).
Såga endast virkesdelar med max. längd 160 mm mellan parallellanslag (7) och sågklinga (4) och max. bredd 70 mm.

- Skjut in vinkelanslaget (14) i parallellanslagets (7) anslagslist (25).
- Ställ in parallellanslaget (7) på arbetsstyckets avsedda längd och kläm därefter fast det.
- Lägg arbetsstycket framför vinkelanslaget (14).
- Koppla in sågen och skjut därefter vinkelanslaget (14) tillsammans med arbetsstycket längs anslagslistan (25) med hjälp av skjutkåppen (3) och vidare in i sågklingan (4).
- Koppla ifrån sågen när du har sågat färdigt.

10. Underhåll

- Damm och smuts bör regelbundet avlägsnas från maskinen. Rengöringen utförs bäst med tryckluft eller lapp.
- Använd inga frätande medel för rengöring av plast.

11. Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikelnummer
- Maskinens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

FIN**1. Laitteen kuvaus (kuva 1)**

- 1 Sahanpäytä
- 2 Sahanterän suojus
- 3 Työntötanko
- 4 Sahanterä
- 5 Halkaisukiila
- 6 Pöydän päällys
- 7 Samansuuntaisvaste
- 8 Moottori
- 9 Verkkajohto
- 10 Teline
- 11 Päälle-pois-katkaisin
- 12 Samansuuntaisvasteen tähtikantaruuvi
- 13 Asteikko kulmansäätöä varten
- 15 Korkeudensäädön tähtikantaruuvi
- 16 Vastekiskon tähtikantaruuvi
- 17 Tähtikahvaruuvi rajoitusta varten
- 18 Sahanterän suojuksen tähtikantaruuvi

2. Toimituksen osat

- Kovametalliarmeerattu sahanterä
- Samansuuntaisvaste
- Kulmavaste
- Työntötanko
- Pöytäpyörösaha

3. Määräysten mukainen käyttö

Pöytäpyörösaha soveltuu kaikenlaatuisten puumateriaalien sekä pitkittäis- että poikittaissahaamiseen, aina koneen koosta riippuen. Sitä ei saa käyttää minkäänlaisten pyöröpuiden sahaamiseen.

Konetta saa käyttää vain sille määrättyyn käyttötarkoitukseen.

Kaikkalainen tämän ylittävä käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi. Siitä aiheutuvista vahingoista tai tapaturmista vastaa ainoastaan omistaja/käyttäjä, ei missään tapauksessa valmistaja. Koneessa saa käyttää vain siihen sopivia sahanterä, joiden tunnistiedot vastaavat tässä käyttöohjeessa annettuja tietoja. Kaikenlaatuisten katkaisulaikkojen käyttö on kielletty. Määräysten mukaisen käytön olennainen osa on myös turvallisuusmääräysten sekä käyttöohjeessa annettujen asennusohjeiden ja käyttöselitysten noudattaminen. Konetta käytävien ja huoltavien henkilöiden tulee tutustua siihen, ja heille tulee selvittää mahdolliset vaaratilanteet. Tämän lisäksi on voimassaolevia tapaturmanehkäisyä määräyksiä noudatettava mitä tarkemmin.

36

Myös muita työlääkietieteen ja turvallisuustekniikan alan yleisiä sääntöjä on noudatettava.

Koneeseen tehdyt muutokset aiheuttavat valmistajan sen käytöstä aiheutuvien vahinkojen vastuullisuuden raukeamisen.

Myöskään määräysten mukaisessa käytössä ei tiettyjä jäämääriskiteikijöitä voida sulkea täysin pois.

Koneen kokoonpanosta ja rakenteesta johtuen saattavat seuraavat vaarakohdat vielä esiintyä:

- Sahanterään koskeminen suojaamattomalla sahasalueella
- Pyörivään sahanterään tarttuminen (viiltohaava)
- Asiantuntemattomassa käytössä työstökappaleiden ja niiden palasten siskoilu.
- Sahanterän murtuminen
- Sahanterän viallisten kovametalliosien poissinkoutuminen.
- Kuulovauriot, ellei käytetä tarpeellista kuulosuojaa.
- Terveydelle vaaralliset puupölypäästöt, kun konetta käytetään suljetuissa tiloissa.

4. Tärkeitä ohjeita

Lue käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja määräyksiä. Tutustu tämän käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.

**Turvallisuusmääräykset**

- Huomio: Kun käytetään sähkötyökaluja, on noudatettava peruslaatuista turvallisuusmääräyksiä palovaaran, sähköiskuvaaran tai henkilövahinkojen ehkäisemiseksi. Näihin kuuluvat myös seuraavat määräykset:
- Noudata kaikkia näitä turvallisuusmääräyksiä ennen työhön ryhtymistä ja työn aikana.
- Säilytä nämä turvallisuusohjeet hyvin.
- Vältä koskemasta vartaloillasi maadoitettuihin osiin.
- Laitteet on säilytettävä kuivassa, lukitussa tilassa poissa lasten ulottuvilta silloin, kun niitä ei käytetä.
- Pidä työkalut puhtaina ja terävinä, jotta niillä voi työskennellä paremmin ja turvallisemmin. Tarkasta työkalun sähköjohto säännöllisin väliajoin ja anna alan ammattilaisen vaihtaa se uuteen, jos se on vahingoittunut.
- Tarkasta jatkojohdot säännöllisin väliajoin ja hanki tilalle uudet, jos ne ovat vahingoittuneet.

- Käytä ulkona vain tähän soveltuvia, vastaavasti merkittyjä jatkojohtoja.
- Ole tarkkana työskennellessäsi. Käytä järjeäsi.
- Älä käytä pyörösahaa, jos olet väsynyt.
- Älä käytä sellaisia työkaluja, joiden päälle-pois-katkaisimet eivät toimi.
- Varoitus! Vieraiden osien ja muiden tarvikkeitten käyttö saattaa aiheuttaa vaaratilanteita.
- Irroita pistoke pistorasiasta aina ennen kaikkia säätö- ja huoltotoimia.
- Selvitä turvallisuusmääräykset kaikille laitteita käyttäville henkilöille.
- Älä käytä sahaa polttopuiden sahaamiseen.
- Älä sahaa pyöröpuita poikkisuuntaan.
- Varo! Pyörivä sahanteriä merkitsee käsien ja sormien tapaturmavaaraa.
- Kone on varustettu turvakytkimellä (11), joka estää sen uudelleenkäynnistymisen sähkökatkon jälkeen.
- Tarkista ennen käyttöönottoa, että verkkojännite on laitteen tyyppikilvessä ilmoitetun jännitteen mukainen.
- Jos jatkojohtojen käyttö on tarpeen, niin huolehdi siitä, että sen poikkileikkaus on riittävä suuri sahan virranottoa varten. Pienin sallittu läpimitt on 1 mm².
- Käytä kaapelirullaa vain aukikelattuna.
- Älä kanna sahaa verkkojohtosta.
- Tarkasta verkkojohtojen kunto. Älä käytä virheellisiä tai vahingoittuneita liittämistöitä.
- Älä käytä johtoa pistokkeen irrottamiseen pistorasiasta. Suojaa johto kuumuudelta, öljyllä sekä teräviltä reunoilta.
- Älä jätä sahaa sateeseen äläkä käytä sitä kosteassa tai märässä paikassa.
- Huolehdi hyvästä valaistuksesta.
- Käytä luistamattomia jalkineita työskennellessäsi ulkona.
- Älä käytä sahaa helposti syttyvien nesteiden tai kaasujen lähistöllä.
- Käytä sopivaa suojauspuhua! Väljät vaatteet tai korut voivat takertua koneen pyörivään sahanteriään.
- Käytä hiusverkkoa pitämään pitkät hiukset aloillaan.
- Vältä luonnottomia asentoja.
- Sahaan käyttävän henkilön tulee olla vähintään 18-vuotias, koulutettavien henkilöiden vähintään 16-vuotiaita, ja he saavat käyttää sahaa vain asianmukaisen valvonnan alaisina.
- Työalueella vallitsevasta epäjärjestyksestä voi aiheutua tapaturmia.
- Älä päästä muita henkilöitä, varsinkin lapsia, työkalun tai verkkojohtojen ulottuville. Pidä heidät poissa työalueelta.
- Pidä lapset poissa sähköverkkoon liitetyn laitteen läheltä.
- Pidä työalue puhtaana puujätteistä ja lojumaan jääneistä paloista.
- Koneen käyttäjää ei saa häiritä.
- Huomioi koneen ja sahanterän kiertosuunta.
- Sahanteriä (4) ei missään tapauksessa saa jarruttaa painamalla niitä sivuittain sen jälkeen kun sahan moottori on sammutettu.
- Käytä vain hyvin teroitettuja, ehjiä ja oikeanmuotoisia sahanteriä (4).
- Älä käytä pyörösahanteriä (4), jotka on valmistettu runsasseosteisesta pikateräksestä (HSS-teräs).
- Koneen turvalaitteita (2, 5) ei saa purkaa tai niiden toimintaa estää.
- Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia sahanteriä, jotka vastaavat standardia EN 847-1, ja joissa on varoitusviite huolehtia sahanterän vaihdossa siitä, että leikkausveveys ei ole pienempi eikä sahanterän rungon paksuus suurempi kuin halkaisukiilan paksuus.
- Vahingoittuneet sahanterät (4) on vaihdettava välittömästi uusiin.
- Älä käytä sellaisia sahanteriä, jotka eivät vastaa tässä käyttöohjeessa annettuja tunnustietoja.
- Varmista, että kaikki ne varusteet (2, 15), jotka peittävät sahanterän, toimivat moitteettomasti.
- Vaihda kuluneet pöydänsäisäkkeet uusiin.
- Huomio: Tällä sahalla ei saa tehdä pistoleikkauksia.
- Vahingoittuneet tai vialliset turvallisuusvarusteet on vaihdettava viipymättä uusiin.
- Halkaisukiila (5) on tärkeä suojavaaruste, joka ohjaa työstökappaleita ja estää leikkausraon sulkeutumisen sahanterän takana sekä työstökappaleen takapotkut. Tarkasta aina halkaisukiilan leveys. Halkaisukiila ei saa olla ohuempi kuin sahanteriä eikä paksuampi kuin sahanterän leikkausuran leveys.
- Joka työkerran aikana on suojakupu (2) laskettava alas työstökappaleen päälle.
- Käytä kapeiden työstökappaleiden pitkittäisleikkauksissa ehdottomasti työntötkoa (3) (leveys pienempi kuin 120 mm). Työntöpuikkoa tai työntöpalikan kahvaa tulee säilyttää aina koneen vierellä, kun niitä ei käytetä.
- Älä sahaa sellaisia työstökappaleita, jotka ovat liian pieniä tukevasti kädessä pidettäväksi.
- Kun sahaat kapeita puunpaljoja, tulee samansuuntaisvaste kiinnittää sahanterän oikealle puolelle.
- Työasento on aina sahanterän sivulla.
- Älä kuormita konetta niin raskaasti, että se pysähtyy.
- Paina työstökappaleita aina tukevasti työlevyä

FIN

(1) vasten.

- Huolehdi siitä, että irtileikatut puunkappaleet eivät joudu sahan hammaskehrään ja sinkoudu siitä voimalla pois.
- Varo työstökappaleiden ja niiden palasten takapotkuja.
- Työskennellessä ulkona on suositeltavaa käyttää luistamattomia jalkineita.
- Kaikki suoja- ja turvallisuusvarusteet on asennettava takaisin paikoilleen välittömästi korjaus- tai huolto toimien päätyttyä.
- Valmistajan antamia turvallisuusmääräyksiä, työ- ja huolto-ohjeita sekä luvussa Tekniset tiedot annettuja mitta-arvoja on ehdottomasti noudatettava.
- Laitetta koskevia tapaturmanehkäisy määräyksiä sekä muita yleisesti hyväksytyjä työturvallisuusohjeita on noudatettava aina.
- Noudata ammattikunnan ohjesääntöjä (VBG 7j).
- Liitä pölyn poistomulajiteisto joka työn aikana toimimaan. Käyttäjälle tulee selvittää ne edellytykset, jotka vaikuttavat pölynpäästöihin, esim. työstettävän materiaalin ominaisuudet (hankinta ja lähde), paikallisen erotuksen merkitys ja kupujen, ohjauspeltien ja ohjainten oikeat säädöt.
- Käytä sahaa ainoastaan sopivan poistoimulaitteiston tai markkinoilla olevan tehdaskäyttöisen imulaitteiston kera.
- Jatkojohdot ulkokäytössä: käytä ainoastaan ulkokäyttöön soveltuvia, vastaavasti koestettuja, hyväksytyjä ja merkittyjä jatkojohtoja.
- Älä koskaan poista irrallisia tikkuja, lastuja tai kiinnijuuttuneita puunpalasia sahanterän pyöriessä.
- Häiriöttömän poistamiseksi tai kiinnijuuttuneiden puunpalasten irrottamiseksi tulee kone sammuttaa. - Irroita verkkopistoke -
- Jos sahanterärako on kulunut, vaihda pöydän päällys (6) uuteen. - Irroita verkkopistoke -
- Pöytäpyörösaha on liitettävä suojamaadoitettuun 230 V pistorasiaan, jonka varoke on vähintään 10 A.
- Älä käytä pienitehoista konetta raskaisiin töihin.
- Älä käytä johtoa mihinkään sellaiseen tarkoitukseen, jota varten sitä ei ole tehty!
- Huolehdi tukevasta asennosta ja säilytä aina tasapainosi.
- Tarkasta, ettei työkalu ole vahingoittunut!
- Ennen käytön jatkamista on työkalun turvalaitteiden tai hieman vahingoittuneiden osien toiminnan moitteettomuus ja soveltuvuus tarkastettava
- Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä juutu kiinni tai ole vahingoittuneet. Kaikkien osien tulee olla

asennettu oikein ja täyttää niille asetetut vaatimukset, jotta työkalun turvallinen käyttö on taattu.

- Vahingoittuneet turvalaitteet ja osat saa korjata tai vaihtaa vain valtuutettu ammattikorjaamo, ellei käyttöohjeessa ole toisin määrätty.
- Vahingoittuneet katkaisimet tulee korjata ammattikorjaamossa.
- Tämä työkalu vastaa sitä koskevia turvallisuusmääräyksiä. Korjaukset saa suorittaa vain sähköalan ammattihenkilö käyttäen alkuperäisiä varaosia; muussa tapauksessa käyttäjälle voi aiheutua vaaratilanteita.
- Käytä tarvittaessa tarkoituksenmukaisia henkilökohtaisia suojavausteita. Niihin voi kuulua:
 - kuulonsuojukset kuulovammojen vaaran vähentämiseksi.
 - hengitysnaamari vaarallisten pölyjen sisäänhengittämisvaaran vähentämiseksi.
 - sahanteriä ja karkeita työstömateriaaleja käsiteltäessä on käytettävä käsineitä. Sahanterät tulee kuljettaa säiliössä aina kun se on käytännöllisesti mahdollista.



Huomio:
loukkaantumisaara! Älä tartu käsin pyörivään sahanterään.



Käytä suojalaseja.



Käytä suojakuulokkeita.



Käytä pölyväissä töissä suodatinnaamaria.

Melunpäästöarvot

- Tämän sahan meluntaso mitataan standardien DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 liite A; 2/95 mukaisesti. Työpaikan melunpäästö saattaa ylittää 85 db (A). Tässä tapauksessa ovat käyttäjää suojaavat meluturvatoimet tarpeelliset. (Käytä kuulonsuojuksia!)

| | Käyttö | Tyhjäkäynti |
|---------------------|------------|-------------|
| Äänen painetaso LPA | 86,8 dB(A) | 76 dB(A) |
| Äänen tehotaso LWA | 89,8 dB(A) | 89 dB(A) |

„Annetut arvot ovat melunpäästöarvoja eivätkä siksi esitä tarkkoja työpaikan arvoja. Vaikka päästö- ja melun todellisilla tasoarvoilla on yhteys keskenään, ei päästöarvoista voida luotettavasti päätellä, tarvitaanko ylimääräisiä varoimenpiteitä vaiko ei. Sellaisiin tekijöihin, jotka saattavat vaikuttaa työpaikan todellisiin meluarvoihin, kuuluvat meluvaikutuksen kesto, työpaikan tilan ominaisuudet, muut melunlähteet jne. , esim. koneiden sekä viereisten työtapahtumien lukumäärä. Luotettavat työpaikan meluarvot voivat lisäksi vaihdella maasta toiseen. Tässä annettujen tietojen tarkoitus on kuitenkin auttaa käyttäjää arvioimaan vaarannuksen ja tästä aiheutuvien terveydellisten haittojen määrän.“

5. Tekniset tiedot

| | |
|------------------------------|------------------------|
| Synkronoimaton moottori | 230V 50 Hz |
| Teho | 800 Watt S2 30 min. |
| Joutokäyntikierrosluku n_0 | 2950 min ⁻¹ |
| Kovametallisahanterä | 200 x 16 x 2,4 mm |
| Hammasten lukumäärä | 20 |
| Pöydän koko | 500 x 335 mm |
| Leikkauskorkeus kork. 90° | 35 mm |
| Leikkauskorkeus kork. 45° | 35 mm |
| Poistoimuliitäntä | Ø 35 mm |
| Koko täysin varustein | 500 x 335 x 240 mm |
| Paino | 14 kg |

- Käyttöaika: Käyttöaika S2 30 min. (lyhytaikainen käyttö) tarkoittaa, että moottoria saa kuormittaa sen nimellisteholla (800 W) ainoastaan tyyppikilvessä ilmoitetun ajanjakson (30 minuuttia) mukaisesti. Jos tämä arvo ylitetään, niin moottori kuumenee liikaa. Tauon aikana moottori jäähtyy jälleen lähtölämpötilaansa takaisin.

6. Ennen käyttöönottoa

- Kone on asennettava paikalleen tukevasti, ts. ruuvattava kiinni työpenkkiin tai tukevaan alustaan.
- Ennen käyttöönottoa tulee kaikki suojukset ja muut turvavarusteet asentaa paikoilleen määräysten mukaisesti.
- Sahanterän tulee voida pyöriä esteettä.
- Sahatessasi jo käytettyä puutavaraa varo siinä olevia vieraita esineitä, kuten esim. nauvoja tai ruuveja.
- Varmista ennen käynnistyskatkaisimen painamista, että sahanterä on asennettu oikein ja että liikkuvat osat pääsevät liikkumaan vapasti.
- Tarkasta ennen koneen liittämistä sähköverkkoon, että käytetty verkkojännite vastaa koneen tyyppikilven tietoja.

7. Asennus

Huomio! Ennen kaikkia pyörösahan huolto- ja varustelutoimia tulee verkkopistoke irroittaa.

7.1 Sahanterän asennus (kuvat 2/3)

- Huomio! Irroita verkkopistoke!
- Löysennä lastulaatikon kantta (19) irrottamalla kiinnitysruuvit (20) ja käännä se sitten ylös.
- Löysennä mutteria (21) panemalla rengasavaimen (30) mutteriin (21) ja pitämällä lieriövaimella (31) ulkolaipasta (22) sitä vastaan.
- Huomio! Käännä mutteria sahanterän (4) pyörimissuuntaan.
- Ota ulompi laippa (22) pois ja vedä sahanterä (4) vinosti alaspäin irti sisemmästä laipasta.
- Puhdista molemmat laipat.
- Uusi sahanterä asennetaan päinvastaisessa järjestyksessä.
- Huomio! Noudata sahanterän pyörimissuuntaa (katso sahanterässä olevaa nuolta).

7.2 Halkaisukiilan säätö (kuvat 4-6)

- Ota sahanterän suojuus (2) pois (kts. 7.3)
- Ota pöydän päällys (6) pois (kts. 7.4)
- Löysennä molempia ruuveja (24) .
- Säädä halkaisukiila (5) niin, että sahanterän (4) ja halkaisukiilan (5) välinen välimatka on 3-5 mm (kts. kuvaa 6).
- Halkaisukiilan (5) tulee olla pitkittäissuuntaan suorassa linjassa sahanterän (4) kanssa.
- Kiristä molemmat ruuvit (24) jälleen.

FIN

- Halkaisukiilan säätö tulee tarkastaa aina kun sahanterä on vaihdettu.

7.3 Sahanterän suojuksen asennus (kuva 4)

- Aseta sahanterän suojus (2) halkaisukiilan (5) päälle ja kohdista se.
- Työnnä pyällysruuvi (18) sahanterän suojuksessa (2) sekä halkaisukiilassa (5) nd olevan reiän läpi ja varmista se mutterilla.
- Purkaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

7.4 Pöydänpäilyksen vaihto (kuva 4)

- Huomio: Irroita verkkopistoke!
- Poista kuusi ruuvia (23).
- Ota sahanterän suojus (2) pois (kts. 7.3).
- Ota loppuun kulunut pöydänpäily (6) ylöspäin pois.
- Laita uusi pöydänpäily paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä.

8. Käyttölaitteet**8.1 Käynnistys, sammutus (kuva 1)**

- Saha käynnistetään painamalla vihreää painonappia (1).
- Sammuta saha painamalla punaista painonappia (0).

8.2 Samansuuntaisvaste**8.2.1 Vasteen korkeus (kuvat 7/8)**

- Mukana toimitetussa samansuuntaisvasteessa (7) on kaksi eri korkuista ohjauspintaa.
- Sahattavan materiaalin paksuudesta riippuen tulee käyttää vastekiskoa (25) joko kuvan 7 mukaisesti paksua materiaalia varten ja kuvan 8 mukaisesti ohuempaa materiaalia varten.
- Vasteen korkeuden muuttaminen tehdään löysäämällä kahta pyällysruuvia (16) ja vetämällä vastekisko (25) pois kantokiskosta (26).
- Käännä vastekiskoa (25) 90° vasemmalle tai oikealle tarvittuun vasteen korkeuden mukaisesti ja pane se sitten takaisin kantokiskoon (26).
- Kiristä pyällysruuvit (16) uudelleen.

8.2.2 Vasteen pituus (kuvat 7/8)

- Jotta leikattava tavara ei pääse juuttumaan kiinni, on vastekisko (25) työnnettävä aina sahanpöydän (1) etureunaan asti ja kiinnitettävä paikalleen molemmilla pyällysruuveilla (16) (kts. 8.2.1).

8.2.3 Sahausleveys (kuva 8)

- Käytä puokappaleiden pitkittäisleikkauksessa aina apuna samansuuntaisvastetta (7).
- Työnnä samansuuntaisvaste (7) sahanpöydän (1) oikealle tai vasemmalle sivulle.
- Käyttämällä apuna sahanpöydässä (1) olevaa asteikkoa (b) voit säätää samansuuntaisvasteen (7) halutun mittaiseksi.
- Kiristä molemmat siipiruuvit (12) tiukkaan samansuuntaisvasteen (7) kiinnittämiseksi paikalleen.

8.3 Kulman säätö (kuvat 9/10)

- Löysennä lukituskahvoja (15).
- Työntämällä molempia lukituskahvoja (16) voit säätää sahanterän (4) haluttuun kulmaan (katso asteikkoa (13)).
- Kiristä lukituskahvat (15) jälleen.

9. Käyttö

Suosittelimme koepalan sahausta aina kun olet muuttanut arvoja, jotta voit tarkastaa säädetyt arvot. Odota sahan käynnistämisen jälkeen, kunnes sahanterä on saavuttanut suurimman kierrosnopeutensa, ja tee leikkaus vasta sitten. Varmista, etteivät pitkät työstökappaleet pääse putoamaan pois sahausten loppuvaiheessa (esim. pidiketelineet yms.) Ole varovainen sahausta aloittaessasi.

9.1 Kapeiden työstökappaleiden leikkaaminen (leveys alle 120 mm) (kuva 11)

- Säädä samansuuntaisvaste (7) suunnitellun työstökappaleen leveyden mukaiseksi.
- Työnnä työstökappaletta molemmin käsin eteenpäin ja käytä sahanterän (4) alueella ehdottomasti työntötankoa (3) . (toimitetaan mukana!)
- Työnnä työstökappaletta aina halkaisukiilan (5) loppuun asti.
- Huomio! Lyhyitä työstökappaleita sahattaessa on työntötankoa käytettävä jo leikkauksen alkuvaiheessa.

9.2 Hyvin kapeiden työstökappaleiden leikkaaminen (leveys alle 30 mm) (kuva 12)

- Säädä samansuuntaisvaste (7) työstökappaleen leveyden mukaiseksi.
- Paina työstökappaletta työntöpalikalla (d) vastekiskoa (25) vasten ja työnnä työstökappale työntötangolla (3) halkaisukiilan (5) loppuun asti

läpi.

Työntöpalikka ei kuulu toimitukseen!
(Sen saa alan erikoisliikkeistä)

9.3 Pienten työstökappaleiden 45° - leikkaukset (kuva 13)

45°-leikkauksia saa tehdä ainoastaan käyttämällä apuna samansuuntaisvastetta (7) sekä kulmavastetta (14).

- Työnnä kulmavaste (14) samansuuntaisvasteen (7) vastekiskoon (25).
- Säädä samansuuntaisvaste (7) työstökappaleen halutun pituuden mukaiseksi ja kiinnitä se paikalleen.
- Aseta työstökappale kulmavasteeseen (14).
- Käynnistä saha ja työnnä kulmavaste (14) yhdessä puutavaran kanssa vastekiskoa (25) pitkin sahanterään (4).
- Sammuta saha tehtyäsi leikkauksen.

9.4 Poikittaisleikkaukset (kuva 14)

Poikittaisleikkauksia saa tehdä ainoastaan käytettäessä apuna samansuuntaisvastetta (7) sekä kulmavastetta (14).

Saat sahata vain sellaisia puukappaleita, joiden samansuuntaisvasteen (7) ja sahanterän (4) välinen pituus on kork. 160 mm ja leveys kork. 70 mm.

- Työnnä kulmavaste (14) samansuuntaisvasteen (7) vastekiskoon (25).
- Säädä samansuuntaisvaste (7) työstökappaleen halutun pituuden mittaiseksi ja kiinnitä se paikalleen.
- Aseta työstökappale kulmavasteen (14) eteen.
- Käynnistä saha ja työnnä kulmavastetta (14) yhdessä puunkappaleen kanssa työntötangan (3) avulla vastekiskoa (25) pitkin sahanterään (4).
- Sammuta saha, kun leikkaus on tehty.

10. Huolto

- Koneesta tulee poistaa siihen kertynyt pöly ja lika säännöllisin väliajoin. Puhdistus on parasta tehdä paineilmalla tai rievulla.
- Älä käytä muoviosien puhdistukseen syövyttäviä aineita.

11. Varaosatilaus

Varaosatilauksen yhteydessä tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosanumero

DK**1. Beskrivelse av maskinen (fig. 1)**

- 1 Sagbord
- 2 Sagbladbeskyttelse
- 3 Skyvestokk
- 4 Sagblad
- 5 Spaltekle
- 6 Bordmellomlegg
- 7 Parallellanlegg
- 8 Motor
- 9 Strømledning
- 10 Stativ
- 11 PÅ/AV-bryter
- 12 Stjernegrepskrue for parallellanlegg
- 13 Skala for vinkelinnstilling
- 15 Stjernegrepskrue for høydejustering
- 16 Stjernegrepskrue for anleggsskinne
- 17 Stjernegrepskrue for begrensnng
- 18 Stjernegrepskrue for sagbladbeskyttelse

2. Inkludert i leveringen

- Sagblad med egg av hardmetall
- Parallellanlegg
- Vinkelanlegg
- Skyvestokk
- Bordsirkelsag

3. Forskriftsmessig bruk

Bordsirkelsag brukes til langsgående og tverrgående saging av alle tresorter, i samsvar med maskinens størrelse. Det er ikke tillatt å sage rundtømmer av noe slag.

Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på.

All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/maskinpasseren ansvarlig. Det skal kun brukes egnede sagblader for maskinen. Disse skal svare til merkedataene i denne bruksanvisningen. Det er forbudt å bruke alle typer kappeskiver. Forskriftsmessig bruk inkluderer også at sikkerhetsinstruksjonene, monteringsveiledningen og instruksjonene om bruk i bruksanvisningen blir fulgt. Personer som betjener og vedlikeholder maskinen må være fortrolige med maskinen og ha fått instruksjon i de mulige farene. Utover dette skal gjeldende ulykkesforebyggende

forskrifter overholdes strengt. Andre allmenngyldige regler innen arbeidsmedisinske og sikkerhetstekniske områder skal overholdes.

Hvis det utføres endringer på maskinen, oppheves produsentens produktansvar og ansvar for skader som måtte oppstå.

Selv om maskinen brukes forskriftsmessig, kan man ikke helt utelukke spesielle resterende risikofaktorer. På grunn av maskinens konstruksjon og oppbygning kan følgende punkter oppstå:

- Berøring av sagbladet i det sagområdet som ikke er beskyttet.
- Man kan gripe inn i sagbladet mens det er i gang (personskader ved at man skjærer seg)
- Tilbakeslag fra arbeidsstykker og deler av arbeidsstykker ved ikke-forskriftsmessig håndtering.
- Brudd på sagbladet.
- Hardmetalldeleer av sagbladet med mangler kan bli slynget ut.
- Hørselskader hvis man ikke bruker det nødvendige hørselsvern.
- Helsekadelige emisjoner av trestøv hvis sagen brukes i lukkede rom.

4. Viktige merknader

Les nøye gjennom bruksanvisningen og følg instruksjonene. Ved hjelp av denne bruksanvisningen må du gjøre deg fortrolig med maskinen, den korrekte bruken av den og med sikkerhetsinstruksene.

**Sikkerhetsinstrukser**

OBS: Når man arbeider med elektrisk verktøy, må de grunnleggende sikkerhetsforskriftene overholdes for å utelukke risikoer for brann, elektrisk støt og personskader, inklusive følgende:

- Følg alle disse instruksjonene før og mens du arbeider med sagen.
- Ta godt vare på disse sikkerhetsinstruksene.
- Unngå kroppskontakt med jordete deler.
- Maskiner som ikke er i bruk bør oppbevares på et tørt, avlåst sted og utenfor barns rekkevidde.
- Sørg for at verktøyet holdes skarpt og rent, slik at du kan arbeide bedre og tryggere med det. Kontroller kabelen til verktøyet med jevne mellomrom. Hvis den skulle være skadet, må du få en autorisert fagmann til å skifte den ut.
- Kontroller skjøteledningene med jevne

- mellomrom og skift dem ut hvis de er blitt skadet.
- Utendørs må du kun bruke hertil godkjente og tilsvarende merkede skjøteledninger.
 - Vær oppmerksom på det du gjør. Ta i fatt med arbeidet på fornuftig måte. Ikke bruk verktøyet hvis du er trett.
 - Ikke bruk verktøy hvor det ikke er mulig å slå bryteren på og av.
 - Advarsel! Hvis du benytter andre redskaper eller annet tilbehør, kan det være fare for personskader.
 - Trekk alltid ut nettstøpslet når det skal utføres justeringer og vedlikeholdsarbeider.
 - Gi sikkerhetsinstruksjonene videre til alle personer som arbeider med maskinen.
 - Ikke bruk sagen til å sage ved med.
 - Ikke bruk sagen til tverrkapping av rundtømmer.
 - Forsiktig! På grunn av det roterende sagbladet er det fare for å skade hender og fingre.
 - Maskinen er utstyrt med en sikkerhetsbryter (11) som forhindrer at den startes igjen etter svikt på spenningen.
 - For du setter maskinen i drift, må du kontrollere at spenningen på maskinens merkeplate stemmer overens med nettspenningen.
 - Hvis det kreves bruk av en skjøteledning, må du forvise deg om at skjøteledningens tverrsnitt er tilstrekkelig stort for sagens strømforbruk. Minste tverrsnitt 1 mm²
 - Kabeltrommelen skal kun brukes i avrullet tilstand.
 - Ikke bær sagen etter nettkabelen.
 - strømledninger med feil eller skader.
 - Bruk ikke kabelen til å trekke støpslet ut av stikkkontakten. Utsett ikke kabelen for varme, olje og skarpe kanter.
 - Ikke utsett sagen for regn og ikke bruk maskinen i fuktige eller våte omgivelser.
 - Sørg for god belysning.
 - Når man arbeider utendørs, anbefales det å sklisikkert skotøy.
 - Sagen skal ikke brukes i nærheten av brennbare væsker eller gasser.
 - Bruk egnede arbeidsklær! Vidtsittende klær eller smykker kan bli revet med av det roterende sagbladet.
 - Bruk håmnett hvis du har langt hår.
 - Unngå å innnta unormale holdninger med kroppen.
 - Personer som betjener maskinen må være minst 18 år gamle, personer under utdanning minst 16 år gamle, sistnevnte imidlertid kun under tilsyn.
 - Uorden i arbeidssonen kan føre til ulykker.
 - Ikke la andre personer berøre verktøyet eller nettkabelen, spesielt ikke barn. Hold slike personer på avstand fra arbeidsplassen.
 - Hold barn på avstand fra en maskin som er koplet til nettet.
 - Hold arbeidsplassen fri for treavfall og deler som ligger og slenger.
 - Oppmerksomheten til personer som arbeider med maskinen må ikke avledes.
 - Vær oppmerksom på motorens og sagbladets dreieretning.
 - Sagbladene (4) må ikke under noen omstendighet bremses ved at man presser mot dem fra siden etter at drivverket er slått av.
 - Monter kun skarpe sagblader (4) som er fri for sprekker og deformasjoner.
 - Ikke bruk sirkelsagblader (4) av høylegert hurtigstål (HSS -stål).
 - Det er ikke tillatt å demontere eller sette ut av funksjon sikkerhetsanordningene (2, 5) på maskinen.
 - Brug kun savklinger, som anbefales af producenten, og som imødekommer kravene i EN 847-1-standarden. Ved skift af savklinge må snitbredden ikke være mindre og savklingsens stammetykkelse ikke være større end tykkelsen af kløvekilen – sæt et skilt op med denne oplysning.
 - Sagblader (4) med feil må skiftes ut øyeblikkelig.
 - Ikke bruk sagblader som ikke svarer til de merkedata som er angitt i denne bruksanvisningen.
 - Man må kontrollere at alle anordningene (2, 15) som dekker til sagbladet, fungerer upåklagelig.
 - Nedslidte bordindsatser skal skiftes ud.
 - OBS: Det er ikke tillatt å utføre innskjæringer med denne sagen.
 - Sikkerhetsanordninger med skader eller feil må skiftes ut umiddelbart.
 - Spaltekilens (5) er en viktig sikkerhetsanordning som fører arbeidsstykket og forhindrer at skjærefugen bak sagbladet lukkes og at arbeidsstykket slår tilbake. Vær oppmerksom på spaltekilens tykkelse. Spaltekilens tykkelse må ikke være tynnere enn sagbladlegemet og ikke tykkere enn bredden på sagbladets skjærefuge.
 - Under hver arbeidsgang må beskyttelsesdekslet (2) være senket ned på arbeidsstykket.
 - Det er tvingende nødvendig å bruke en skyvestokk (3) (bredde mindre enn 120 mm) ved langsgående saging av smale arbeidsstykker. Skydestokken eller håndtaget til skydetrø skal oppbevares ved maskinen, når de ikke er i bruk.
 - Ikke sag arbeidsstykker som er for små til at man kan holde dem trygt med hånden.
 - Under tilskjæring av smale trestykker må parallellanlegget spennes fast på høyre side av sagbladet.
 - Arbeidsstillingen må alltid være på siden av

DK

sagbladet.

- Ikke belast maskinen så mye at den stanser.
- Press alltid arbeidsstykket hardt ned mot arbeidsplaten (1).
- Pass på at avkappede trestykker ikke bli grepet av sagbladets tannkrans og slyngtet ut til siden.
- Tilbakeslag av arbeidsstykker og deler av arbeidsstykker.
- Når man arbeider utendørs, anbefales det å sklisikkert skotøy.
- Alle verne- og sikkerhetsinnretninger må monteres igjen straks etter at reparasjon eller vedlikehold er ferdig avsluttet.
- Produsentens sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdsinstruksjoner, og de dimensjoner som er angitt i de tekniske data, må overholdes.
- Gjeldende ulykkesforebyggende forskrifter og andre, allment anerkjente sikkerhetstekniske regler må overholdes.
- Ta hensyn til yrkessamvirkets instruksjonshetter (VBG 7)).
- Under alle arbeider skal støvsuger-innretningen tilkoples. Operatøren skal være informert om de betingelser, som har innflydelse på støvdannelsen, f.eks. typen af det materiale, der skal bearbejdes (oplysning og kilde), omfang og konsekvens af lokal udskillelse og den rigtige indstilling af kapper/ledeplader/føring
- Sagen skal kun brukes med et egnet avsugsanlegg eller standard industristøvsuger.
- Skjøteledning utendørs: Utendørs må du kun bruke hertil godkjente og tilsvarende merkede skjøteledninger.
- Du må aldri fjerne løse fliser, spon eller inneklemt tredeler mens sagbladet roterer.
- Slå alltid av maskinen for å utbedre feil eller for å fjerne trestykker som har klemt seg fast. Trekk ut nettstøpslet.
- Skift ut bordmellomlegget (6) når sagespalten er blitt utvidet. Trekk ut nettstøpslet.
- Bordsirkelsagen må koples til en 230 V jordet stikkontakt med en minste sikring på 10 A.
- Ikke bruk maskiner med lav ytelse til tunge arbeider.
- Ikke bruk kabelen til formål den ikke er beregnet på!
- Sørg for å stå stabilt og hold alltid likevekten.
- Kontroller verktøyet for eventuelle skader!
- Kontroller sikkerhetsanordningene eller deler med eventuelle lette skader omhyggelig for upåklagelig og forskriftsmessig funksjon før du fortsetter bruken av verktøyet.
- Kontroller om funksjonen til bevegelige deler er upåklagelig, at delene ikke har kilt seg fast eller er blitt skadet. Alle deler må være korrekt monterte og oppfylle alle gjeldende krav, slik at

man er garantert at verktøyet fungerer upåklagelig under drift.

- Skadete sikkerhetsanordninger og deler må umiddelbart repareres eller skiftes ut forskriftsmessig av et autorisert spesialisert verksted, hvis det ikke er opplyst om noe annet i bruksanvisningen.
- Få et kundeserviceverksted til å skifte ut skadede brytere.
- Dette verktøyet svarer til gjeldende sikkerhetsforskrifter. Reparasjoner skal kun utføres av en autorisert elektriker. Det skal brukes original-reservedeler. I motsatt fall kan det oppstå ulykker for brukerne.
- Om nødvendig benyttes passende personlig beskyttelsesudstyr. Det kan f.eks. være:
 - Høreværn for at modvirke risikoen for arbeidsbetinget høreskade.
 - Åndedrætsvern for at modvirke risikoen for indånding af farligt støv
 - Handsker til håndtering af savklinger og ru materialer. Savklinger skal alltid oppbevares i praktisk transportbeholder.



OBS! Fare for personskader! Ikke grip inn i sagbladet mens det er i gang.



Bruk øyebeskyttelse



Bruk hørselsvern



Bruk støvmaske

Støyemisjonsverdier

- Støyen til denne sagen blir målt i henhold til DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 tillegg A; 2/95. Maskinens støy på arbeidsplassen kan overskride 85 dB (A). I et slikt tilfelle er det nødvendig å treffe hørselsvernstiltak for brukeren. (Bruk hørselsvern!)

| | Drift | Tomgang |
|-------------------|------------|----------|
| Lydtrykknivå LPA | 86,8 dB(A) | 76 dB(A) |
| Lydeffektnivå LWA | 99,8 dB(A) | 89 dB(A) |

„De angitte verdiene er emisjonsverdier og må derfor ikke nødvendigvis være sikre faktiske verdier for støy på arbeidsplassen. Selv om det finnes en korrelasjon mellom emisjons- og immisjonsnivåer, kan man ikke avlede pålitelig fra dette om det er nødvendig med ekstra forsiktighetsregler eller ikke. Faktorer som kan ha innvirkning på det til enhver tid rådende immisjonsnivå på arbeidsplassen inkluderer påvirkningens varighet, de spesielle forhold i arbeidsrommet, andre lydtkilder osv., f.eks. antall maskiner og andre tilgrensende arbeidsprosesser. De pålitelige arbeidsplassverdiene kan likeledes variere fra land til land. Denne informasjonen skal imidlertid gjøre brukeren i stand til å kunne foreta en bedre vurdering av fare og risiko.“

5. Tekniske data

| | |
|------------------------|------------------------|
| Asynkronmotor | 230V 50Hz |
| Ytelse | 600 Watt S2 30 min |
| Turtall, ubelastet n0 | 2950 min ⁻¹ |
| Sagblad av hardmetall | 200 x 16 x 2,4 mm |
| Antall tenner | 20 |
| Bordstørrelse | 500 x 335 mm |
| Skjærehøyde, maks. 90° | 35 mm |
| Skjærehøyde, maks. 45° | 35 mm |
| Avsugstilkopling | Ø 35 mm |
| Størrelse kompl. | 500 x 335 x 240 mm |
| Vekt | 14 kg |

- Innkoplingstid: Innkoplingstiden S2 30 min (korttidsdrift) indikerer at motoren med nominell ytelse (600 W) kun skal belastes kontinuerlig i den tiden (30 min) som er angitt på merkeplaten. Imotsatt fall vil den bli overopphetet. I løpet av pausen avkjøles motoren til opprinnelig temperatur igjen.

6. Før maskinen tas i bruk

- Maskinen må installeres så den står stabilt, dvs. på en arbeidsbenk eller skruset fast på et fast

understativ.

- Før maskinen settes i drift, må alle deksler og sikkerhetsanordninger være montert på forskriftsmessig måte.
- Sagbladet må kunne rotere fritt.
- Når du sager tre som har vært bearbeidet tidligere, må du være oppmerksom på fremmedlegemer som f.eks. spiker eller skruer osv.
- Før du betjener PÅ/AV-bryteren, må du kontrollere at sagbladet er korrekt montert og bevegeligheten til de bevegelige delene.
- Før du tilkople maskinen, må du kontrollere at opplysningene på merkeplaten stemmer overens med tilsvarende opplysninger for nettet.

7. Montering

OBS! Trekk alltid ut nettstøpslet før du utfører vedlikeholdsarbeider eller skifter utstyr på sirkelsagen.

7.1 Montering av sagbladet (fig. 2/3)

- OBS! Trekk ut nettstøpslet
- Fjern dekslet for sponkassen (19) ved å løsne festeskruene (20) og vipp den opp.
- Løsne mutteren (21) ved å sette ringnøkkelen (30) på mutteren (21) og holde mot med fronthullnøkkelen (31) på den utvendige flensen (22).
- OBS! Drei mutteren i sagbladets (4) rotasjonsretning.
- Ta av den ytre flensen (22) og trekk det gamle sagbladet (4) på skrått nedover og av fra den indre flensen.
- Rengjør monteringsflensene.
- Monteringen av det nye sagbladet skjer i motsatt rekkefølge.
- OBS! Vær oppmerksom på rotasjonsretningen (se pilen på sagbladet).

7.2 Innstilling av spaltekiln (fig. 4-6)

- Ta av sagbladbeskyttelsen (2) (se 7.3)
- Fjern bordmellomlegget (6) (se 7.4)
- Løsne de to skruene (24).
- Innstill spaltekiln (5) slik at avstanden mellom sagbladet (4) og spaltekiln (5) er 3 - 5 mm. (se fig. 6)
- Spaltekiln (5) må i langsgående retning være på linje med sagbladet (4).
- Stram de to skruene (24) igjen.
- Innstillingen av spaltekiln må kontrolleres etter hvert sagbladskift.

DK**7.3 Montering av sagbladbeskyttelsen (fig. 4)**

- Sett sagbladbeskyttelsen (2) på spaltekilen (5) og rett den ut.
- Stikk fingerskruen (18) gjennom hullet i sagbladbeskyttelsen (2) og i spaltekilen (5) og lås den fast med mutteren.
- Demonteringen skjer i motsatt rekkefølge.

7.4 Utskiftning av bordmellomlegget (fig. 4)

- OBS: Trekk ut nettstøpslet!!
- Fjern de seks skruene (23).
- Ta av sagbladbeskyttelsen (2) (se 7.3)
- Ta det utslitte bordmellomlegget (6) opp og ut.
- Monteringen av det nye bordmellomlegget skjer i motsatt rekkefølge.

8. Betjening**8.1 Slå på og av (fig. 1)**

- Sagen kan slås på ved at man trykker den grønne bryteren (1).
- Den røde tasten (0) må trykkes for å slå sagen av igjen.

8.2 Parallellanlegg**8.2.1 Anleggshøyde (fig. 7/ 8)**

- Parallellanlegget (7) som fulgte med i leveringen er utstyrt med to ledeflater med ulik høyde.
- Alt etter tykkelsen på materialene som skal sages, må man bruke anleggsskinne (25) i henhold til fig. 7 for tykt materiale og i henhold til fig. 8 for tynt materiale.
- Når man vil omstille anleggshøyden, må man løsne de to fingerskruene (16) og trekke anleggsskinnen (25) av fra holdeskinnen (26).
- Vri anleggsskinnen (25) 90° mot venstre eller høyre, alt etter hvilken anleggshøyde du behøver, og stikk den inn på holdeskinnen (26) igjen.
- Stram fingerskruen (16).

8.2.2 Anleggslengde (fig. 7/ 8)

- For å unngå at materialet som sages kiler seg fast, må alltid anleggsskinnen (25) skyves til forkanten av sagbordet (1) og fikseres med de to fingerskruene (16). (se 8.2.1)

8.2.3 Anleggsbredde (fig. 8)

- Ved langsgående saging av tredeler må parallellanlegget brukes (7).
- Skyv parallellanlegget (7) inn på høyre eller venstre side av sagbordet (1).
- Ved hjelp av skalaen (b) på sagbordet (1) kan parallellanlegget (7) innstilles på det ønskede målet.
- Stram de to vingeskruene (12) for å fikserer parallellanlegget (7).

8.3 Innstilling av vinkel (fig. 9/10)

- Løsne fastspenningshåndtakene (15).
- Ved å skyve de to fastspenningshåndtakene (16) kan sagbladet (4) innstilles på ønsket vinkel mål (se skalaen (13)).
- Stram fastspenningshåndtakene (15) igjen.

9. Drift

Vi anbefaler å utføre en pøvesaging etter hver ny innstilling for å kontrollere de innstilte målene. Når du har startet sagen, må du vente til sagbladet har fått maksimal hastighet før du starter utførelsen av sagingen.

Lange arbeidsstykker skal sikres mot å tippe ned ved slutten av sagingen (f.eks. ved hjelp av avrullingsstativ etc.).

Vær forsiktig idet du skjærer inn i materialet.

9.1 Saging av smale arbeidsstykker (bredde mindre enn 120 mm) (fig. 11)

- Innstill parallellanlegget (7) i samsvar med den tiltenkte bredden på arbeidsstykket.
- Skyv arbeidsstykket framover med begge hender. I området ved sagbladet (4) er det tvingende nødvendig å bruke skyvestokken (3). (Inkludert i leveringen!)
- Skyv alltid arbeidsstykket helt igjennom til enden av spaltekilen (5).
- OBS! Ved korte arbeidsstykker skal skyvestokken allerede benyttes ved start av sagingen.

9.2 Saging av svært smale arbeidsstykker (bredde mindre enn 30 mm) (fig. 12)

- Parallellanlegget (7) skal innstilles på arbeidsstykkets tilskjæringsbredde.
- Press arbeidsstykket mot anleggsskinnen (25) med skyvetreet (d) og skyv arbeidsstykket med skyvestokken (3) helt igjennom fram til enden

av spaltekilen (5).

behøves

Skyvetreet er ikke inkludert i leveringen!
(å få kjøpt hos spesialiserte forhandlere)

9.3 45° - saging av mindre arbeidsstykker (fig. 13)

Det er kun tillatt å utføre 45°-saging ved hjelp av parallellanlegget (7) og vinkelanlegget (14).

- Skyv vinkelanlegget (14) inn i parallellanleggets (7) anleggsskinne (25).
- Innstill parallellanlegget (7) på den ønskede lengden for arbeidsstykket og spenn det fast.
- Legg arbeidsstykket inn i vinkelanlegget (14).
- Start sagen og skyv vinkelanlegget (14) sammen med trestykket langs anleggsskinnen (25) inn i sagbladet (4).
- Slå sagen av når sagingen er utført.

9.4 Tverrgående saging (fig. 14)

Tverrgående saging skal kun utføres ved hjelp av parallellanlegget (7) og vinkelanlegget (14).

Det er tillatt å sage trestykker med en maks. lengde på 160 mm, mellom parallellanlegget (7) og sagbladet (4), og en maks. bredde på 70 mm.

- Skyv vinkelanlegget (14) inn i parallellanleggets (7) anleggsskinne (25).
- Innstill parallellanlegget (7) på ønsket arbeidsstykkelengde og spenn det fast.
- Legg arbeidsstykket inntil foran vinkelanlegget (14).
- Slå sagen på og skyv vinkelanlegget (14) sammen med trestykket langs anleggsskinnen (25) og inn mot sagbladet (4) ved hjelp av skyvestokken (3).
- Slå sagen av når sagingen er utført.

10. Vedlikehold

- Støv og smuss skal fjernes fra maskinen med jevne mellomrom. Det er best å utføre rengjøringen med trykkluft eller med en klut.
- Ikke bruk etsende midler til rengjøringen av kunststoffet.

11. Bestilling av reservedeler

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den reservedel som

I

1. Descrizione dell'utensile (Fig. 1)

- 1 Piano di lavoro
- 2 Coprilama
- 3 Spintore
- 4 Lama
- 5 Cuneo
- 6 Inset
- 7 Arresto parallelo
- 8 Motore
- 9 Cavo di alimentazione
- 10 Basamento
- 11 Interruttore ON/OFF
- 12 Manopola a crociera per arresto parallelo
- 13 Scala per la regolazione dell'inclinazione
- 15 Manopola a crociera per la regolazione dell'altezza
- 16 Manopola a crociera per guida d'arresto
- 17 Vite con manopola a crociera per limitazione
- 18 Manopola a crociera per coprilama

2. Elementi forniti

- Lama riportata in metallo duro
- Arresto parallelo
- Arresto ad angolo
- Spintore
- Sega circolare da banco

3. Uso corretto

La sega circolare serve a tagliare per il senso della lunghezza e della larghezza pezzi di legno di tutti i tipi, in modo corrispondente alle dimensioni dell'elettro utensile. Non si devono tagliare pezzi di legno cilindrici.

La macchina deve venire usata solo per lo scopo per il quale è stata realizzata.

Ogni altro uso viene considerato scorretto. La responsabilità per eventuali danni o lesioni di ogni tipo che ne derivino è quindi dell'utilizzatore/operatore e non del produttore. Si devono usare solamente le lame adatte per questo apparecchio che corrispondano ai dati caratteristici di questo manuale. È vietato l'utilizzo di ogni tipo di mola per troncare. Parte integrante dell'uso corretto è anche il rispetto delle avvertenze di sicurezza nonché delle istruzioni per il montaggio e per la messa in esercizio contenute nelle istruzioni per l'uso. Le persone che usano la macchina e che ne eseguono la manutenzione devono conoscerla ed essere informati sui possibili pericoli. Inoltre devono essere osservate con la massima esattezza le norme antinfortunistiche vigenti.

48

Ulteriori regole generali nei campi della medicina del lavoro e delle tecniche di sicurezza devono essere osservate.

Le modifiche apportate alla macchina e i danni che ne derivano escludono del tutto qualsiasi responsabilità da parte del produttore.

Nonostante l'uso corretto, non possono venire eliminati completamente determinati fattori di rischio rimanenti. In base alla realizzazione e alla struttura della macchina ne possono derivare:

- contatto con la lama circolare nella zona non protetta
- contatto delle dita con la lama circolare in moto (pericolo di lesioni)
- in caso di uso non corretto contraccolpo di pezzi o parti dei pezzi
- rottura della lama circolare
- parti difettose della lama circolare in metallo duro che vengono scagliate all'ingiro
- danni all'udito per non aver usato le cuffie protettive necessarie
- emissioni di polveri di legno dannose alla salute derivanti dall'uso in ambienti chiusi

4. Avvertenze importanti

Leggete attentamente le istruzioni per l'uso e attenetevi alle avvertenze. Usatele per conoscere bene l'utensile, il suo uso corretto nonché le avvertenze di sicurezza.



Avvertenze di sicurezza

- Attenzione: usando gli elettro utensili si devono osservare le regole basilari di sicurezza per evitare rischi di incendio, di scosse elettriche e di lesioni alle persone, e le regole seguenti.
- Attenetevi a tutte queste avvertenze prima e durante il lavoro con la sega.
- Tenete le istruzioni di sicurezza in luogo sicuro.
- Evitate il contatto con parti collegate a massa.
- Gli utensili non usati si devono conservare in un luogo pulito, asciutto e chiuso fuori dalla portata dei bambini.
- Tenete gli utensili puliti e affilati per poter lavorare bene ed in modo sicuro. Controllate regolarmente il cavo dell'apparecchio e, se danneggiato, fatelo sostituire da un tecnico autorizzato.
- Controllate regolarmente la prolunga del cavo e sostituirla se è danneggiata.

- All'aperto usate solamente cavi di prolunga omologati per questo e contrassegnati in modo corrispondente.
- Fate attenzione a quello che fate. Eseguite il lavoro in modo consapevole. Non usate l'utensile se siete stanchi.
- Non usate l'apparecchio se non è possibile accendere e spegnere l'interruttore.
- Avvertenza! L'uso di altri utensili e accessori può rappresentare un fattore di rischio per l'utilizzatore.
- Staccate la spina per ogni lavoro di impostazione o di manutenzione.
- Consegnate le avvertenze di sicurezza a tutte le persone che lavorano alla macchina.
- Non usate la sega per tagliare legna da ardere.
- Evitate dei tagli trasversali su pezzi di legno cilindrici.
- Attenzione! A causa della lama rotante sussiste pericolo di lesioni alle mani e alle dita.
- L'utensile è dotato di un interruttore di sicurezza (11) per evitare un riavviamento dopo una caduta di tensione.
- Prima della messa in esercizio controllate che la tensione sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda alla tensione di rete.
- Se è necessaria una prolunga, assicuratevi che la sezione trasversale di essa sia sufficiente per la corrente assorbita dalla sega. Sezione minima di 1 mm².
- Usate la bobina per cavi solo se è srotolata.
- Non usate il cavo di alimentazione per trasportare la sega.
- Controllate il cavo di allacciamento alla rete. Non usate cavi di allacciamento difettosi o danneggiati.
- Non usate il cavo per staccare la spina dalla presa di corrente. Proteggete il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi.
- Non esponete la sega alla pioggia e non usate l'utensile in ambienti umidi o bagnati.
- Assicuratevi che l'illuminazione sia sufficiente.
- In caso di lavori all'aperto si consiglia l'uso di scarpe antiscivolo.
- Non usate la sega nelle vicinanze di liquidi o di gas infiammabili.
- Portate indumenti di lavoro adatti! Indumenti ampi o gioielli si possono impigliare nella lama rotante.
- Se avete i capelli lunghi teneteli raccolti in una retina.
- Evitate delle posizioni del corpo insolite.
- Chi usa l'elettro utensile deve avere almeno 18 anni d'età, l'apprendista almeno 16 anni, ma lo può usare solo sotto sorveglianza.
- Il disordine nella zona di lavoro può rappresentare un fattore di rischio.
- Non lasciate toccare l'utensile o il cavo ad altre persone, in particolare ai bambini. Teneteli lontani dal posto di lavoro.
- Tenete lontani i bambini dall'utensile allacciato alla rete.
- Tenete il posto di lavoro libero da trucioli di legno e da pezzi sparsi.
- Le persone che stanno lavorando alla macchina non devono venire distratte.
- Osservate il senso di rotazione della lama della sega e del motore.
- Le lame della sega (4) non devono venire frenate in nessun caso, premendole lateralmente dopo aver spento l'azionamento.
- Montate solo delle lame (4) ben affilate, senza fessure e senza deformazioni.
- Non usate delle lame per seghe circolari (4) di acciaio superrapido (acciaio HSS).
- I dispositivi di sicurezza della macchina (2, 5) non devono venire smontati o messi fuori uso.
- Utilizzare solo le lame consigliate dal produttore, corrispondenti alla norma EN 847-1, facendo attenzione, durante la sostituzione della lama, che la larghezza di taglio non sia minore e lo spessore della base della lama non sia maggiore dello spessore del cuneo.
- Le lame (4) difettose devono venire sostituite immediatamente.
- Non usate delle lame che non corrispondano ai dati caratteristici di questo manuale.
- Assicuratevi che tutti i dispositivi (2, 15) che coprono la lama funzionino perfettamente.
- Sostituire gli insert del piano di lavoro consumati.
- Attenzione: con questa sega non devono venire eseguiti dei tagli d'inserto.
- I dispositivi di protezione danneggiati o difettosi devono venire sostituiti immediatamente.
- Il cuneo (5) rappresenta un dispositivo di protezione importante dato che guida il pezzo e impedisce che si richiuda dopo il taglio e che provochi un contraccolpo. Fate attenzione allo spessore del cuneo. Il cuneo non deve essere né più sottile del corpo della lama, né più spesso della larghezza dell'intaccatura.
- La calotta di copertura (2) deve essere abbassata sul pezzo per ogni operazione.
- Per tagli in senso longitudinale di pezzi stretti usate assolutamente uno spintore (3) (larghezza inferiore a 120 mm). Lo spintore o l'impugnatura per uno spintore devono sempre essere tenuti vicini alla macchina se non vengono utilizzati.
- Non tagliate pezzi che siano troppo piccoli per essere tenuti in mano in modo sicuro.
- Per tagliare pezzi di legno stretti l'arresto parallelo deve venire serrato sul lato destro della

I

lama.

- La posizione di lavoro è sempre di lato rispetto alla lama.
- Non sottoponete l'utensile ad un carico tale da farlo fermare.
- Premete il pezzo sempre con una certa forza contro il piano di lavoro (1).
- Fate attenzione che i pezzi di legno tagliati non si impiglino nella corona dentata della lama e vengano scagliati via.
- Rinculo dei pezzi da lavorare e loro parti.
- In caso di lavori all'aperto si consiglia l'uso di scarpe antidrucciolevoli.
- Tutti i dispositivi di protezione e sicurezza devono venire rimontati subito dopo il termine delle operazioni di riparazione e di manutenzione.
- Si devono rispettare le avvertenze di sicurezza, di operazione e di manutenzione del produttore nonché le dimensioni indicate tra le Caratteristiche Tecniche.
- Devono venire osservate le relative norme antinfortunistiche e le ulteriori regole generalmente riconosciute in merito alle tecniche di sicurezza.
- Tenete presenti gli opuscoli di avvertenze dell'associazione di categoria (VBG 7j).
- Collegare sempre il dispositivo di aspirazione della polvere. L'utilizzatore deve essere informato sulle condizioni che influiscono sull'emissione di polvere, per es. il tipo di materiale da lavorare (captazione e origine), l'importanza della separazione locale e la corretta impostazione di calotte/deflettori in lamiera/ guide.
- Usate la sega solo con un impianto adatto di aspirazione della polvere oppure con un aspiratore industriale comunemente reperibile in commercio.
- Cavo di prolunga all'aperto: All'aperto usate solamente cavi di prolunga omologati per questo e contrassegnati in modo corrispondente.
- Non togliate mai schegge, trucioli o parti di legno rimaste incastrate con la lama in moto.
- Spegnete l'utensile per eliminare delle anomalie o dei pezzi di legno incastrati. - Staccate la spina dalla presa di corrente -
- Sostituite l'insert (6) del piano di lavoro se il gioco della sega fosse eccessivo. - Staccate la spina dalla presa di corrente -
- La sega circolare da banco deve venire collegata ad una presa con contatto di terra di 230 V, con una protezione di almeno 10 A.
- Non usate apparecchi troppo deboli per lavori difficili.
- Non usate il cavo per scopi per i quali non è stato concepito!
- Assicuratevi di essere in posizione sicura e sempre in equilibrio.
- Controllate che l'apparecchio non presenti eventuali danni!
- Prima di usare di nuovo l'elettrotensile controllate con cura che i dispositivi di protezione oppure le parti leggermente danneggiate siano in ordine ed in grado di funzionare correttamente.
- Controllate che le parti mobili possano funzionare perfettamente, che non siano bloccate o che non siano danneggiate. Tutte le parti devono essere montate correttamente e rispondere a tutti i requisiti per garantire un corretto funzionamento dell'apparecchio.
- Fate riparare o sostituire subito a regola d'arte da un'officina specializzata le parti ed i dispositivi di protezione danneggiati, salvo sia indicato diversamente nelle istruzioni per l'uso.
- Fate sostituire l'interruttore danneggiato da un'officina del servizio assistenza.
- Questo utensile corrisponde alle relative norme di sicurezza. Le riparazioni devono venire eseguite solamente da un tecnico elettricista usando ricambi originali, altrimenti ne possono derivare incidenti per l'utilizzatore.
- Se necessario, indossare adeguati dispositivi individuali di protezione. Questi possono comprendere:
 - cuffie antirumore per evitare il rischio di problemi all'udito;
 - mascherina per evitare il rischio di inalare polveri pericolose;
 - guanti per il maneggiamento di lame e materiali ruvidi. Le lame devono sempre essere trasportate se possibile in un contenitore.



Attenzione - pericolo di lesioni! Non avvicinate le mani alla lama mentre questa è in movimento.



Portate gli occhiali protettivi



Portate cuffie antirumore



Portate una protezione dalla polvere

Valori delle emissioni di rumori

- Il rumore di questa sega viene misurato secondo DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 allegato A; 2/95. Il rumore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In questo caso sono necessarie delle misure di protezione dell'udito per l'utilizzatore. (Portate cuffie antirumore!)

| | Esercizio | Giri a vuoto |
|----------------------|------------|--------------|
| Livello di pressione | | |
| acustica LPA | 86,8 dB(A) | 76 dB(A) |
| Livello di potenza | | |
| sonora LWA | 99,8 dB(A) | 89 dB(A) |

„I valori indicati sono valori di emissione e non è detto che rappresentino allo stesso tempo dei valori sicuri per il posto di lavoro. Anche se esiste una correlazione tra il livello di emissione e quello di immissione non si può dire con sicurezza se ulteriori precauzioni siano necessarie o meno. I fattori che possono influire sul livello di immissione attualmente presente sul posto di lavoro comprendono la durata dell'azione, la particolarità della zona di lavoro, altri fonti di rumori, ecc. ad es. il numero delle apparecchiature ed altre lavorazioni nelle vicinanze. I valori affidabili sul posto di lavoro possono variare da un paese all'altro. Queste informazioni aiutino l'utilizzatore a valutare meglio i pericoli e rischi.“

5. Caratteristiche tecniche

| | |
|---------------------------------|------------------------|
| Motore asincrono | 230V 50Hz |
| Potenza | 800 Watt S2 30 min |
| Numero di giri a vuoto n0 | 2950 min ⁻¹ |
| Lama circolare in metallo duro | 200 x 16 x 2,4 mm |
| Numero di denti | 20 |
| Dimensioni del piano di lavoro: | 500 x 335 mm |
| Altezza di taglio max. 90°C | 35 mm |
| Altezza di taglio max. 45°C | 35 mm |
| Attacco di aspirazione | Ø 35 mm |
| Dimensioni compl. | 500x 335 x 240 mm |
| Peso | 14 kg |

- Durata di accensione**
La durata di accensione S2 30 min (servizio di breve durata) indica che il motore con la potenza

nominale (800 W) deve venire sottoposto ad un carico continuo solo per il periodo indicato sulla targhetta (30 min). Altrimenti si riscalderà eccessivamente. Durante la pausa il motore si raffredda per tornare alla temperatura di partenza.

6. Prima della messa in esercizio

- L'apparecchio deve venire installato in modo stabile, cioè deve venire avvitato su un banco di lavoro o su un basamento solido.
- Prima della messa in esercizio tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza devono essere montati regolarmente.
- La lama della sega deve poter scorrere liberamente.
- Se si tratta di pezzi di legno già lavorati fate attenzione ai corpi estranei come ad es. chiodi o viti ecc.
- Prima di azionare l'interruttore di ON/OFF accertatevi che la lama sia montata correttamente e che le parti mobili siano facili da azionare.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta corrispondano a quelli della fonte di alimentazione.

7. Montaggio

Attenzione! Staccare la spina dalla presa di alimentazione prima di eseguire tutti i lavori di manutenzione e di allestimento della sega circolare.

7.1 Montaggio della lama (Fig. 2/3)

- Attenzione! Staccate la spina dalla presa di corrente.
- Sbloccare la copertura della cassetta di raccolta dei trucioli (19) allentando le viti di fissaggio (20) e ribaltarla verso l'alto.
- Allentate il dado (21) inserendo la chiave ad anello (30) nel dado (21) e fissando l'altra estremità con la chiave a foro frontale (31) alla flangia esterna (22).
- Attenzione! Ruotate il dado nel senso di rotazione della lama (4).
- Togliete la flangia esterna (22) e la lama vecchia (4) dalla flangia interna sfilandola obliquamente verso il basso.
- Pulire la sede a flangia.
- Il montaggio della nuova lama avviene

I

nell'ordine inverso.

- Attenzione! Tenete conto del senso di rotazione (freccia sulla lama).

7.2 Impostazione del cuneo (fig. 4-6)

- Togliete il coprilama (2) (vedi 7.3)
- Togliete l'insert del piano di lavoro (6) (vedi 7.4)
- Allentate le due viti (24).
- Impostate il cuneo (5) in modo che la distanza tra lama (4) e cuneo (5) sia di 3 - 5 mm. (vedi fig. 6)
- Il cuneo (5) deve essere in senso longitudinale su una linea con la lama (4).
- Serrate di nuovo le due viti (24).
- L'impostazione del cuneo deve venire controllata ogni volta che viene sostituita la lama.

7.3 Montaggio del coprilama (fig. 4)

- Appoggiate il coprilama (2) sul cuneo (5) e mettetelo in posizione corretta.
- Infilate la vite a testa zigrinata (18) attraverso il foro nella coprilama (2) e nel cuneo (5) e fissatela con il dado.
- Lo smontaggio avviene nell'ordine inverso.

7.4 Sostituzione dell'insert (fig. 4)

- Attenzione! staccate la spina dalla presa di corrente!
- Togliete le sei viti (23).
- Togliete il coprilama (2) (vedi 7.3)
- Togliere l'insert usurato (6) sollevandolo.
- Il montaggio del nuovo insert avviene nell'ordine inverso.

8. Funzionamento**8.1 Accensione e spegnimento (Fig. 1)**

- La sega si accende premendo il tasto verde (1).
- Per spegnerla si deve premere il tasto rosso (0).

8.2 Arresto parallelo**8.2.1 Altezza di arresto (Fig. 7/8)**

- L'arresto parallelo (7) fornito possiede due superfici di guida di altezza diversa.
- A seconda dello spessore dei materiali da tagliare deve venire usata la guida di arresto (25) secondo Fig. 7 per materiale spesso e secondo Fig. 8 per materiale sottile.
- Per cambiare l'altezza di arresto allentate le due

viti a testa zigrinata (16) e sfilate la guida di arresto (25) dalla guida di appoggio (26).

- Girate verso sinistra o destra di 90° la guida di arresto (25), secondo l'altezza di arresto necessaria e posizionate la di nuovo sulla guida di appoggio (26).
- Serrate le viti a testa zigrinata (16).

8.2.2 Lunghezza di arresto (Fig. 7/8)

- Per evitare che il materiale da tagliare rimanga bloccato, spingete la guida di arresto (25) sempre fino allo spigolo anteriore del piano di lavoro (1) e fissarla con le due viti a testa zigrinata (16). (vedi 8.2.1).

8.2.3 Larghezza di taglio (Fig. 8)

- Per tagliare i pezzi di legno in senso longitudinale deve venire usato l'arresto parallelo (7).
- Spingete l'arresto parallelo (7) sul lato destro o sinistro del piano di lavoro (1).
- Con l'aiuto della scala (b) sul piano di lavoro (1) l'arresto parallelo (7) può venire impostato sulla misura desiderata.
- Serrare le due viti ad alette (12) per fissare l'arresto parallelo (7).

8.3 Regolazione dell'angolo (Fig. 9/10)

- Allentate le manopole di arresto (15).
- Spingendo le due manopole di arresto (16) la lama (4) può essere regolata con l'inclinazione desiderata (vedi la scala (13)).
- Serrare di nuovo le manopole di arresto (15).

9. Esercizio

Dopo ogni nuova regolazione consigliamo di fare un taglio di prova per controllare le misure impostate. Dopo avere acceso la sega attendete che la lama abbia raggiunto la velocità massima prima di eseguire il taglio.

Fissate i pezzi lunghi in modo che alla fine dell'operazione di taglio non si ribaltino (per es. su un cavalletto d'appoggio).

Attenzione nell'iniziare a tagliare.

9.1 Taglio di pezzi stretti (larghezza inferiore a 120 mm) (Fig. 11)

- Regolate l'arresto parallelo (7) in modo corrispondente alla larghezza prevista del pezzo

da tagliare.

- Spingete il pezzo da tagliare con tutte e due le mani, all'altezza della lama (4) usate assolutamente lo spingitore (3) (compreso tra gli elementi forniti)
- Spingere il pezzo da tagliare sempre fino alla fine del cuneo (5).
- Attenzione! In caso di pezzi corti usate lo spingitore fino dall'inizio del taglio.

9.2 Taglio di pezzi molto stretti (larghezza inferiore a 30 mm) (Fig. 12)

- L'arresto parallelo (7) deve venire regolato sulla larghezza di taglio del pezzo da lavorare.
- Premete il pezzo da tagliare con l'appoggio (d) contro la guida di arresto (25) e spingetelo con lo spingitore (3) fino alla fine del cuneo (5).

L'appoggio non è compreso tra gli elementi forniti!
(disponibile presso i rivenditori specializzati)

9.3 Tagli a 45° di pezzi piccoli (Fig. 13)

- tagli a 45° devono venire eseguiti solo con l'aiuto dell'arresto parallelo (7) e dell'arresto ad angolo (14).
- Spingete l'arresto ad angolo (14) nella guida di arresto (25) dell'arresto parallelo (7).
- Regolate e serrate l'arresto parallelo (7) sulla lunghezza desiderata del pezzo da lavorare.
- Inserite il pezzo da tagliare nell'arresto ad angolo (14).
- Accendete la sega e spingete l'arresto ad angolo (14) insieme al pezzo di legno lungo la guida di arresto verso la lama (4).
- Spegnete la sega dopo avere eseguito il taglio.

9.4 Tagli trasversali (Fig. 14)

I tagli trasversali devono venire eseguiti solo con l'aiuto dell'arresto parallelo (7) e dell'arresto ad angolo (14).

Si possono segare solo pezzi di legno che abbiano una lunghezza massima, tra arresto parallelo (7) e lama (4), di 160 mm ed una larghezza massima di 70 mm.

- Spingete l'arresto ad angolo (14) nella guida di arresto (25) dell'arresto parallelo (7).
- Regolate e serrate l'arresto parallelo (7) sulla lunghezza desiderata del pezzo da lavorare.
- Appoggiate il pezzo da tagliare davanti all'arresto ad angolo (14).
- Accendete la sega e con l'aiuto dello spintore (3) spingete l'arresto ad angolo (14) insieme al pezzo di legno lungo la guida di arresto (25)

verso la lama (4).

- Spegnete la sega dopo avere eseguito il taglio.

10. Manutenzione

- Togliete regolarmente la polvere e lo sporco dall'elettrotensile. Il modo migliore di eseguire la pulizia è con un getto di aria compressa o con uno straccio.
- Non usate sostanze corrosive per pulire le parti in plastica.

11. Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Tipo dell'apparecchio
- Numero di articolo dell'apparecchio
- Numero di identificazione dell'apparecchio
- Numero del pezzo di ricambio richiesto

CZ**1. Popis přístroje (obr. 1)**

1. Řezací stolek
2. Ochrana pilového kotouče
3. Posuvná tyč
4. Pilový kotouč
5. Roztahovací klín
6. Vložka stolku
7. Paralelní doraz
8. Motor
9. Síťové vedení
10. Podstavec
11. Za-/vypínač
12. Hvězdicový šroub pro paralelní doraz
13. Stupnice k nastavení úhlu
15. Hvězdicový šroub
16. Hvězdicový šroub pro dorazovou lištu
17. Hvězdicový šroub pro omezení
18. Hvězdicový šroub pro ochranu pilového kotouče

2. Rozsah dodávky

- Pilový kotouč z tvrdokovu
- Paralelní doraz
- Úhlový doraz
- Posuvná tyč
- Univerzální kotoučová pila

3. Použití podle účelu určení

Univerzální kotoučová pila slouží k podélnému a k příčnému řezání dřeva všeho druhu, odpovídajíc velikosti stroje. Kulatina všeho druhu nesmí být řezána.

Stroj smí být používán pouze podle způsobu svého určení.

Každé další toto překračující použití neodpovídá účelu určení. Za z toho vyplývající škody a zranění ručí provozovatel/obsluha a ne výrobce.

Používat se smí pouze pro stroj vhodně pilové kotouče, které odpovídají parametrům uvedeným v tomto návodu k použití. Použití dělicích kotoučů všech druhů je zakázáno.

Součástí použití podle účelu určení je také dbát bezpečnostních pokynů, tak jako návodu k montáži a provozních pokynů v návodu k použití.

Osoby, které stroj obsluhují a udržují, musí být s tímto seznámeny a být poučeny o možných nebezpečích.

Kromě toho musí být co nejpřísněji dodržovány platné předpisy k předcházení úrazům.

Dále je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla a pracovnílékařských a bezpečnostně technických oblastech.

Změny na stroji zcela vylučují ručení výrobce a z

toho vzniklé škody.
I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité rizikové faktory. Podmíněno konstrukcí a uspořádáním stroje se mohou vyskytnout následující rizika:

- Dotknutí se pilového kotouče v nezakryté oblasti řezání.
- Zásah do běžícího pilového kotouče (řezné úrazy).
- Zpětné vrhání obrobků a částí obrobků.
- Zlomení pilových kotoučů.
- Vymrštění chybných částí z tvrdokovu z pilového kotouče.
- Poškození sluchu při nepoužívání ochrany sluchu.
- Zdraví škodlivé emise dřevěných prachů při používání v uzavřených prostorech.

4. Důležité pokyny

Prosím přečtěte si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se seznámte s přístrojem, jeho správným použitím a také s bezpečnostními pokyny.

**Bezpečnostní pokyny**

- Varování: při použití elektrického náradí musí být dodržována základní bezpečnostní opatření, aby se vyloučila rizika ohně, úderu elektrickým proudem a zranění osob, včetně následujících:
- Dbejte všech pokynů - než začnete s pilou pracovat a také při práci s ní.
- Tyto bezpečnostní pokyny si dobře uložte.
- Vyhýbejte se kontaktu s uzemněnými částmi.
- Nepoužívané přístroje by měly být skladovány na suchém, uzamčeném místě a mimo dosah dětí.
- Udržujte nástroje ostré a čisté, abyste mohli bezpečněji a lépe pracovat.
Pravidelně kontrolujte kabel nástroje a při poškození jej nechejte opravit schváleným odborníkem.
- Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a nahraďte je pokud jsou poškozeny.
- Na volném prostranství používejte pouze pro to schválené, příslušně označené prodlužovací kabely.
- Dbejte na to, co děláte. Pracujte rozumně. Nepoužívejte nástroj, pokud jste unaveni.
- Nepoužívejte nástroje, u kterých se vypínač

- nenechá za- a vypnout.
- Varování! Použití jiných vložných nástrojů a jiného příslušenství může znamenat nebezpečí zranění.
 - Při všech nastavovacích a údržbářských pracích vytáhněte síťovou zástrčku.
 - Informujte o bezpečnostních pokynech všechny další osoby, které na stroji pracují.
 - Nepoužívejte pilu k řezání palivového dříví.
 - Neprovádějte příčné řezy kulatiny.
 - Pozor! Rotující pilový kotouč představuje nebezpečí pro ruce a prsty.
 - Stroj je vybaven bezpečnostním vypínačem (11) proti opětovnému spuštění po poklesu napětí.
 - Před uvedením do provozu překontrolujte, zda souhlasí napětí na typovém štítku přístroje s napětím sítě.
 - Jestliže je potřeba prodlužovací kabel, přesvědčte se, jestli jeho průřez dostáváje pro příkon proudu pily. Minimální průřez 1 mm².
 - Kabelový buben používat pouze v odvinutém stavu.
 - Pílu nenosit za síťový kabel.
 - Překontrolujte síťový přívod (9). Nepoužívejte vadná nebo poškozená napájecí vedení.
 - Nepoužívejte kabel na vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
 - Nevystavujte pilu dešti a nepoužívejte stroj ve vlhkém nebo mokřím prostředí.
 - Postarejte se o dobré osvětlení.
 - Při práci na volném prostranství je vhodná nekouzavá obuv.
 - Nepoužívejte pilu v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
 - Noste vhodné pracovní oblečení! Nenoste široké oblečení a šperky, mohly by být zachyceny rotujícím pilovým kotoučem.
 - V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.
 - Vyhýbejte se abnormálnímu držení těla.
 - Obsluhující osobě musí být minimálně 18 let, učňům min. 16 let a musí se strojem pracovat pouze za dohledu dospělých.
 - Nepořádek na pracovišti může mít za následek zranění.
 - Nenechte jiné osoby, obzvlášť děti, dotýkat se stroje a síťového kabelu. Nepouštějte je do blízkosti pracoviště.
 - Nepouštět děti ke stroji připojenému na síť.
 - Pracoviště udržujte bez dřevných odpadů a povalujících se dílů.
 - Nesmí být rozptylována pozomost osob pracujících se strojem.
 - Dbejte na směr otáčení motoru a pilového kotouče.
 - Pilové kotouče (4) nesmí být v žádném případě po vypnutí pohonu zabrzdovány postranním protitlakem.
 - Používejte pouze ostré a nezdeformované pilové kotouče (4) bez trhlín.
 - Nesmí být používány pilové kotouče (4) z vysoce legované rychlořezné ocele (HSS ocel).
 - Bezpečnostní zařízení (2,5) na stroji nesmí být demontována nebo vyřazena z provozu.
 - Používat pouze výrobcem doporučené pilové kotouče odpovídající EN 847-1, s varovným pokynem, při výměně pilového kotouče dbát na to, aby řezná šířka nebyla menší a základní tloušťka pilového kotouče větší než tloušťka roztahovacího klínu.
 - Vadné pilové kotouče (4) musí být okamžitě vyměněny.
 - Nesmí být používány pilové kotouče, které neodpovídají parametrům udaným v tomto návodu k použití.
 - Je třeba zabezpečit, aby všechna zařízení (2) zakrývající pilový kotouč bezvadně pracovala.
 - Opotřebované vložky stolku vyměnit.
 - Pozor: s touto pilou nesmí být prováděny nasazovací řezy.
 - Poškozená nebo vadná ochranná zařízení musí být neprodleně vyměněna.
 - Roztahovací klín (5) je důležité ochranné zařízení, které vede obrobek a zabraňuje uzavírání řezné spáry za pilovým kotoučem a zpětnému vrhání obrobku. Dbejte na sílu roztahovacího klínu. Roztahovací klín nesmí být slabší než těleso pilového kotouče a ne silnější než šířka jeho řezné spáry.
 - Při každém pracovním kroku musí být ochranný kryt (2) sklopen na obrobek.
 - Při podélném řezání úzkých obrobků bezpodmínečně používejte posuvnou tyč (3) (šířka menší než 120 mm). Posuvná tyč nebo držadlo pro posuvné dřevo by měly být při nepoužívání vždy skladovány u stroje.
 - Neřežte obrobky, které jsou moc malé na to, abyste je mohli bezpečně držet v ruce.
 - Při řezání úzkých kusů dřeva musí být paralelně doraz upnut na pravé straně pilového kotouče.
 - Pozor: nasazovací řezy nesmí být s touto pilou prováděny.
 - Pracovní poloha vždy stranou od pilového listu.
 - Stroj nepřetěžovat tak, až by se zastavil.
 - Tlačte obrobek vždy pevně proti pracovní desce (1).
 - Dbejte na to, aby odříznuté kusy dřeva nebyly zachyceny a odmrštěny ozubeným věncem pilového kotouče.
 - Veškerá ochranná a bezpečnostní zařízení musí být po ukončení opravě nebo údržbě ihned znovu namontována.

CZ

- Musí být dodržovány bezpečnostní, pracovní a údržbářské pokyny výrobce a také rozměry udané v technických datech.
- Je třeba dbát příslušných bezpečnostních předpisů a jiných, všeobecně platných bezpečnostně technických pravidel.
- Dbát brožurek s informacemi oborových profesních organizací (VBG 7).
- Při každé činnosti připojte zařízení na odsávání prachu. Obsluhující osoba musí být informována o podmínkách ovlivňujících uvolňování prachu, např. druh opracovávaného materiálu (zachycení a zdroj), o významu lokálního odlučování a o správném nastavení krytů/vodících plechů/vedení).
- Pílu provozovat pouze s vhodným odsávacím zařízením nebo s běžným průmyslovým vysavačem.
- Prodlužovací kabel na volném prostranství: na volném prostranství použijte pouze pro tyto účely schválené a příslušně označené prodlužovací kabely.
- Nikdy neodstraňujte volné odštěpky dřeva, třísky nebo uváznuté kusy dřeva při běžícím pilovém kotouči.
- K opravení poruch nebo odstranění uváznutých kusů dřeva stroj vypnout. - vytáhnout síťovou zástrčku -
- Při vytlučené řezné spáře vložku stolkou (6) obnovit. - vytáhnout síťovou zástrčku -
- Univerzální kotoučová pila musí být připojena na 230 V zásuvku s ochranným kolíkem, s minimálním jistěním 10 A.
- Nepoužívejte stroje se slabým výkonem pro těžké práce.
- Nepoužívejte kabel k účelům, ke kterým není určen!
- Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.
- Překontrolujte nástroj jestli nevykazuje eventuelní poškození!
- Před dalším použitím nástroje musí být ochranná zařízení nebo lehce poškozené části pečlivě překontrolovány, jestli bezvadně a podle způsobu určení fungují.
- Překontrolujte, jestli pohyblivé části bezvadně fungují a neváznou nebo jestli nejsou některé části poškozeny. Veškeré součásti musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky, aby byl zajištěn bezvadný provoz nástroje.
- Poškozená ochranná zařízení a části musí být odborně opraveny nebo vyměněny uznanou odbornou dílnou, pokud není v návodu k použití uvedeno jinak.
- Poškozené vypínače nechte vyměnit servisní

dílnou.

- Toto nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze elektroodborník za použití originálních náhradních dílů; v jiném případě může dojít k úrazu uživatele.
- Pokud je to nutné, nosit vhodnou osobní ochrannou výbavu. Tato může obsahovat:
 - Ochranu sluchu na zabránění nebezpečí vzniku nedoslýchavosti.
 - Ochranu dýchacích cest na zabránění vdechnutí nebezpečného prachu.
 - Při manipulaci s pilovými kotouči a drsnými obroby nosit rukavice. Pilové kotouče musí být vždy nošeny v praktickém balení.



**Pozor
nebezpečí úrazu!**
**Nesahat do běžícího pilového
kotouče.**



Nosit ochranu zraku



Nosit ochranu sluchu



Nosit ochranu proti prachu

Hlukové emisní hodnoty

- Hluk této pily je měřen podle DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN ISO 31201; 6/93, ISO 7960 dodatek A; 2/95. Hluk na pracovišti může přesahovat 85 db (A). V tomto případě jsou pro uživatele nutná ochranná opatření. (Nosit ochranu sluchu!)

| | Provoz | Chod naprázdno |
|--------------------------------|------------|----------------|
| Hladina akustického tlaku LPA | 86,8 dB(A) | 76 dB(A) |
| Hladina akustického výkonu LWA | 99,8 dB(A) | 89 dB(A) |

„Udané hodnoty jsou emisní hodnoty a nemusí tím

současně být také bezpečnými hodnotami na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi emisními a imisními hladinami, nelze z toho spolehlivě odvodit, jestli jsou nutná dodatečná preventivní bezpečnostní opatření, nebo ne. Faktory, které mohou ovlivnit současnou, na pracovišti existující imisní hladinu, obsahují délku působení, zvláštnosti pracovní místnosti, jiné zdroje hluku atd., např. počet strojů a jiných sousedních procesů. Bezpečné hodnoty pracoviště se mohou také odlišovat od jedné země k druhé. Tato informace má uživatelé pomoci při lepším odhadnutí nebezpečí a rizika."

5. Technická data:

| | |
|---------------------------|------------------------|
| Asynchronní motor | 230 V - 50 Hz |
| Výkon | 800 Watt S2 30 min |
| Otáčky naprázdno no | 2950 min ⁻¹ |
| Pilový kotouč z tvrdokovu | 200 x 16 x 2,4 mm |
| Počet zubů | 20 |
| Velikost stolku | 500 x 335 mm |
| Hloubka řezu max. | 90° 35 mm |
| Nastavení výšky | 45° 35 mm |
| Přípojka pro odsávání | Ø 35 mm |
| Velikost kompl. | 500 x 335 x 240 mm |
| Hmotnost | 14 kg |

- Doba zapnutí:
Doba zapnutí S2 30 min (krátkodobý provoz) říká, že motor se jmenovitým výkonem (800 W) může být trvale zatížen pouze po dobu udanou na datovém štítku (30 min).
V jiném případě by se nepřipustně ohřál. Během přestávky se motor opět ochladí na svoji výchozí teplotu.

6. Před uvedením do provozu

- Stroj musí být stabilně postaven, tzn. přišroubován na pracovním stole nebo pevném univerzálním podstavci.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Pilový kotouč musí být volně otočný.
- U již opracovaného dřeva dbát na cizí tělesa jako např. hřebíky nebo šrouby atd.
- Před zapnutím za-/vypínače se ujistěte, zda je

pilový kotouč správně namontován a zkontrolujte volný chod pohyblivých částí.

- Před připojením stroje se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

7. Montáž

Pozor! Před všemi údržbovými a přezbrojovacími pracemi na okružní pile vytáhnout síťovou zástrčku.

7.1 Montáž pilového kotouče (obr. 2/3)

- Pozor! Vytáhněte síťovou zástrčku
- Kryt přihrádky na třísky (19) uvolnit povolením upevňovacích šroubů (20) a odklopit ho směrem nahoru.
- Matici (21) povolit tak, že se na matici (21) nasadí očkový klíč (30) a vnější příruba (22) se přidrží kruhovým klíčem s čelním otvorem (31).
- Pozor! Matici otáčet ve směru rotace pilového kotouče (4).
- Vnější přírubu (22) sejmout a opotřebovaný pilový kotouč (4) stáhnout z vnitřní příruby směrem šikmo dolů.
- Upínací příruba vyčistit.
- Montáž nového pilového kotouče se provádí v opačném pořadí.
- Pozor! Dbát na směr chodu (viz šipka na pilovém kotouči).

7.2 Nastavení roztahovacího klínu (obr. 4-6)

- Ochranu pilového kotouče (2) sejmout (viz 7.3).
- Vložku stolku (6) odstranit (viz 7.4).
- Oba šrouby (24) povolit.
- Roztahovací klín (5) nastavit tak, aby vzdálenost mezi pilovým kotoučem (4) a roztahovacím klínem (5) činila 3 - 5 mm (viz obr. 6).
- Roztahovací klín (5) musí být v podélném směru v jedné rovině s pilovým kotoučem (4).
- Oba šrouby (24) opět utáhnout.
- Nastavení roztahovacího klínu musí být po každé výměně pilového kotouče překontrolováno.

7.3 Montáž ochrany pilového kotouče (obr. 4)

- Ochranu pilového kotouče (2) nasadit na roztahovací klín (5) a vyrovnat.
- Rýhovaný šroub (18) prostrčit otvorem v ochraně pilového kotouče (2) a v roztahovacím klínu (5) a zajistit maticí.
- Demontáž provést v opačném pořadí.

7.4. Výměna vložky stolku (obr. 4)

- Pozor: vytáhnout síťovou zástrčku!
- Odstranit šest šroubů (23).
- Sejmout ochranu pilového kotouče (2) (viz 7.3).
- Opořezanou vložku stolku (6) vyjmout směrem nahoru.
- Montáž nové vložky stolku provést v opačném pořadí.

8. Obsluha**8.1. Za-, vypnout (obr. 1)**

- Stisknutím zeleného tlačítka (1) je možno pilu zapnout.
- K vypnutí pily musí být stisknuto červené tlačítko (0).

8.2. Paralelní doraz**8.2.1 Výška dorazu (obr. 7/8)**

- Dodaný paralelní doraz (7) disponuje dvěma rozdílně vysokými vodicími plochami.
- Podle tloušťky řezaného materiálu musí být použita dorazová lišta (25) - pro tlustý materiál podle obr. 7, pro slabý materiál podle obr. 8.
- K přestavení výšky dorazu oba rýhované šrouby (16) povolit a dorazovou lištu (25) z nosné lišty (26) stáhnout.
- Dorazovou lištu (25) otočit o 90° doleva nebo doprava, podle požadované výšky dorazu, a opět nasadit na nosnou lištu (26).
- Rýhované šrouby (16) utáhnout.

8.2.2 Délka dorazu (obr. 7/8)

- Aby se zabránilo uváznutí řezaného materiálu, musí být dorazová lišta (25) vždy posunuta až k přední hraně řezacího stolku (1) a fixována oběma rýhovanými šrouby (16) (viz 8.2.1).

8.2.3 Šířka řezu (obr. 8)

- Při podélném řezání dřevěných částí musí být používán paralelní doraz (7).
- Paralelní doraz (7) posunout na pravou nebo levou stranu řezacího stolku (1).
- Za pomoci stupnice (b) na řezacím stolku (1) je možné paralelní doraz (7) nastavit na požadovaný rozměr.
- Oba křídlové šrouby (12) utáhnout, aby byl paralelní doraz (7) fixován.

8.3 Nastavení úhlu (obr. 9/10)

- Zajišťovací rukojetě (15) povolit
- Posunutím obou zajišťovacích rukojetí (16) může být pilový kotouč (4) nastaven na požadovaný úhlový rozměr (viz stupnice (13)).
- Zajišťovací rukojetě (15) opět utáhnout.

9. Provoz

Po každém novém nastavení doporučujeme z důvodů překontrolování nastavených hodnot provedení zkušebního řezu.

Po zapnutí pily vyčkat, až pilový kotouč dosáhne svého max. počtu otáček a teprve poté provést řez.

Dlouhé obrobky zabezpečit proti spadnutí na konci řezání (např. stojan na odvalení dřeva atd.). Pozor při narezávání.

9.1 Řezání úzkých obrobků

(Šířka menší než 120 mm) (obr. 11)

- Paralelní doraz (7) nastavit podle plánované šířky obrobku.
- Obrobek posouvat oběma rukama, v oblasti pilového kotouče (4) bezpodmínečně používat posuvnou tyč (3). (Obsažena v rozsahu dodávky!)
- Obrobek vždy posouvat až na konec roztahovacího klínu (5).
- Pozor! U krátkých obrobků používat posuvnou tyč již od začátku řezání.

9.2 Řezání velmi úzkých obrobků

(Šířka menší než 30 mm) (obr. 12)

- Paralelní doraz (7) nastavit na přezovou šířku obrobku.
- Obrobek tlačit posuvným dřevem (d) proti dorazové liště (25) a obrobek posuvnou tyčí (3) protáhnout až na konec roztahovacího klínu (5).
**Posuvné dřevo není v rozsahu dodávky!
(K dostání v příslušných specializovaných obchodech)**

9.3 45° řezy malých obrobků (obr. 13)

45° řezy směji být prováděny pouze za pomoci paralelního dorazu (7) a úhlového dorazu (14).

- Úhlový doraz (14) nasunout do dorazové lišty (25) paralelního dorazu (7).
- Paralelní doraz (7) nastavit na požadovanou délku obrobku a sevřít.
- Obrobek vložit do úhlového dorazu (14).
- Pilu zapnout a úhlový doraz (14) posouvat společně se dřevem podél dorazové lišty (25) na

pilový kotouč (4).

- Po provedení řezu pilu vypnout.

9.4 Příčné řезы (obr. 14)

Příčné řезы smí být prováděny pouze za pomoci paralelního dorazu (7) a úhlového dorazu (14).

Řezány smí být obrobky až po max. délku mezi paralelním dorazem (7) a pilovým kotoučem (4) 160 mm a po max. šířku 70 mm.

- Úhlový doraz (14) nasunout do dorazové lišty (25) paralelního dorazu (7).
- Paralelní doraz (7) nastavit na požadovanou délku obrobku a sevít.
- Obrobek přiložit před úhlový doraz (14).
- Pilu zapnout a úhlový doraz (14) společně se dřevem sunout podél dorazové lišty (25) za pomoci posuvné tyče (3) na pilový kotouč (4).
- Po provedení řezu pilu vypnout.

10. Údržba

- Prach a nečistoty ze stroje pravidelně odstraňovat. Čištění nejlépe provádět stlačeným vzduchem nebo hadrem.
- K čištění plastu nepoužívejte žíravé prostředky.

11. Objednávání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

SLO**1. Opis stroja (Slika 1)**

- 1 Miza žage
- 2 Zaščita lista žage
- 3 Potisni del
- 4 List žage
- 5 Zagozda
- 6 Namizni vložek
- 7 Paralelni prislon
- 8 Motor
- 9 Omrežni kabel
- 10 Okvir
- 11 Stikalo za vklop/izklop
- 12 Zvezdasti ročajni vijak
- 13 Skala za kotno nastavitve
- 15 Zvezdasti ročajni vijak
- 16 Zvezdasti ročajni vijak za prislonsko vodilo
- 17 Zvezdasti ročajni vijak za omejevalo
- 18 Zvezdasti ročajni vijak za zaščito lista žage

2. Obseg dobave

- List žage s trdo kovinsko oblogo
- Paralelni prislon
- Kotni prislon
- Potisni del
- Namizna krožna žaga

3. Namenska uporaba

Namizna krožna žaga TK 600 se uporablja za vzdolžno in prečno rezanje vseh vrst lesa odgovarjajoče velikosti stroja. Kakršenkoli okrogli les je prepovedano žagati s to žago. Vsaka druga vrsta uporabe, ki ni v skladu z namensko uporabo te žage, ni namenska uporaba. V primeru kakršnih koli škod ali poškodb v primeru nenamske uporabe nosi vso odgovornost uporabnik/upravitelj žage in ne proizvajalec. Uporabljati se smejo samo za ta stroj določeni listi žage. Prepovedana je uporaba kakršnih koli rezalnih plošč.

Sestavni del namenske uporabe je tudi spoštovanje varnostnih napotkov pri delu z žago kot tudi navodil za montažo in napotkov za delo z žago, ki so navedeni v navodilih za uporabo.

Osebe, ki delajo s strojem in ga vzdržujejo, morajo poznati ta navodila in biti poučeni o možnih nevarnostih.

Pri delu z žago je treba najnatančneje upoštevati veljavne predpise za preprečevanje nezgod pri delu.

Upoštevati je treba ostale splošne predpise na področju medicine dela in tehnične varnosti. Spreminjanje stroja v celoti izključuje jamstvo

proizvajalca in njegovo odgovornost za nastalo škodo zaradi izvedenih sprememb na stroju. Kljub spoštovanju namenske uporabe pa ni možno v celoti izključiti vseh faktorjev tveganja. Zaradi konstrukcije in sestave stroja se lahko zgodi sledeče:

- Kontakt z listom žage v nepokritem območju delovanja lista žage.
- Poseganje v vrteči se list žage (poškodbe vreznin)
- Odboj obdelovanca in delov obdelovanca
- Lom lista žage
- Izmet odlomljenih koščkov trde kovine lista žage
- Poškodbe ušes zaradi neuporabe zaščite za ušesa
- Zdravju škodljive emisije lesnega prahu pri žaganju v zaprtih prostorih

4. Pomembni napotki

Prosimo, če skrbno preberete navodila za uporabo in upoštevate napotke, ki so navedeni v navodilih. S pomočjo navodil za uporabo se seznanite z napravo, s pravilno uporabo žage in z varnostnimi napotki.

**Varnostni napotki**

- Opozorilo: Ko uporabljate električno orodje, morate upoštevati osnovne varnostne predpise, da izključite tveganje požara, električnega udara in poškodb oseb, vključno sledeče:
- Upoštevajte vse te napotke pred in med uporabo žage.
- Dobro shranite te varnostne napotke.
- Izogibajte se dotiku telesa z ozemljenimi deli.
- Ko naprave ne uporabljate, jo morate shraniti na suhem, zaprtem mestu in izven dosega otrok.
- Vzdržujte orodje v ostrem in čistem stanju, da boste lahko delali bolje in varneje. Redno preverjajte stanje kabla orodja in ga dajte zamenjati pri priznanem strokovnjaku v primeru poškodbe kabla.
- Redno preverjajte kabelski podaljšek in ga zamenjajte, če je poškodovan.
- Na prostem uporabljajte samo v ta namen odgovarjajoče označene odobrene kabelske podaljške.
- Pazite na to, kaj počnete. S premislekom se lotite dela. Orodja ne uporabljajte , če ste utrujeni.
- Ne uporabljajte tistega orodja, na katerem stikalo za vklop/izklop ne deluje brezhibno.

- Opozorilo! Uporaba drugega orodja in pribora na tem stroju lahko predstavlja nevarnost za nastanek poškodb.
- Pri izvajanju kakršnihkoli nastavitvenih in vzdrževalnih del zmeraj potegnite električni vtičnik iz vtičnice.
- Predajte varnostne napotke vsem osebam, ki delajo s strojem.
- Žage ne uporabljajte za žaganje lesa za kurjavo.
- Pri okroglem lesu ne izvajajte prečnih rezov.
- Previdnost! Zaradi rotirajočega lista žage obstaja nevarnost poškodb Vaših rok in prstov.
- Stroj je opremljen z varnostnim stikalom (11) proti ponovnemu vklopu po izpadu električne napetosti.
- Pred zagonom stroja preverite, če odgovarja napetost, ki je navedena na podatkovni tablici, odgovarja omrežni napetosti.
- Če potrebujete kabelski podaljšek, se prepričajte, če presek kabla zadostuje za prevzem električnega toka. Najmanjši zahtevani presek kabla mora biti 1 mm².
- Kabelski boben uporabljajte samo v odvitem stanju.
- Žage ne prenašajte za električni kabel.
- Preverite kabel za priklop na električno omrežje. Ne uporabljajte poškodovanih ali pomanjkljivih električnih kablov.
- Kabla ne uporabljajte za izvlečenje vtičnika iz električne vtičnice. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Žage ne izpostavljajte dežju in je ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju.
- Poskrbite za dobro osvetlitev.
- Pri izvajanju dela na prostem priporočamo uporabo takšnega obuvala, ki ne drsi.
- Ne izvajajte žaganja v bližini gorljivih tekočin ali plinov.
- Uporabljajte primerno delovno obleko! Ohlapno obleko ali nakit lahko rotirajoči list žage zagrabl.
- Če imate dolge lase, uporabljajte mrežico za lase.
- Izogibajte se nenormalni drži telesa.
- Oseba, ki dela z žago, mora biti stara najmanj 18 let, šolarji pa 16 let, vendar samo pod nadzorom odrasle osebe.
- Nered na delovnem mestu lahko povzroči nezgode pri delu.
- Ne dopuščajte drugim osebam, še posebej pa ne otrokom, da bi se dotikali orodja ali električnega kabla in poskrbite, da se bodo nahajali izven delovnega območja.
- Otroci se morajo odstraniti od stroja, ko je le-ta priključeni na električno omrežje.
- Vzdržujte delovno mesto brez prisotnih lesnih odpadkov in naokrog ležečih delov.
- Ne odvrčajte pozornosti oseb, ki so zaposlene z delom na stroju.
- Upoštevajte smer vrtenja motorja in lista žage.
- List žage (4) ne smete v nobenem primeru po izklopu pogona zaustavljati s pritiskanjem ob stran lista žage.
- Uporabljajte samo dobro naostrene liste žage (4), ki niso deformirani ali razpokani.
- Ne uporabljajte listov krožnih žag (4) iz visoko legiranega jekla (HSS jeklo).
- Varnostne opreme (2,5) na stroju ne smete demontirati ali je narediti neuporabno.
- Uporabljajte samo s strani proizvajalca priporočane liste žage, ki odgovarjajo normam EN 847-1 z opozorilom, da morate pri zamenjavi lista žage paziti na to, da rezalna širina ne sme biti manjša in debelina telesa lista žage ne večja od debeline režne zagozde.
- Liste žage (4), ki imajo napako, morate takoj zamenjati.
- Ne uporabljajte takšnih listov žage, ki ne odgovarjajo v teh navodilih za uporabo navedenim karakteristikam.
- Preveriti morate, če vsa oprema (2), ki zakriva list žage, brezhibno deluje.
- Zamenjajte izrabljene namizne vložke.
- Pozor: Zarezovalnih rezov ne smete izvajati s to žago.
- Poškodovano ali pomanjkljivo varnostno-zaščitno opremo morate nemudoma zamenjati.
- Režna zagozda (5) je pomembna varnostno-zaščitna priprava, ki vodi obdelovanec in preprečuje zapiranje žagalne reže izza lista žage in povratne sunke obdelovanca. Pazite na debelino režne zagozde. Režna zagozda ne sme biti tanjša kot telo lista žage in ne debelejša kot širina žagalne reže.
- Pri vsakem delovnem postopku je potrebno spustiti pokrov (2) na obdelovanec.
- Pri vzdolžnih rezih ozkih obdelovancev brezpogojno uporabljajte potisni del (3) (širina manjša kot 120 mm).
- Potisni del ali ročaj za potisni del mora biti zmeraj shranjeni na stroju, ko stroja ne uporabljate.
- Ne žagajte lesa, ki je premajhen, da bi ga lahko varno držali z roko.
- Pri odrezovanju ozkih lesenih kosov mora biti paralelni prislon pritrjen na desni strani ob listu žage.
- Delovni položaj mora biti zmeraj ob strani lista žage.
- Stroja ne smete obremenjevati toliko, da bi se list žage zaustavljaj.
- Zmeraj pritiskajte obdelovanec čvrsto na delovno ploščo (1).

SLO

- Pazite na to, da zobje lista žage ne zagrabijo odrezane dele lesa in jih zaženejo v stran.
- Po opravljenem popravilu ali vzdrževanju morate ponovno montirati vso varnostno-zaščitno opremo.
- Upoštevati morate vse napotke proizvajalca za varnost, delo in vzdrževanje kot tudi vse v tehničnih podatkih navedene izmere.
- Upoštevati morate dotične predpise za preprečevanje nezdov in tudi druga splošno priznana varnostna tehnična pravila.
- Upoštevajte okrožnice poklicnih združenj (VBG 7).
- Pri vsakem popravilu priključite napravo za odsesavanje prahu. Oseba, ki dela s strojem, mora biti poučena o pogojih, ki vplivajo na sproščanje prahu, n. pr. vrsta obdelovanega materiala (zajemanje in vir), pomen lokalnega izločanja in pravilna nastavitve pokrovov, vodilne pločevine, vodil.
- Žagajte samo s primerno napravo za odsesavanje ali z običajnim industrijskim sesalcem za prah.
- Kabelski podaljški na prostem: Na prostem uporabljajte samo v ta namen odobrene in odgovarjajoče označene kabelske podaljške.
- Nikoli ne odstranjujte prosto ležečih iveri, žagovine ali zataknenih kosov lesa pri delujočem listu žage.
- Za odpravljanje motenj ali odstranjevanje zataknenih kosov lesa zmeraj izključite stroj - potegnite vtikač iz električne vtičnice.
- Ko izskoči žagalna reža, zamenjajte namizni vložek (6) - potegnite vtikač iz električne vtičnice.
- Namizna krožna žaga mora biti priključena na 230 V šuko vtičnico s predpisano priključenim zaščitnim vodnikom in z varovalko najmanj 10 A.
- Ne uporabljajte strojev z majhno močjo za izvajanje težkih del.
- Ne uporabljajte kablov za namene, za katere niso bili le-ti izdelani!
- Poskrbite za varni položaj in zmeraj držite ravnotežje.
- Preverite eventualne poškodbe orodja!
- Pred nadaljnjo uporabo orodja morate skrbno pregledati varnostno-zaščitno opremo ali rahlo poškodovane dele, in preveriti njihovo brezhibno delovanje.
- Preverite, če premični deli brezhibno delujejo in se ne zatikajo ali če so poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno montirani in izpolnjevati vse pogoje, da bo zagotovljeno brezhibno obratovanje orodja.
- Poškodovano varnostno-zaščitno opremo in dele morajo strokovno zamenjati ali popraviti v

- priznani strokovni delavnici, razen, če ni v navodilih za uporabo navedeno drugače.
- Poškodovana stikala naj zamenjajo v servisni delavnici.
- To orodje odgovarja veljavnim varnostnim predpisom.
- Na stroju ne puščajte nikakršnih ključev za orodje. Pred vklopom stroja preverite, če so ključji in orodje za izvajanje nastavitvev odstranjeni.
- Če orodja ne uporabljajte, zmeraj potegnite vtičnik iz električne vtičnice.
- Popravila sme izvajati samo elektro strokovnjak in sicer samo z uporabo originalnim nadomestnih delov, v nasprotnem lahko pride do nezdov in poškodb uporabnika stroja.
- Po potrebi uporabljajte primerno osebno zaščito. Le-ta lahko obsega: zaščito za ušesa, da preprečite nevarnost, da postanete naglušni; zaščito za dihanje za preprečevanje vdihavanja nevarnega prahu. Pri delu z listi žage in grobim materialom uporabljajte zaščitne rokavice. Liste žage morate zmeraj prenašati v praktičnih posodah.



Pozor
Nevarnost poškodb!
Ne posegajte v vrteči se list žage!



Uporaba zaščite za oči.



Uporaba zaščite za ušesa.



Uporaba zaščite pred prahom

Emisijske vrednosti za hrup

- Hrup te žage se meri po DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 Priloga A; 2/95. Hrup na delovnem mestu lahko presega 85 db (A). V takšnem primeru mora uporabnik izvajati ukrepe za protihrupno zaščito (Nošenje zaščite za ušesa).

| | Obratovanje | Prosti tek |
|--------------------|-------------|------------|
| Nivo hrupa LPA | 86,8 dB(A) | 76 dB(A) |
| Nivo hrupnosti LWA | 99,8 dB(A) | 89 dB(A) |

„Navedene vrednosti predstavljajo emisijske vrednosti in ne predstavljajo istočasno tudi vrednosti za varnost na delovnem mestu. Čeprav ni nobene korelacije med nivojem emisije in imisije, ni možno iz tega zanesljivo sklepati, če so potrebni ali niso potrebni dodatni varnostno-zaščitni ukrepi. Faktorji, ki lahko vplivajo na trenutno na delovnem mestu prisoten nivo imisije hrupa, obsegajo čas trajanja učinkovanja hrupa, specifične lastnosti delovnega prostora, druge vire hrupa, itd., n. pr. število obratujočih strojev ter drugi postopki v neposredni bližini. Zanesljive vrednosti za delovni prostor pa so lahko različne od države do države. Le-ti podatki pa naj služijo uporabniku stroja, da lahko lažje oceni nevarnost in tveganje.“

5. Tehnični podatak

| | |
|--|-------------------------|
| Motor na izmenični tok | 230 V 50 Hz |
| Moč motorja | 800 Watt S2 30 min |
| Število vrtljajev v prostem teku n_0 | 29500 min ⁻¹ |
| List žage iz trde kovine | Ø 200 x Ø 16 x 2,4 mm |
| Število zob | 36 |
| Žagalna podlaga | 500 x 335 mm |
| Širina žage pri 90° | 35 mm |
| Širina žage pri 45° | 35 mm |
| Dimenzije | 500 x 335 x 240 mm |
| Teža | 14 kg |

6. Pred zagonom

- Stroj morate postaviti v stabilni položaj, t.p. pritrditi na delovno mizo ali na čvrsto stojalo.
- Pred zagonom morajo biti vsi pokrovi in varnostno-zaščitna oprema pravilno montirani.
- List žage se mora prosto obračati.
- Pri že predhodno obdelovanem lesu je treba paziti na prisotnost tujkov, n. pr. žebčev ali vijakov.
- Pred uporabo stikala za vklop / izklop se prepričajte, če je list žage pravilno montiran in, če se pomični deli prosto premikajo.
- Pred priklopom stroja se prepričajte, če se podatki na tipski podatkovni tablici skladajo s podatki o električnem omrežju.

7. Montaža stroja in upravljanje

Pozor! Pred vsakim vzdrževalnim delom ali izvajanjem preurejanj na krožni žagi morate potegniti električni vtičak iz električne vtičnice.

7.1 Montaža lista žage (Slika 2/3)

- Pozor! Potegnite vtičak iz električne vtičnice!
- Pokrov zaboja za iveri (19) odvijte z odvijanjem pritrdilnih vijakov (2=) in ga obrnite navzgor.
- Odvijte matice (30) tako, da namestite obročni ključ (30) na matico (21) in čelni natični ključ (31) na zunanjo prirobnico (22), da držite proti.
- Pozor! Matico obračajte v smeri rotacije lista žage (4).
- Demontirajte zunanjo prirobnico (22) in potegnite izrabljen list žage (4) poševno navzdol iz notranje prirobnice.
- Očistite sprejemno prirobnico.
- Montažo novega lista žage izvršite v obratnem vrstnem redu.
- Pozor! Upoštevajte smer vrtenja (glej puščico na listu žage).

7.2 Nastavitev režne zagozde (Slika 4-6)

- Demontirajte zaščito lista žage (2) (glej 7.3).
- Odstranite namizni vložek (6) (glej 7.4).
- Odvijte oba vijaka (24).
- Režno zagozdo (5) nastavite tako, da bo znašal razmak med listom žage (4) in režno zagozdo (5) 3 – 5 mm (glej Sliko 6).
- Režna zagozda (5) se mora nahajati v vzdolžni smeri v liniji z listom žage (4).
- Zategnite ponovno oba vijaka (24).
- Nastavitev režne zagozde morate preveriti po vsaki zamenjavi lista žage.

7.3 Montaža zaščite lista žage (Slika 4)

- Zaščito lista žage (2) namestite na režno zagozdo (5) in jo naravnajte.
- Vstavite narebričeni vijak (18) skozi luknjo v zaščiti lista žage (2) in v režni zagozdi (5) in zavarujte z matico.
- Demontaža poteka v obratnem vrstnem redu.

7.4 Zamenjava namiznega vložka (Slika 4)

- Pozor: Potegnite vtičak iz električne vtičnice!
- Odstranite šest vijakov (23).
- Demontirajte zaščito lista žage (2) (glej 7.3)
- Obrabljeni namizni vložek (6) potegnite ven navzgor.
- Montaža novega namiznega vložka poteka v obratnem vrstnem redu.

SLO**8. Priprava pred uporabo****8.1 Vkllop, izkllop (Slika 1)**

- S pritiskom na zeleno tipko (1) lahko vključite žago.
- Da bi žago ponovno izključili, morate pritisniti na rdečo tipko (2).

8.2. Paralelni prislon**8.2.1. Višina prislona (Slika 7/8)**

- Z žago izdobljeni paralelni prislon (7) ima dve različni visoki površini vodenja.
- Glede na debelino materiala, ki ga boste rezali, morate uporabiti prislonsko vodilo (25) po Sliki 7 za debeli material in po Sliki 8 za tanki material.
- Za preklap višine prislona odvijte oba narebrčena vijaka (16) in potegnite prislonsko vodilo (25) iz nosilnega vodila (26).
- Prislonsko vodilo obrnite za 90° v levo ali desno glede na potrebno višino prislona in ga natakните ponovno na nosilno vodilo (26).
- Zategnite narebrčena vijaka (16).

8.2.2. Dolžina prislona (Slika 7/8)

- Da bi preprečili zatikanje materiala, ki ga žagate, je potrebno zmeraj potisniti prislonsko vodilo (25) do sprednjega roba žagalne mize (1) in fiksirati z obema narebrčenima vijakoma (16) (glej 8.2.1.).

8.2.3. Širina rezanja (Slika 8)

- Pri vzdolžnem rezanju lesenih delov morate uporabljati paralelni prislon (7).
- Potisnite paralelni prislon (7) na desno ali levo stran žagalne mize (1).
- pomočjo skale (b) na žagalni mizi (1) lahko nastavite paralelni prislon (7) na želeno mero.
- Zategnite obe krilnati matici (12), da fiksirate paralelni prislon (7).

8.3. Kotna nastavitve (Slika 9/10)

- Odvijte fiksne ročaje (15).
- S potiskanjem obeh fiksirnih ročajev (16) lahko postavite list žage (4) na želeni kot (glej skalo (13)).
- Ponovno zategnite fiksne ročaje (15).

9. Uporaba

Po vsaki novi nastavitvi priporočamo poskusni rez, da preverite nastavljen mere.

Po vklopu žage počakajte, da doseže list žage največje število vrtljajev preden začnete žagati.

64

Dolge obdelovance zavarujte pred obračanjem na koncu postopka žaganja (n.pr. s podpornim podstavkom, itd.).
Pozor pri zarezovanju.

9.1 Rezanje tankih obdelovancev

(debelina pod 120 mm) (Slika 11)

- Nastavite paralelni prislon (7) glede na predvideno debelino obdelovanca.
- Potiskajte obdelovanec naprej z obema rokama, v območju lista žage (4) brezpogojno uporabljajte potisni del (3), (sestavni del obsega dobave).
- Obdelovanec zmeraj potisnite do konca rezne zagozde (5).
- Pozor! Pri kratkih obdelovancih morate že na začetku uporabljati potisni del.

9.2 Rezanje zelo tankih obdelovancev

(debelina pod 30 mm) (Slika 12)

- Nastavite paralelni prislon (7) glede na debelino zarezovanja obdelovanca.
- Obdelovanec potiskajte s potisnim lesom (d) proti prislonskemu vodilu (25) in ga potisnite s potisnim delom (3) do konca rezne zagozde (5). Potisni les ni vsebovan v obsegu dobave! (lahko ga dobite v ustrezni trgovini)

9.3 Rezanje 45j manjših obdelovancev (Slika 13)

- 45j reze smete izvajati samo s pomočjo paralelnega prislona (7) in kotnega prislona (14).
- Potisnite kotni prislon (14) v prislonsko vodilo (25) paralelnega prislona (7).
- Nastavite in pritrdite paralelni prislon (7) na želeno dolžino obdelovanca.
- Vstavite obdelovanec v kotni prislon (14).
- Vključite žago in potiskajte kotni prislon (14) skupaj z lesenim kosom vzdolž prislonskega vodila (25) proti listu žage (4).
- Po opravljenem rezanju izključite žago.

9.4 Prečni rezi (Slika 14)

- Prečne reze smete izvajati samo s pomočjo paralelnega prislona (7) in kotnega prislona (14).
- Žagati smete lesene dele do največje dolžine, med paralelnim prislonom (7) in listom žage (4), 160 mm in debeline do 70 mm.
- Potisnite kotni prislon (14) v prislonsko vodilo (25) paralelnega prislona (7).
- Nastavite in pritrdite paralelni prislon (7) na želeno dolžino obdelovanja.
- Obdelovanec položite pred kotni prislon (14).
- Vključite žago in potiskajte kotni prislon (14) skupaj z lesenim kosom vzdolž prislonskega vodila (25) s pomočjo potisnega dela (3) proti listu žage (4).

- Po opravljenem rezanju izključite žago.

10. Vzdrževanje

- Redno morate odstranjevati iz stroja prah in umazanijo. Čiščenje boste najbolje izvajali s komprimiranim zrakom ali s krpo.
- Pri čiščenju plastičnih površin ne uporabljajte jedkih sredstev.

11. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju rezervnih delov morate navesti sledeče podatke:

- Tip naprave
- Številka artikla
- Identifikacijska številka naprave
- Številka nadomestnega dela za zahtevani nadomestni del

1. Opis uređaja (sl. 1)

- 1 Stol pile
- 2 Zaštita za list pile
- 3 Komad za guranje
- 4 List pile
- 5 Klin za cijepanje
- 6 Umetak za stol
- 7 Paralelni graničnik
- 8 Motor
- 9 Mrežni vod
- 10 Stalak
- 11 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 12 Zvezdasti vijak paralelnog graničnika
- 13 Skala za podešavanje kuta
- 15 Zvezdasti vijak
- 16 Zvezdasti vijak vodilice graničnika
- 17 Zvezdasti vijak za ograničenje
- 18 Zvezdasti vijak za zaštitu lista pile

2. Opseg isporuke

- List pile od tvrdog metala
- Paralelni graničnik
- Kutni graničnik
- Komad za guranje
- Stolna kružna pila

3. Namjenska uporaba

Stolna kružna pila služi za uzdužno i poprečno rezanje drva svih vrsta, u skladu s veličinom stroja. Ne smiju se rezati okrugla drva bilo koje vrste. Svaka druga i dodatna upotreba nije namjenska. Za štete ili svakojake ozljede koje nastaju usljed takve nenamjenske upotrebe odgovara korisnik/radnik, a ne proizvođač. Smiju se koristiti samo listovi pile koji su prikladni za stroj. Uporaba bilo kojih reznih ploča je zabranjena. Sastavni dio namjenske upotrebe je također poštivanje sigurnosnih uputa, te naputak za montažu i upute za rad u naputku za upotrebu. Osobe koje rade na stroju i koje ga održavaju moraju biti upoznati s njim i poučeni o mogućim opasnostima. Osim toga, važeći propisi za sprečavanje nesreća se najstrože moraju uvažiti. Treba poštivati ostala pravila iz radne medicine i sigurnosne tehnike. Izmjene na stroju u cijelosti isključuju odgovornost proizvođača, i za štete koje nastaju usljed toga. I u slučaju namjenske upotrebe se ne mogu u potpunosti ukloniti određeni rizici. Uvjetovano

konstrukcijom i sastavom stroja se mogu pojaviti sljedeći rizici:

- diranje lista pile u nepokrivenom predjelu pile
- diranje lista pile dok se okreće (posjekotine)
- povratni udarac izratka i dijelova izratka
- lom lista pile
- izbacivanje neispravnih komada tvrdog metala lista pile
- oštećenje sluha kada se ne koristi potrebni štitičnik sluha
- oslobađanje drvene prašine, opasno po zdravlje, pri upotrebi u zatvorenim prostorijama

4. Važne upute

Molimo da pažljivo pročitate naputak za upotrebu i da se držite uputa iz njega. Na osnovu naputka za upotrebu upoznajte se s uređajem, ispravnom upotrebom, te sigurnosnim uputama.



Sigurnosne upute

- Upozorenje: Prilikom korištenja elektroalata, treba se pridržavati osnovnih sigurnosnih mjera opreza kako bi se isključili rizici od požara, električnog udara i ozljeđivanja osoba, uključujući sljedeće:
 - Pridržavajte se svih ovih napomena prije i tijekom rada s pilom.
 - Dobro sačuvajte ove sigurnosne napomene.
 - Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima.
 - Uređaje koji se ne koriste treba odložiti na suho, zaključano mjesto, izvan dohvata djece.
 - Da biste mogli raditi bolje i sigurnije, oštrite i čistite alate. Redovito kontrolirajte kabel alata i u slučaju oštećenja prepustite popravak ovlaštenom električaru.
 - Redovito kontrolirajte produžni kabel i zamijenite ga ako je oštećen.
 - Na otvorenom koristite samo za to dozvoljene produžne kablove s odgovarajućim oznakama.
 - Pripazite na to što radite. Radu pristupite s razumom i oprezom. Ne koristite alat ako ste umorni.
 - Ne koristite alate kod kojih se sklopke ne mogu uključiti i isključiti.
 - Upozorenje! Uporaba drugih elektroalata i pribora može za Vas predstavljati opasnost od ozljeđivanja.
 - Prije radova podešavanja i održavanja izvucite mrežni utikač.
 - Ove sigurnosne napomene prosljedite svim osobama koje rade na stroju.
 - Ne koristite pilu za rezanje ogrjevnog drva.

- Izostavite poprečno rezanje okruglog drva.
- Oprez! Postoji opasnost od ozljeđivanja ruku i prstiju rotirajućim listom pile.
- Stroj je opremljen sigurnosnom sklopkom (11) za zaštitu od ponovnog ukapćanja nakon pada napona.
- Prije puštanja stroja u rad provjerite odgovara li napon na tipskoj pločici uređaja naponu mreže.
- Ako je potreban produžni kabel, provjerite je li njegov presjek dovoljan za provodjenje struje pile. Minimalni presjek 1 mm²
- Kolut za kabel koristite samo u odmotanom stanju.
- Ne nosite pilu držeći je za mrežni kabel.
- Provjerite vod mrežnog priključka. Ne koristite oštećene ili priključne vodove s greškom.
- Ne vucite utikač iz utičnice pomoću kabela. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova.
- Ne izlažite pilu kiši i ne koristite stroj u vlažnoj ili mokroj okolini.
- Pobrinite se za dobro osvjjetljenje.
- Prilikom radova na otvorenom preporučujemo obuču u kojoj se ne sklize.
- Ne režite pilom u blizini zapaljivih tekućina ili plinova.
- Prilikom radova na otvorenom preporučujemo obuču u kojoj se ne sklize.
- Nosite prikladnu zaštitnu odjeću! Rotirajući list pile može zahvatiti široku odjeću ili nakit.
- Imate li dugu kosu, stavite mrežicu za kosu.
- Izbjegavajte nenormalne položaje tijela
- Korisnik mora biti minimalno 18 godina starosti, naučnici minimalno 16 godina, ali pod nadzorom.
- Nepoštivanje reda u radnom području može dovesti do nesreća.
- Ne dozvolite da druge osobe, naročito djeca, dodiruju alat ili mrežni kabel. Držite ih podalje od radnog mjesta.
- Djecu držite podalje od uređaja priključenog na mrežu.
- Čistite radno mjesto od otpadaka drva i dijelova koji se nalaze uokolo.
- Osobama koje rade na stroju ne smije se odvrćati pažnja.
- Obratite pažnju na smjer okretanja motora i lista pile.
- Nakon isključivanja pogona ni u kojem slučaju se listovi pile (4) ne smiju zaustavljati bočnim pritiskom.
- Montirajte samo dobro nabrušene nedeformirane listove pila (4) bez pukotina.
- Ne koristite listove za kružnu pilu (4) od visokolegiranog brzoreznog čelika (HSS-čelik).
- Sigurnosne naprave (2, 5) na stroju ne smiju se demontirati ili učiniti neupotrebljivima.
- Koristite samo listove pile koje preporučuje proizvođač pila i koje odgovaraju normi EN 847-1, s upozorenjem da kod zamjene listova pile treba pripaziti na to da širina reza ne bude manja, a osnovna debljina lista pile da ne bude veća od debljine klina za cijepanje.
- Neispravni listovi pile (4) moraju se odmah zamijeniti.
- Ne koristiti listove pile koji ne odgovaraju karakterističnim podacima navedenima u ovim uputama za uporabu.
- Treba provjeriti rade li besprijekorno sve naprave (2) koje prekrivaju list pile.
- Zamijeniti istrošene umetke za stol.
- Pažnja: Ovom pilom ne smiju se izvoditi granični rezovi.
- Oštećeni ili neispravni dijelovi moraju se odmah zamijeniti.
- Klin za cijepanje (5) je važna zaštitna naprava koja vodi radni komad i sprečava zatvaranje propiljka iza lista pile i povratni udarac radnog komada. Pripazite na jačinu klina za cijepanje. Klin za cijepanje ne smije biti tanji od tijela lista pile i deblji od njene širine propiljka.
- Kod svakog radnog hoda poklopac se (2) mora spustiti na radni komad.
- Kod uzdužnog rezanja uskih radnih komada obavezno koristite komad za guranje (3) (širine manje od 120 mm).
- Komad za guranje ili ručka drveta za guranje mora se u slučaju nekorštenja uvijek čuvati na stroju.
- Ne režite radne komade koji su premali da biste ih mogli sigurno držati u ruci.
- Kod rezanja uskih komada drva paralelni graničnik mora se pritegnuti na desnu stranu lista pile.
- Radni položaj nalazi se uvijek bočno od lista pile.
- Stroj ne opterećivati toliko da dodje do njegovog zastoja.
- Radni komad uvijek pritisnite čvrsto o radnu ploču (1).
- Pripazite na to da ozupčani vijenac lista pile ne zahvati odrezane komade drva i odbaci ih.
- Nakon završenog popravaka ili održavanja moraju se ponovno montirati sve zaštitne i sigurnosne naprave.
- Treba se pridržavati svih sigurnosnih napomena, uputa za rad i održavanje, kao i dimenzija navedenih u tehničkim podacima.
- Treba se pridržavati relevantnih propisa za sprečavanje nesreća pri radu i posebnih, opće priznatih sigurnosno-tehničkih pravila.
- Pridržavati se Službenog lista Strukovnog udruženja (VBG 7).

HR

- Prilikom svake aktivnosti priključite uređaj za usisavanje prašine. Korisnik mora biti informiran o uvjetima koji utječu na taloženje prašine, npr. vrsta materijala za obradu (vrsta i izvor), o značenju lokalne separacije i točnom podešavanju poklopacu/lim za skretanje prašine/vodilice).
- Radite pilom samo s prikladnim usisnim uređajem ili standardnim industrijskim usisavačem.
- Produžni kabel na otvorenom: Na otvorenom koristite samo za to dozvoljene produžne kablove s odgovarajućim oznakama.
- Nikad ne uklanjajte iverje, strugotine ili priklještene dijelove drva kad pila radi.
- Da biste uklonili smetnje ili odstranili priklještene komade drva, isključite stroj. Povucite mrežni utikač.
- U slučaju oštećenja procjepa za prolaz pile, zamijenite umetak za stol (6). Izvucite mrežni utikač.
- Stolna kružna pila mora se priključiti na utičnicu sa zaštitnim kontaktom od 230 V s propisno priključenim zaštitnim vodom, s minimalnim osiguranjem od 10 A.
- Za teške radove ne koristite strojeve male snage.
- Ne koristite kabel za namjene za koje nije određen!
- Pobrinite se za stabilni položaj i u svakom trenutku držite ravnotežu.
- Provjerite postoje li na alatu eventualna oštećenja.
- Prije daljnje uporabe alata mora se provjeriti funkcioniraju li besprijekorno i propisno zaštitne naprave ili blago oštećeni dijelovi.
- Provjerite funkcioniraju li propisno gibljivi dijelovi i ne zapinju li, odnosno jesu li oštećeni. Da biste zajamčili besprijekoran rad alata, sve dijelove morate točno montirati i ispuniti sve uvjete.
- Oštećene zaštitne naprave i dijelove mora popraviti ili zamijeniti stručni i ovlašten servis, osim ako u uputama za uporabu nije drukčije navedeno.
- Oštećenu sklopku neka zamijeni servisna služba.
- Ovaj alat odgovara dotičnim sigurnosnim odredbama.
- Ne ostavljajte umetnute ključeve alata. Prije uključivanja provjerite jesu li uklonjeni ključ i alat za podešavanje.
- U slučaju nekorištenja alata, izvucite mrežni utikač.
- Popravke smije izvršiti samo električar s time da koristi originalne rezervne dijelove; u suprotnom može doći do nesreće po korisnika.

- U slučaju potrebe, nosite prikladnu osobnu zaštitnu opremu. Ona može obuhvaćati:
 - Zaštitu za uši da biste spriječili rizik od nastanka naglušnosti.
 - Zaštitnu masku za usta da bi se izbjegao rizik udisanja opasne prašine.
 - Kod rukovanja listovima pile i hrapavim materijalima nosite zaštitne rukavice. Listovi pile moraju se uvijek nositi u praktičnoj i za to namijenjenoj kutiji.



Pažnja
Opasnost od ozljeda!
Ne zahvaćati u list pile kad radi.



Nosite zaštitne naočale.



Nosite zaštitne slušalice.



Nosite zaštitnu masku protiv prasine

Emisije buke

- Sum ove pile se mjeri po DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 aneks A; 2/95. Šum na radnom mjestu može biti veći od 85 db (A). U tom slučaju su potrebne zaštitne mjere za sluh radnika. (Nosite štitnik sluha!)

| | pri rezanju | u praznom hodu |
|--------------------|-------------|----------------|
| Razina tlaka zvuka | | |
| LPA: | 86,8 dB (A) | 76 dB (A) |
| Razina snage zvuka | | |
| LWA: | 99,8 dB (A) | 89 dB (A) |

„Navedene vrijednosti su emisione vrijednosti, prema tome, ne mogu se smatrati pouzdanim vrijednostima za radno mjesto. Iako postoji korelacija između emisioh i imisionih razina, nije moguće da se pouzdano izvede zaključak da li jesu ili nisu potrebne dodatne mjere opreza. Čimbenici, koji utječu na imisionu razinu na mjestu rada uključuju trajanje djelovanja šuma, osobine radne prostorije, druge izvore zvuka itd., npr. broj strojeva i

druge susjedne radove. Pouzdane vrijednosti za radno mjesto isto tako mogu varirati u pojedinim zemljama. Ova informacija je, međutim, data da korisnik bolje može ocijeniti opasnosti i rizik.“

5. Tehnički podaci

| | |
|------------------------------------|------------------------|
| Motor naizmjenične struje | 230 V ~ 50 Hz |
| Snaga | 800 W S2 30 min |
| Broj okretaja u praznom hodu n_0 | 2950 min ⁻¹ |
| List pile od tvrdog metala | Ø 200 x Ø 16 x 2,4 mm |
| Broj zubaca | 20 |
| Stol pile - oslonac | 500 x 335 mm |
| Širina piljenja pri 90° | 35 mm |
| Širina piljenja pri 45° | 35 mm |
| Gabarit uredjaja | 500 x 335 x 240 mm |
| Težina | 14 kg |

6. Prije puštanja u funkciju

- Stroj se mora postaviti tako da bude stabilan tj. pričvrstiti na radni stol, ili pričvrstiti vijcima na donje postolje.
- Prije puštanja u funkciju svi poklopci i sigurnosne naprave moraju biti uredno montirani.
- List pile se mora slobodno moći okretati.
- Kada želite obraditi prethodno već obradjeno drvo pazite na strana tijela kao što su čavli ili vijci itd.
- Prije nego što uključite stroj, uvjerite se da je list pile ispravno montiran i da se pokretni dijelovi neometano kreću.
- Prije priključivanja stroja uvjerite se da su podaci na označnoj pločici u skladu s podacima prisutne mreže.

7. Postavljanje i rukovanje

Pažnja! Prije svih radova održavanja i preinaka na kružnoj pili treba izvući mrežni utikač.

7.1 Montaža lista pile (sl. 2/3)

- Pažnja! Izvucite mrežni utikač.
- Poklopac kutije za strugotinu (19) olabavite otpuštanjem pričvrstnih vijaka (20) i preklopite ga prema gore.
- Otpustite maticu (21) tako da prstenasti ključ (30) nasadite na maticu (21) i rupičastim ključem (31) kontrirajte na vanjskoj prirubnici (22).

- Pažnja! Maticu okrećite u smjeru rotacije lista pile (4).
- Skinite vanjsku prirubnicu (22) i stari list pile (4) skinite ukoso prema dolje s unutrašnje prirubnice.
- Očistite prihvatnu prirubnicu.
- Montaža novog lista pile odvija se obrnutim redoslijedom.

- Pažnja! Obratiti pažnju na smjer okretanja (vidi strelicu na listu pile).

7.2 Podešavanje klina za cijepanje (sl. 4-6)

- Skinite zaštitu lista pile (2) (vidi 7.3)
- Uklonite umetak za stol (6) (vidi 7.4)
- Olabavite oba vijka (24).
- Klin za cijepanje (5) podesite tako da razmak između lista pile (4) i klina za cijepanje (5) iznosi 3 - 5 mm. (vidi sl. 6)
- Klin za cijepanje (5) mora biti u uzdužnom smjeru u liniji s listom pile (4).
- Ponovno pritegnite oba vijka (24).
- Podešenost klina za cijepanje mora se provjeriti nakon svake zamjene lista pile.

7.3 Montaža zaštite lista pile (sl. 4)

- Zaštitu lista pile (2) namjestite na klin za cijepanje (5) i poravnajte.
- Nazubljeni vijak (18) utaknite kroz rupu u zaštitu lista pile (2) i u klinu za cijepanje (5) i osigurajte maticom.
- Demontaža novog lista pile odvija se obrnutim redoslijedom.

7.4 Zamjena umetka za stol (sl. 4)

- Pažnja: Izvucite mrežni utikač!
- Uklonite šest vijaka (23).
- Skinite zaštitu lista pile (2) (vidi 7.3)
- Prema gore izvadite istrošeni umetak za stol (6).
- Montaža novog umetka za stol odvija se obrnutim redoslijedom.

8. Upravljanje

8.1 Uključivanje, isključivanje (sl. 1)

- Pritiskom na zelenu tipku j pila se može uključiti.
- Da biste pilu ponovno isključili, morate pritisnuti crvenu tipku i .

8.2 Paralelni graničnik

8.2.1 Visina graničnika (sl. 7/ 8)

- Isporučeni paralelni graničnik (7) ima dvije

HR

- površine vodilica različitih visina.
- Ovisno o debljini materijala za rezanje mora se koristiti granična vodilica (25) prema sl.7 za deblji materijal i prema sl. 8 za tanji materijal.
- U cilju premještanja visine graničnika olabavite oba nazubljena vijka (16) i skinite graničnu vodilicu (25) s nosive vodilice (26).
- Graničnu vodilicu (25) okrenite za 90° ulijevo ili udesno, ovisno o potrebnoj visini graničnika i ponovno natakните nosivu vodilicu (26).
- Pritegnite nazubljene vijke (16).

8.2.2 Duljina graničnika (sl. 7/8)

- Da biste spriječili priklještenje drva koje režete, graničnu vodilicu (25) treba uvijek pomaknuti do prednjeg ruba stola pile (1) i fiksirati pomoću oba nazubljena vijka (16). (vidi 8.2.1)

8.2.3 Širina rezanja (sl. 8)

- Kod uzdužnog rezanja dijelova drva mora se koristiti paralelni graničnik (7).
- Paralelni graničnik gurnite na desnu ili lijevu stranu (7) stola pile (1).
- Uz pomoć skale (b) na stolu pile (1) paralelni graničnik (7) može se podesiti na željenu mjeru.
- Pritegnite oba vijka s krlatom glavom (12), da biste fiksirali paralelni graničnik (7).

8.3 Podešavanje kuta (sl. 9/10)

- Olabavite ručke (15)
- Pomicanjem obje ručke (16) list pile (4) može se podesiti na željenu kutnu mjeru (vidi skalu (13)).
- Ponovno pritegnite obje ručke (15).

9. Pogon

Nakon svakog novog podešavanja preporučujemo da se napravi probni rez da bi se provjerila podešena mjera.

Nakon uključivanja pile pričekați da list pile postigne svoj maksimalni broj okretaja prije nego započnete s rezanjem.

Dugačke radne komade osigurajte da se ne prevrću na kraju procesa rezanja (npr. stalci za prihvat). Oprez kod urezivanja.

9.1 Rezanje uskih radnih komada

- (širina manja od 120 mm) (sl. 11) 11)
- Paralelni graničnik (7) podesite na odgovarajući način prema predviđenim širinama radnih komada.
 - Radni komad pomičite objema rukama, u području lista pile (4) obavezno koristite komad za guranje (3). (Sadržano u opsegu isporuke!)

- Radni komad uvijek progurajte do kraja klina za cijepanje (5).
- Pažnja! Kod kraćih radnih komada taj komad za guranje treba koristiti već na početku rezanja.

9.2 Rezanje vrlo uskih radnih komada

- (širina manja od 30 mm) (sl. 12)
- Paralelni graničnik (7) treba podesiti na širinu rezanja radnog komada.
 - Pritisnite radni komad s drvom za guranje (d) o graničnu vodilicu (25) progurajte radni komad s komadom za guranje (3) do kraja klina za cijepanje (5).
- Drvo za guranje nije sadržano u opsegu isporuke!
(Može se nabaviti u odgovarajućoj trgovini)

9.3 Rezanje manjih radnih komada pod 45° (sl. 13)

- Rezovi pod 45° smiju se izvršiti samo uz pomoć paralelnog (7) i kutnog graničnika (14).
- Kutni graničnik (14) gurnite u graničnu vodilicu (25) paralelnog graničnika (7).
- Paralelni graničnik (7) podesite na željenu duljinu radnog komada i stegnite ga.
- Radni komad stavite u kutni graničnik (14).
- Uključite pilu i kutni graničnik (14) gurnite zajedno s komadom drva duž granične vodilice (25) u list pile (4).
- Nakon izvršenog rezanja isključite pilu.

9.4 Poprečno rezanje (sl. 14)

- Poprečni rezovi smiju se izvršiti samo uz pomoć paralelnog (7) i kutnog graničnika (14).
- Smiju se rezati komadi drva do maks. 160 mm između paralelnog graničnika (7) i lista pile (4) i maks. širine od 70 mm.
- Kutni graničnik (14) gurnite u graničnu vodilicu (25) paralelnog graničnika (7).
- Paralelni graničnik (7) podesite na željenu duljinu radnog komada i stegnite ga.
- Radni komad položite u kutni graničnik (14).
- Uključite pilu i kutni graničnik (14) gurnite zajedno s komadom drva duž granične vodilice (25) pomoću komada za guranje (3) u list pile (4).
- Nakon izvršenog rezanja isključite pilu.

10. Održavanje

- Redovito čistite sa stroja prašinu i nečistoće. Čišćenje je najbolje provesti komprimiranim zrakom ili krpom.
- Za čišćenje plastičnih materijala ne koristite sredstva koja nagrizaju.

11. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

TR**1. Cihaz açıklaması (Şekil 1)**

- 1 Testere tezgahı
- 2 Testere bıçağı koruması
- 3 İtme çubuğu
- 4 Testere bıçağı
- 5 Ayırma kaması
- 6 Tezgah pervazı
- 7 Paralel dayanak
- 8 Motor
- 9 Kablo
- 10 Çerçeve
- 11 Açık, Kapalı şalteri
- 12 Paralel dayanak yıldız saplı civatası
- 13 Açık ayar kadranı
- 15 Yıldız saplı civata
- 16 Dayanak kızıya yıldız saplı civatası
- 17 Sınırlama yıldız saplı civatası
- 18 Testere bıçağı koruması yıldız saplı civatası

2. Sevkiyatın içeriği

- Sert metal dişli testere bıçağı
- Paralel dayanak
- Gönyeli dayanak
- İtme çubuğu
- Tezgahlı daire testeresi

3. Kullanım amacına uygun kullanım

Tezgahlı daire testeresi, makine boyutuna uyan her tür ağaçların uzunlaması ve enine kesilmesinde kullanılır. Her tür yuvarlak ağaçların kesilmesi **yasaktır**.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır.

Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz. Yalnızca makine için uygun olan ve bu kılavuz içinde teknik verileri açıklanan testere bıçakları kullanılacaktır. Her türlü kesme taşlarının makineye bağlanması yasaktır. Kullanım amacına uygun kullanımda ayrıca kullanma talimatında açıklanan güvenlik uyarıları, montaj ve işletme talimatlarına da riayet edilecektir. Makineyi kullanan ve bakımını yapan personel, bu talimatlar hakkında bilgi sahibi olmalı ve muhtemel tehlikeler konusunda bilgilendirilmelidir. Bunun dışında, geçerli olan genel kazaları önleme yönetmelerine de riayet edilmelidir. Diğer genel işyeri ve iş sağlığı yönetmeliklerine de

72

dikkat edilecektir.

Makine üzerinde yapılacak değişiklikler üretici firmanın sorumluluğunun sona ermesine yol açar ve oluşacak her türlü hasar ve zarardan üretici firma sorumlu tutulamaz.

Makinenin kullanım amacına uygun kullanılmasına rağmen belirli riskler tamamen ortadan kalkmaz. Makinenin yapısı ve konstrüksiyonu itibarıyla aşağıda açıklanan noktalar meydana gelebilir:

- Testere bıçağının koruma kapağı bulunmayan açık bölümüne temas etme
- Dönmekte olan testere bıçağına müdahale (dokunma) etme (kesilme yaralanması)
- Talimatlara aykırı yapılan çalışmalarda iş parçasının geri tepmesi
- Testere bıçağının kırılması
- Testere bıçağı dişlerine entegre edilen sert metal parçalarının dışarı fırlaması
- Öngörülen kulaklığın takılmaması durumunda işitme hasarlarının oluşması
- Makinenin kapalı mekanlarda kullanılmasında ağaç tozu nedeniyle sağlığa zararlı emisyonların oluşması.

4. Önemli bilgiler

Lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyun ve içerdiği bilgilere dikkat edin. Bu kullanma talimatı ile makine, makinenin kullanımı ve güvenlik uyarıları hakkında bilgi edinin.

**Güvenlik uyarıları**

- Uyarı: Elektrikli aletlerin kullanılmasında, yangın, elektrik çarpması ve insanların yaralanmasını önlemek için temel emniyet kurallarına daima riayet edilmelidir.
- Testere ile çalışmaya başlamadan önce ve çalışma esnasında tüm uyarılara dikkat edin.
- Güvenlik uyarılarını iyi bir yerde saklayın.
- Elektrik çarpmasına karşı kendinizi koruyun! Topraklanmış aletlere vücut ile temas etmekten kaçınınız.
- Kullanılmayan aletler kuru, kilitli ve çocukların erişemeyeceği bir yerde saklanmalıdır.
- İyi ve emniyetli bir çalışmayı sağlamak için takımları keskin ve temiz tutun.
- Takım kablosunu düzenli olarak kontrol edin, hasarlı olduğunda kalifiye personel tarafından onarılmasını sağlayın.
- Uzatma kablosunu düzenli olarak kontrol edin ve hasarlı olduğunda değiştirin.

- Açık havada çalışırken yalnızca uygun ve ilgili şekilde işaretlenmiş olan uzatma kablosu kullanın.
- Ne yaptığınıza dikkat edin. Mantıklı olarak çalışın. Yorgun olduğunuzda makine ile çalışmayın.
- Şalteri açılıp kapatılmayan makineler ile çalışmayın.
- Uyarı! Öngörülme takım ve aksesuarların kullanılmasında yaralanma tehlikesi vardır.
- Her türlü ayar ve bakım çalışmasından önce, fişi prizden çıkarın.
- Makine ile çalışan herkesin güvenlik uyarılarından bilgi edinmesini sağlayın.
- Testere ile yakacak odun kesmeyin.
- Testere ile yuvarlak ağaçların enine kesilmesi yasaktır.
- Dikkat! Dönmekte olan testere bıçağı nedeniyle el ve parmakları yaralama tehlikesi bulunmaktadır.
- Makine üzerinde, cereyan kesilmesinden sonra tekrar çalışmayı önleyen bir emniyet şalteri (11) bulunur.
- Makineyi çalıştırmadan önce aletin tip levhası üzerinde belirtilen gerilim değeri ile elektrik şebekesi geriliminin aynı olup olmadığını kontrol edin.
- Uzatma kablosunun kullanılması gerektiğinde kablo kesitinin testere güç sarfiyatı için uygun olup olmadığını kontrol edin. Asgari kablo kesitinin 1 mm² olmasına dikkat edin.
- Kablo makarası kullanırken kabloları tamamen açın.
- Testereyi elektrik kablosundan tutarak taşımayın.
- Elektrik kablosunu (9) kontrol edin. Hatalı veya hasarlı elektrik kablolarını kullanmayın.
- Aletin fişini prizden çıkarmak için elektrik kablosundan çekmeyin. Kabloyu aşırı ısı, yağ ve keskin kenarlardan koruyun.
- Testereyi yağmurda bırakmayın. Testereyi nemli ve ıslak yerlerde kullanmayın.
- yi bir aydınlatmayı sağlayın.
- Yanıcı sıvı veya gazların yakınında kesim yapmayın.
- Açık havada yapılan çalışmalarda kaymayan ayakkabı giyin.
- Uygun iş elbisesi giyin! Bol elbise veya takılar testere bıçağına takılabilir.
- Çalışan kişinin saç uzun olduğunda saç ağı kullanacaktır.
- Anormal duruşlar ile yapılan çalışmalardan kaçının.
- Makineyi kullanan kişi en az 18 yaşında olmalıdır, meslek eğitimi görenler en az 16 yaşında ve yalnızca gözetim altında çalışmalıdır.
- Çalışma yerindeki düzensizlik yaralanmalara sebep olabilir.
- Diğer kişilerin, özellikle çocukların alet ve elektrik kablosuna dokunmalarına izin vermeyin ve işyerinden uzak tutun.
- Çocukları fişi prize takılmış olan makineden uzak tutun.
- Çalışma alanındaki ağaç artıkları ve diğer parçaları temizleyin.
- Makine ile çalışan kişinin dikkatini başka yere çekmeyin.
- Motor ve testere bıçağı dönme yönüne dikkat edin.
- Makine durdurulduktan sonra testere bıçağı (4) kesinlikle yana bastırılarak frenlenmemelidir.
- Yalnızca iyi bilmiş, çatlağı bulunmayan ve deforme olmamış testere bıçaklarını (4) takın.
- Yüksek almalı hızlı çalışma çeliğinden (HSS çeliği) imal edilmiş testere bıçağı (4) kullanmayın.
- Makine üzerindeki emniyet donanımları (2, 5) sökülmemeli veya kullanılmaz duruma getirilmemelidir.
- Makinede yalnızca üretici firma tarafından tavsiye edilen ve EN 847-1 normuna uyan testere bıçakları kullanılacaktır. Ayrıca testere bıçağının değiştirilmesinde kesim genişliğinin ayırma kaması kalınlığından küçük ve testere bıçağı et kalınlığının ayırma kaması kalınlığından büyük olmamasına dikkat edilecektir.
- Hatalı testere bıçakları (4) derhal değiştirilecektir.
- Bu kullanma talimatında belirtilen teknik özelliklere sahip olmayan testere bıçaklarını kullanmayın.
- Testere bıçağını koruyan tüm donanımların (2, 15) mükemmel durumda olmasını sağlayın.
- Aşınmış tezgah elemanları derhal değiştirilecektir.
- **Dikkat:** Bu testere ile oluk kesimlerinin yapılması yasaktır.
- Hasarlı veya hatalı koruma donanımları derhal değiştirilecektir.
- Ayırma kaması (5) önemli bir koruma donanımı olup, iş parçasının kılavuzlanmasını ve testere bıçağı arkasında kalan kesim yarığının kapanmasını ve böylece iş parçasının geri tepmesini önler. Ayırma kamasının kalınlığına dikkat edin. Ayırma kaması, testere bıçağı kalınlığından ince ve kesim yarığında geniş olmamalıdır.
- Her kesim çalışmasında kapak (2) iş parçasının üzerine kadar indirilecektir.
- Dar ağaçları keserken mutlaka itme çubuğunu (3) kullanın (Genişlik: 120 mm'den küçük).
- İtme çubuğu veya itme çubuğu sapı kullanılmadığında daima makinenin yakınında bulundurulacaktır.

TR

- Güvenli bir şekilde elde tutulamayacak kadar küçük olan malzemeleri kesmeyin.
- Dar parçalar kesilirken paralel dayanak testere bıçağının sağ yanına monte edilecektir.
- Kesim yaparken daima testere bıçağının yanında durun.
- Makineye duruncaya kadar yüklenmeyin.
- İş parçasının kaymasını veya dönmelerini önlemek için iş parçasını daima kuvvetlice çalışma plakasına (1) bastırın.
- Kesilen parçaların testere bıçağına kapılarak dışarı fırlatılmamasına dikkat edin.
- Tamir ve bakım çalışmaları tamamlandıktan sonra tüm koruma ve güvenlik donanımları tekrar yerlerine monte edilecektir.
- Üretici firmanın güvenlik, iş ve bakım uyarılarına riayet edilecek ve teknik özellikler bölümünde belirtilen boyutlara uyulacaktır.
- Geçerli kazaları önleme yönetmelikleri ve diğer genel iş güvenliği yönetmeliklerine riayet edilecektir.
- Meslek odalarının ilgili broşürlerine dikkat edin (VBG 7j).
- Her çalışmaya başladığınızda toz emme donanımını bağlayın. Testereyi kullanan kişi toz oluşmasını etkileyen koşullar hakkında, örneğin işlenecek malzeme türü (temin edilen kaynak), yerel çalışma şartları ve kapak/kılavuz sacı/kılavuzların doğru ayarlanması) bilgi sahibi olmalıdır.
- Testereyi, yalnızca uygun bir aspiratör veya endüstriyel tip elektrik süpürgesi ile çalıştırın.
- Açık havada kullanılacak uzatma kablosu: Açık havada çalışırken yalnızca uygun ve ilgili şekilde işaretlenmiş olan uzatma kablosu kullanın.
- Testere bıçağı dönerken kesinlikle kıymık, talaş veya sıkışmış ağaç parçalarını çıkarmaya çalışmayın.
- Arızaları tamir etmek veya sıkışmış ağaç parçalarını çıkarmak için daima makineyi kapatın, fişi prizden çıkarın.
- Kesim yarığının ayarı bozulduğunda tezgah pervazını (6) yenileyin. Fişi prizden çıkarın.
- İaz 10 A ile sigortalanmış prize takılacaktır.
- Düşük güçlü makineleri ağır işlerde kullanmayın.
- Kabloyu kullanım amacı dışında kullanmayın.
- Ayakta sağlam ve dengeli durun.
- Aletin muhtemel hasarları olup olmadığını kontrol edin!
- Aleti kullanmaya devam etmeden önce koruma donanımları ve hafif hasarlı parçaların fonksiyonları yerine getirip getirmediğini kontrol edin.
- Hareket eden parçaların mükemmel çalışıp çalışmadığını, sıkışmadığını veya parçaların hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Aletin

- düzenli çalışmasını sağlamak amacıyla tüm parçalar doğru şekilde monte edilecektir.
- Hasarlı koruma donanımları ve parçalar, kullanma kılavuzunda farklı bir şekilde açıklanmamışsa, talimatlara uygun şekilde yetkili servisler tarafından tamir edilecek veya değiştirilecektir.
- Hasarlı şalterlerin yetkili servisler tarafından değiştirilmesini sağlayın.
- Bu alet geçerli olan güvenlik yönetmeliklerine uygundur.
- Aletin takımlarını makine üzerinde takılı bırakmayın. Makineyi çalıştırmadan önce anahtar ve ayar aletlerinin makineden çıkarılmış olmasını kontrol edin.
- Makineyi kullanmadığınızda elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın.
- Tamirler yalnızca uzman elektrik personeli tarafından yapılacaktır; tamirlerde orijinal parçalar kullanılacaktır, aksi takdirde kullanıcının çalışırken kaza yapma tehlikesi vardır.
- Gerekli olduğunda kişisel koruma donanımları kullanın. Bu donanımlar şunlardır:
 - İşitme kaybı riskine karşı kulaklık
 - Tehlikeli toz tenneffüs etme riskini azaltmak için toz maskesi
 - Testere bıçakları ve kaba iş parçaları ile çalışırken eldiven takın. Testere bıçakları mümkün olduğunda daima bir muhafaza içinde taşınacaktır.



Dikkat
Yaralanma Tehlikesi!
Dönmekte olan testere bıçağına
bıçağına dokunmayın!



Göz koruması takın



Kulaklık takın



Toz koruması takın

Ses emisyon değerleri

- Bu testerenin gürültüsü DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 Ek A; 2/95 normlarına göre ölçülür. Çalışma yerindeki gürültü oranı 85 dB (A) oranının üzerine çıkabilir. Bu durumlarda kullanıcının gürültü koruma önlemlerini alması gerekebilir. Cihaz, çalıştığı yerde 85 dB'yi aşabilir. (Kulaklık takın!)

| | İşletme | Rölanti |
|--------------------------|------------|-----------|
| Ses basıncı seviyesi LPA | 86,8 dB(A) | 76 dB (A) |
| Ses gücü seviyesi LWA | 99,8 dB(A) | 89 dB(A) |

„Belirtilen değerler emisyon değerleridir ve aynı zamanda güvenli iş yeri değerleri olarak görülmemelidir. Emisyon ve emisyon seviyeleri arasında herhangi bir ilişki olmamasına rağmen, bu değerlere dayanarak ek olarak önlemlerin alınmasının gerekli olup olmadığına güvenilir şekilde karar verilemez. Şu anda işyerinde mevcut olan emisyon seviyesini etkileyebilecek faktörler, etkilerin süresini, çalışma mekanının özelliğini, diğer gürültü kaynaklarını vs. içerir, örneğin makinelerin sayısı ve etraftaki diğer işlemler.

Güvenilir çalışma yeri değerleri aynı şekilde ülkeden ülkeye değişebilir. Bu bilgi kullanıcıya, tehlikeyi ve riski daha iyi tahmin etmesine yardımcı olmak için verilmiştir.“

5. Teknik Özellikler

| | |
|---------------------------------|-----------------------|
| Asenkron motoru | 230 V - 50 Hz |
| Güç | 800 Watt S2 30 Dakika |
| Rölanti devri n0 | 2950 dev/dak |
| Sert metal dişli testere bıçağı | 200 x 16 x Ø 2,4 mm |
| Diş adedi | 20 |
| Tezgah boyutu | 500 x 335 mm |
| Kesim yüksekliği max. | 90°: 35 mm |
| Kesim yüksekliği max. | 45°: 35 mm |
| Toz emme bağlantısı | Ø 35 mm |
| Aletin komple ölçüsü | 500 x 335 x 240 mm |
| Ağırlık | 14 kg |

- Çalıştırma süresi:
Çalıştırma süresi S2 30 dakika (kısa süreli çalışma), motorun nominal güç (720 W) ile sadece, tip etiketi üzerinde belirtilen süre (30 dakika) içinde sürekli olarak çalıştırılmasına izin verildiğine işaret eder. Aksi takdirde motor aşırı derecede ısınacaktır. Çalışmaya ara verildiğinde motor tekrar başlangıç sıcaklığına erişecektir

6. Çalıştırmadan önce

- Makine sağlam şekilde kurulmalıdır. Bunun için makineyi çalışma tezgahı, üniversal alt çerçeve vs. gibi elemanların üzerine bağlayın.
- Çalıştırmadan önce tüm kapakların ve güvenlik tertibatlarının takılmış olması zorunludur.
- Testere bıçağı serbest hareket edebilmelidir.
- Önceden işlenmiş olan ağaçta örneğin çivi veya civata vs. gibi yabancı cisimlere dikkat edilmelidir.
- Açma/Kapama şalterine basmadan önce testere bıçağının doğru şekilde monte edildiğinden ve hareket eden parçaların serbest çalışabildiğinden emin olun.
- Makineyi çalıştırmadan önce aletin tip levhası üzerinde belirtilen gerilim değeri ile elektrik şebekesi geriliminin aynı olup olmadığını kontrol edin.

7. Montaj

Dikkat! Testere üzerinde yapılacak tüm ayar ve bakım çalışmalarından önce fiş prizden çıkarılacaktır.

7.1 Testere bıçağının montajı (Şekil 2/3)

- **Dikkat!** Fiş prizden çıkarın.
- Talaş kutusu kapağını (19) bağlantı civatalarını (20) açarak çıkarın ve yukarı katlayın.
- Somunu (21) açmak için anahtar (30) somuna (21) takın ve aynı zamanda alın anahtarını (31) karşı flanşa (22) takarak somunu açın.
- **Dikkat!** Somunu, testere bıçağının (4) dönme yönünde döndürün.
- Dış flanşı (22) çıkarın ve kullanılmış testere bıçağını (4), aşağı doğru hareket ettirerek iç flanşdan ayırın.
- Bağlantı flanşlarını temizleyin.
- Yeni testere bıçağının montajı sökme işleminin tersi yönünde gerçekleşir.
- **Dikkat!** Dönme yönüne dikkat edin (Testere bıçağı üzerindeki ok işaretine bakın).

7.2 Ayırma kamasının ayarlanması (Şekil 4-6)

- Testere bıçağı korumasını (2) çıkarın (bkz. 7.3)
- Tezgah pervazını (6) çıkarın (bkz. 7.4)
- Her iki civatayı (24) gevşetin.
- Ayırma kamasını (5), testere bıçağı (4) ve ayırma kaması (5) arasındaki aralık 3 - 5 mm olacak şekilde ayarlayın (bkz. Şekil 6)
- Ayırma kaması (5) uzunlamasına yönde testere bıçağı (4) ile aynı çizgide olmalıdır.
- Her iki civatayı (24) tekrar sıkın.

TR

- Ayırma kaması ayarı her testere bıçağı değiştirilmesinden sonra kontrol edilecektir.

7.3 Testere bıçağı korumasının montajı (Şekil 4)

- Testere bıçağı korumasını (2) ayırma kaması (5) üzerine takın ve ayarlayın.
- Tırtıllı civatayı (18) testere bıçağı koruması (2) ve ayırma kamasındaki (5) delikten geçirin ve somun ile emniyetleyin.
- Demontaj işlemi montaj işleminin tersi yönünde gerçekleşir.

7.4 Tezgah pervazının değiştirilmesi (Şekil 4)

- **Dikkat!** Fişi prizden çıkarın.
- Altı civatayı (23) çıkarın.
- Testere bıçağı korumasını (2) çıkarın (bkz. 7.3)
- Aşınmış olan tezgah pervazını (6) yukarı doğru çıkarın.
- Yeni tezgah pervazının montaj işlemi demontaj işleminin tersi yönünde gerçekleşir.

8. Kullanım**8.1 Açma, kapatma (Şekil 1)**

- Yeşil tuşa (1) basılarak testere çalıştırılır.
- Testereyi tekrar durdurmak için kırmızı tuşa (0) basılacaktır.

8.2 Paralel dayanak**8.2.1 Paralel dayanak yüksekliği (Şekil 7/8)**

- Alet ile birlikte sevk edilmiş olan paralel dayanakta (7) iki farklı yükseklikte kılavuz yüzey bulunur.
- Kesilecek malzemenin kalınlığına bağlı olarak dayanak kızağı (25), Şekil 7'de gösterildiği gibi kalın malzemeler ve Şekil 8'de gösterildiği gibi ince malzemeler için ayarlanacaktır.
- Dayanak yüksekliğinin ayarını değiştirmek için her iki tırtıllı civatayı (16) gevşetin ve dayanak kızağını (25) taşıyıcı kızıktan (26) çıkarın.
- Dayanak kızağını (25), gerekli olan dayanak yüksekliğine göre 90° sola veya sağa döndürün ve sonra tekrar taşıyıcı kızağa (26) takın.
- Tırtıllı civataları (16) sıkın.

8.2.2 Dayanak uzunluğu (Şekil 7/8)

- Kesilecek iş parçasının sıkışmasını önlemek için dayanak kızağı (25) daima testere tezgahının (1) ön kenarına kadar itilecek ve her iki tırtıllı civata (16) ile sabitlenecektir (bkz. 8.2.1).

8.2.3 Kesim genişliği (Şekil 8)

- Ağacların uzunlamasına kesiminde paralel dayanak (7) kullanılacaktır.
- Paralel dayanağı (7) testere tezgahının (1) sol veya sağ tarafına takın.
- Testere tezgahı (1) üzerinde bulunan skala (b) ile paralel dayanak (7) istenilen ölçüye ayarlanabilir.
- Paralel dayanağı (7) sabitlemek için her iki kelebek civatayı (12) sıkın.

8.3 Açı ayarlama (Şekil 9/10)

- Sabitleme saplarını (15) gevşetin.
- Sabitleme saplarını (16) kaydırarak testere bıçağı (4) istenilen açı ölçüsüne (bkz. skala 13) ayarlanabilir.
- Sabitleme saplarını (15) sıkın.

9. Çalıştırma

Her yeni ayarlama işleminden sonra, ayarlanan ölçülerin kontrolü için bir deneme kesiminin yapılmasını tavsiye ederiz.

Testereyi çalıştırdıktan sonra, kesim işlemine başlamadan önce testere bıçağının max. devir hızına erişmesini bekleyin.

Uzun iş parçalarının kesim işlemi sonunda düşmesini önlemek için emniyet altına alın (örneğin makaralı sehpa)

Kesim işlemine başlarken dikkatli olun.

9.1 Dar parçaların kesilmesi

(Genişlik: 120 mm'den küçük) (Şekil 7)

- Paralel dayanağı (7) kesilecek olan iş parçasının genişliğine göre ayarlayın.
- İş parçasını iki elinizle itin, testere bıçağı (4) bölümünde mutlaka itme çubuğunu (3) kullanın. (sevkiyatın içeriğine dahildir!)
- İş parçasını, daima ayırma kamasının (5) sonuna kadar itin.
- **Dikkat!** Kısa iş parçalarının kesilmesinde, itme çubuğu daha kesimin başında kullanılacaktır.

9.2 Çok dar parçaların kesilmesi

(Genişlik: 30 mm'den küçük) (Şekil 11)

- Paralel dayanağı (7) kesilecek olan iş parçasının genişliğine göre ayarlayın.
- İş parçasını, itme ağacı (d) ile, dayanak kızağına (25) kadar bastırın ve iş parçasını itme ağacı (3) ayırma kaması (5) sonuna kadar bastırın.
- **İtme ağacı sevkiyatın içeriğine dahil değildir! (İhtisas mağazalarında bulunur)**

9.3 Küçük parçaların 45°'lik kesimleri (Şekil 13)

45°'lik kesimler sadece paralel dayanak (7) ve gönyeli dayanak (14) kullanılarak yapılacaktır.

- Gönyeli dayanağı (14), paralel dayanağın (7) dayanak kızıağı (25) içine itin.
- Paralel dayanağı (7) istenilen iş parçası uzunluğuna göre ayarlayın ve sabitleyin.
- İş parçasını gönyeli dayanağa (14) yerleştirin.
- Testereyi çalıştırın ve gönyeli dayanağı (14) ağaç parça ile birlikte dayanak kızıağı boyunca (25) testere bıçağı (4) yönüne sürün.
- Kesim işleminden sonra testereyi kapatın.

9.4 Enine kesimler (Şekil 14)

Enine kesimler sadece paralel dayanak (7) ve gönyeli dayanak (14) kullanılarak yapılacaktır. Paralel dayanak (7) ve testere bıçağı (4) arasında uzunluğu azami 160 mm ve azami 70 mm genişlikteki ağaç parçaların kesilmesine izin verilmiştir.

- Gönyeli dayanağı (14), paralel dayanağın (7) dayanak kızıağı (25) içine itin.
- Paralel dayanağı (7) istenilen iş parçası uzunluğuna göre ayarlayın ve sabitleyin.
- İş parçasını gönyeli dayanağın (14) önüne yerleştirin.
- Testereyi çalıştırın ve gönyeli dayanağı (14) ağaç parça ile birlikte dayanak kızıağı boyunca (25) itme ağacı (3) ile testere bıçağı (4) yönüne sürün.
- Kesim işleminden sonra testereyi kapatın.

10. Bakım

- Makine üzerindeki toz ve pislikler düzenli olarak temizlenecektir. Temizleme çalışmaları en etkili olarak basınçlı hava veya bez ile yapılacaktır.
- Plastik malzemenin temizlenmesinde tahriş adici malzeme kullanmayın.

11. Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Ersatzteilliste ATKS 800

Art.-Nr.: 43.007.20

I-Nr. 01013

| Pos. | Bezeichnung | Ersatzteil-Nr. |
|------------|--|----------------|
| 2 | Sägeblattschutz | 43.407.000.01 |
| 3 | Schiebestock | 43.403.10.59 |
| 4 | Sägeblatt | 45.020.46 |
| 6 | Tischeinlage | 43.407.01.01 |
| 7+12+16+17 | Parallelanschlag incl Sterngriffschrauben | 43.407.01.02 |
| 11 | Ein/Ausschalter | 43.407.01.03 |
| 14 | Winkelanschlag | 43.406.00.33 |
| 15 | Sterngriffschraube | 43.407.01.04 |
| o. B. | HM-sägeblatt Ø200 x Ø 16 x 2,4 mm - 72 Zähne | 45.020.58 |

- D** EG Konformitätserklärung
- GB** EC Declaration of Conformity
- F** Déclaration de Conformité CE
- NL** EC Conformiteitsverklaring
- E** Declaracion CE de Conformidad
- P** Declaração de conformidade CE
- S** EC Konformitetsförklaring
- FIN** EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N** EC Konfirmitetserklæring
- RUS** EC Заявление о соответствии
- HR** Dichiarazione di conformità CE
- RO** Declarație de conformitate CE
- TR** AT Uygunluk Deklarasyonu



- GR** EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I** Dichiarazione di conformità CE
- DK** EC Overensstemmelseserklæring
- CZ** EU prohlášení o konformitě
- H** EU Konformitijelentés
- SLU** EU Izjava o skladnosti
- PL** Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK** Vyhásenie EU o konformite
- BG** Декларация за съответствие на ЕО

Tischkreissäge ATKS 800

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.
De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям

следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.
Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corepunde următoarelor directive și standarde.

Imzalayan kisi, firma adına ürünüň aşagıda anılan ýönetmeliklere we normalara uýgun oňuşjurnu beýan eder.

Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podpisani imenom firme prolašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavjam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujući zavezne prehlasuje v mene firme, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

Долгоподписанит декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

| | | | | |
|-------------------------------------|-------------------|--------------------------|---|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> | 98/37/EG | <input type="checkbox"/> | 89/686/EWG | ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/lsar |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 73/23/EWG | <input type="checkbox"/> | 87/404/EWG | |
| <input type="checkbox"/> | 97/23/EG | <input type="checkbox"/> | R&TTED 1999/5/EG | |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 89/336/EWG | <input type="checkbox"/> | 2000/14/EG: L_{WM}.....dB(A); L_{WA}.....dB(A) | |
| <input type="checkbox"/> | 90/396/EWG | | | |

EN 61029-1: 2000; EN 61029-2-1: 2002; EN 55014-1: 2000+A1; EN 55014-2: 1997+A1; EN 61000-3-2: 2000; DIN EN 61000-3-3: 1995+A1;
TÜV Rheinland Product Safety GmbH; BM 60008433 0001

Landau/lsar, den 05.02.2004

Brunhölzl *Tamberger*
 Brunhölzl Tamberger
 Leiter Produkt-Management Produkt-Management

Archivierung / For archives: **4340701-42-4141800-E**

DE GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes. **Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

FR GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue. **Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.** La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

SE GARANTIBEVIS

Vi lämnar 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 5-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt. **Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.** Garantin gäller endast för Förenta riksdelen Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

IT GARANTIBEVIS

I tillägg af, at vort produkt skulde være fejlbefattet, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden løber 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden. For at kunne støtse krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål. **Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 5 år.** Garanten gælder som supplement til lokal gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

PL GARANCIJSKI LIST

Za uređaj opisan u uputama dajemo 5 godina jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 5 godina započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca. Pretpostavka za ostvarenje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrshodno korištenje našeg uređaja. **Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godina.** Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontaktnu osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

EN WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product. For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. **Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.** This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

ES CERTIFICADO DE GARANTIA

Ofrecemos 5 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 5 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente. Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato. **Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 5 años.** Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

FI TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönnämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtymisestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaatteen edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteemme määrätysten mukainen käyttö. **On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvaukset säilyvät näiden 5 vuoden aikana.** Takuu on voimassa Saksan Liittotasavaltien alueella tai kunkin päämyyjälustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuaioissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

IT CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 5 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 5 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio. **Naturalmente in questo periodo di 5 anni continueremo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.** La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o del rispettivo paese del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'indirizzo del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

CS ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj uvedený v návodu poskytljeme záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato šletá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem. Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušně podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu. **Samozejmň Vám během těchto 5 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.** Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vaše kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dle uvedenou servisní adresu.

Ⓢ GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 5-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

Samoumevno je, da v roku teh 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisna službe.

Ⓢ GARANTİ BELGESİ

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 5 yıl garantidir. 5 Yıllık garanti süresi, teminat devri veya aletin müajeri tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılması gerekir.

Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 5 yıl içinde geçerli olacaktır.

Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yetkili olan müajeri hizmetleri bölge temsilcileri veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

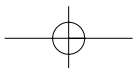
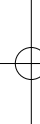
Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technické změny vyhradené
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓢ Ο κατοοκνωστικής διατρεί το δικαιωμα τεχνικών αλλαγών
- Ⓢ Teknik değışiklikler olabilir



Lined writing area consisting of 25 horizontal lines.



- ISC GmbH**
 Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
 Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.**
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- Fubag International**
 St. Gallenstraße 182
CH-8404 Winterthur
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- Einhell UK Ltd**
 Unit 5 Morpeth Wharf
 Twelve Quays
 Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- ARC EN CIEL ELECTRONIQUE**
 Z.A. BP 16
F-89000 ST GEORGES/Baulche
 Resp. SAV: Oliver DEMEAUX
 Pièces détachées: Michel RODIER
 Tel. 03 86 48 11 89; Fax 03 86 48 39 58
 mail: aec.e@wanadoo.fr
- Einhell Benelux**
 Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- Comercial Einhell, S.A.**
 Travesia Villa Ester, 9 B
 Poligono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
- Einhell Portugal Lda.**
 Apartado 2100
 Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100
P-4410-459 Arcozelo (VNG)
 Tel. 122 0917500 Fax 122 0917529
- Einhell Italia s.r.l.**
 Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- Einhell Skandinavien**
 Bergsöesvej 36
DK-8600 Silkeborg
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- Hasse Haraldson**
 Barlastgatan 3
S-41463 Goteborg
 Tel. 031 123160, Fax 031 123165
- Einhell Norge A/S**
 Sophus Buggevej 48
 Postboks 2005
N-3255 Larvik
 Tel. 033 179840, Fax 033 179841
- Sähkötalo Harju OY**
 Korjaamonkatu 2
 FIN-33840 Tampere
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- Einhell Polska sp. Z.o.o.**
 Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wrocław
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- Einhell Hungaria Service**
 Pannóniastr. 32
H-1136 Budapest
 Tel. 01 2370494, Fax 01 2370495
- Semak**
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
 Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- Agi s.r.o**
 Stefanikova 10
SK-91101 Trencin
 Tel. 32 7445270, Fax 32 7445270
- Turkestan**
 Investitions- Baugesellschaft
 Christofor Stefanidi
 Belinskij-102
KZ-486008 st. Chimkent
 Tel./Fax 03252 242414
- Einhell Distribution SRL**
 Drumul Odaii 26 A
 Otopeni, Ilfov
RO-075100 Bucuresti
 Tel. 021 2664302, Fax 021 2664313
- Poker Plus S.R.O.**
 Areal vu Bechovice
 Eusava 10 B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
 Tel. 02579 10204, Fax 02579 10204
- Slav GmbH**
 Mihail Koloni str. 18 W
EG-9000 Varna
 Tel. 052 601653
- Einhell Croatia d.o.o.**
 Velika Ves 2
HR-49224 Lepajci
 Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- GMA-Elektromechanika d.o.o**
 Cesta Andreja Bilenca 115
SLO 1000 Ljubljana
 Tel. 01/5838304, Fax 01/5183803
- An. Mavrofidopoulos S.A.**
 Technical & Commercial Company
 12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piraeus
 Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- Bermas, Moscow**
 Altufyevskoe shosse, 2A
RUS-127273 Moscow
 Tel. 095 5401750 (central office)
 Tel. 095 9033761 (Repair center Moscow)
 Tel. 812 2240544 (Repair center St. Petersburg)
- Dirbita**
LT-02190 Vilnius
 Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- AS Baltoli**
 Rõtu alev
 Haaslava vald
EE-62102 Tartu
 Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- Halal Trading Co. LLC**
 POB 8282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE-Dubai
 Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- Alborz Abzar Co. Ltd.**
 No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.
IR-11146 Teheran
 Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- Einhell BiH d.o.o.**
 Poslovni Centar 96
BA-72250 Vitez
 Tel. 030 717250, Fax 030 717255
- Eurasia Industrial and Automotive Supply**
 Duncanville
ZA-Vereeniging 1939
 Tel. 016 455 571 2, Fax 016 455 571 6
- Svyaz Prominvest Ltd.**
 #207-11, Skariny av.
BY-220023 Minsk
 Tel. 017 2642777, Fax 017 2642591

D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

S

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

FIN

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

F

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

TR

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kâsmen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

E

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

CZ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výtahů, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

I

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

SLD

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

N DK

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

HR

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo